



成就IT傳奇  
Fostering IT Legends

CONTENTS 目錄

CORPORATION 企業概況

- 02 Corporate Profile 公司背景
- 04 Key Achievements 成就概覽
- 08 Event Highlights of the Year 年度重點活動回顧
- 12 Chairman's Statement 主席的話
- 16 Chief Executive Officer's Review 行政總裁報告
- 22 Board of Directors 董事局
- 30 Corporate Structure 公司架構
- 31 Our Management Team 我們的管理團隊
- 32 Corporate Information 公司資料

5 CENTRES' HIGHLIGHTS 我們的五大中心

34 ENTREPRENEURSHIP CENTRE 企業發展中心

48 COLLABORATION CENTRE 協作中心

58 KNOWLEDGE CENTRE 知識及人才發展中心

72 TECHNOLOGY CENTRE 科技中心

78 CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心

89 CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY 企業社會責任

95 CORPORATE GOVERNANCE REPORT 企業管治報告

FINANCIAL REPORT 財務報告

- 122 Report of the Directors 董事局報告
- 125 Independent Auditor's Report 獨立核數師報告
- 127 Financial Statements 財務報表
- 131 Notes to the Financial Statements 財務報表附註

**ABOUT CYBERPORT**

Cyberport is a creative digital community with a cluster of technology and digital content tenants. It is managed by Hong Kong Cyberport Management Company Limited (HKCMCL) which is wholly owned by the Hong Kong SAR Government. With a vision to establish itself as a leading information and communications technology (ICT) hub in the Asia-Pacific region, Cyberport is committed to facilitating the local economy by nurturing ICT industry start-ups and entrepreneurs, driving collaboration to pool resources and create business opportunities, and accelerating ICT adoption through strategic initiatives and partnerships. Equipped with an array of state-of-the-art ICT facilities and a cutting-edge broadband network, the Cyberport community is home to four grade-A intelligent office buildings, a five-star design hotel, and a retail entertainment complex.

**關於數碼港**

數碼港為一個雲集科技與數碼內容業務租戶的創意數碼社區，由香港特區政府全資擁有的香港數碼港管理有限公司所管理。數碼港的願景是成為亞太區資訊及通訊科技(ICT)業界的領先樞紐，一直致力專注培育資訊及通訊科技業的新成立企業及企業家、推動協作以集中資源及締造商機，以及推行策略性發展計劃及合作以促進資訊及通訊科技普及化，藉此推動本地經濟發展。數碼港社區內設有頂尖的資訊及通訊科技設施及先進的寬頻網絡，四座甲級智慧型寫字樓、一間五星級設計酒店及一個零售和娛樂商場。

**Vision  
願景**

Establish Cyberport as a leading ICT hub in Asia-Pacific region.

打造數碼港成為亞太區資訊及通訊科技業界的領先樞紐。

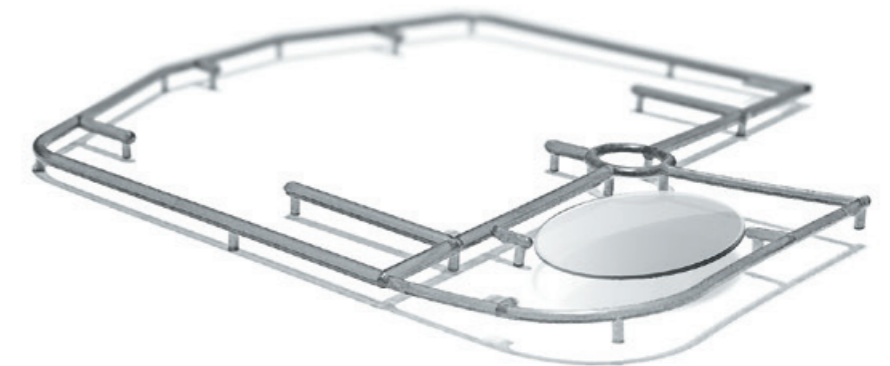
**Focus  
使命重點**

Cyberport is committed to facilitating the local economy by:

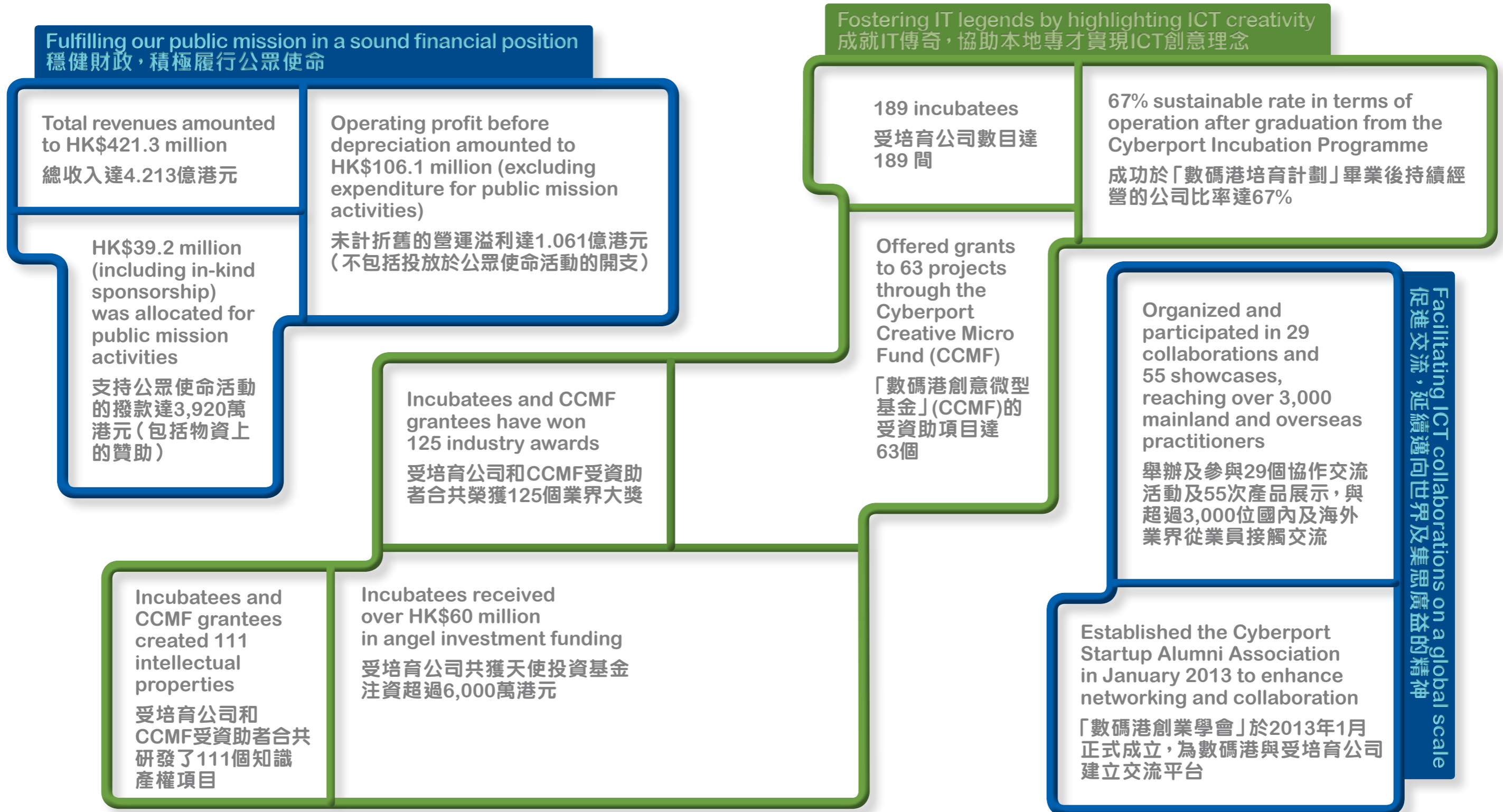
- Nurturing ICT industry start-ups and entrepreneurs to foster local talents;
- Driving collaboration through better utilization of resources to create business opportunities;
- Accelerating ICT adoption through strategic initiatives and partnerships.

數碼港努力不懈地推動本地經濟發展，致力於：

- 培育資訊及通訊科技業界人才，扶植起步企業與企業家。
- 匯集資源，推動協作，締造商機。
- 憑藉策略性項目與合作，促進資訊及通訊科技普及化。



Key Achievements  
成就概覽





# Event Highlights of the Year

## 年度重點活動回顧

May 五月

### eHealth Record Internship Pilot Programme 2012

This programme, the first of its kind for Hong Kong's healthcare industry, provided cash subsidies towards the hiring and training of interns for participating organizations, including private hospitals, group practices, IT solution providers and NGOs, to foster the development of a territory-wide eHealth Record system.

### 電子健康記錄職前實習計劃2012

這個開創先河的實習計劃為私家醫院、醫務中心、IT服務供應商及非政府機構提供現金資助招聘實習生，以進一步推動電子健康記錄系統的發展。



September 九月

### Hong Kong's first OpenStack User Group

OpenStack and cloud technology were promoted to Hong Kong's ICT community to provide ICT entrepreneurs and start-ups with cost-effective access to innovative cloud-based services.

### 香港首個OpenStack用戶群組成立

數碼港將OpenStack軟件及雲端科技推廣至本地的ICT社群，讓ICT企業家及起步企業能以較低成本享用雲端服務帶來的先進優勢。



October 十月

### Signed a letter of intent with Guangdong Software Industry Association on cross-border ICT development

This letter of intent served as a development agenda between Cyberport and the Guangdong ICT industry, opening the door for local talents to enter the market in mainland China.

### 與廣東軟件行業協會簽訂合作意向書

意向書為數碼港與廣東業界的合作交流訂立明確方向，協助本港企業人才打開通往中國內地市場的大門。

November 十一月

### Published the first Annual Report

To provide a higher level of transparency and accountability of its work, Cyberport published its first annual report, which won a number of prestigious awards.



### 發表首份年報

數碼港發表首本年報，以提高工作透明度和問責性。該年報更於多個評選活動中贏得殊榮。

2012

July 七月

### Mainland and Hong Kong ICT Industry Innovation & Entrepreneurship Symposium

Attendees learned of development trends and prospects in the ICT industry as well as collaborative opportunities between Hong Kong and the mainland China from speakers that included government officials from both regions, ICT industry experts, and entrepreneurs.

### 內地與香港信息科技及通訊產業創新創業高峰論壇

論壇請來中港政府官員、ICT業界專才及企業家主講，探討ICT行業的發展趨勢及前景，並尋求內地和香港業界的合作機遇。



October 十月

### Delegation to Silicon Valley, USA

This networking event brought 46 delegates from 26 companies in Hong Kong, Guangdong and Shanghai together with 400 ICT professionals from the USA.

### 美國矽谷出訪團

出訪團由香港、廣東及上海三地26間公司共46位代表參加，與400位美國ICT專才接觸交流。



November 十一月

### ICT Startup Roundtable: How should a Hong Kong startup face the world?

The Roundtable invited local ICT entrepreneurs to share their success stories and discuss how local start-ups could tap into overseas markets and sources of funding.

### 數碼港ICT創業講座系列：香港Startup如何面向世界？

講座請來ICT企業家分享成功創業故事，探討本地起步企業如何開拓海外市場，籌集業務發展資金。

## December 十二月

**Launch of the Guangdong-Hong Kong ICT Young Entrepreneur Programme**

Co-organized by Cyberport and the GDSIA, this joint programme fostered partnership and encouraged innovation between Hong Kong and Guangdong ICT students.

**全新推出的「粵港信息科技青年創業計劃」**

由數碼港及廣東軟件行業協會共同推行，為粵港兩地有志投身ICT行業的學生提供合作機會，協助他們實踐創意構思。



## December 十二月

**Launch of Connect-Space**

It offers eligible start-ups and entrepreneurs a shared working area without charge.

**Connect-Space正式啟用**

為合資格起步公司及企業提供免費共用工作空間。

## 2013

## January 一月

**Establishment of Cyberport Startup Alumni Association (CSAA)**

CSAA was established to provide a networking platform for alumni graduated from Cyberport Incubation Programme. It also helps enhance the bond between alumni and Cyberport.

**數碼港創業學會成立**

學會為畢業於「數碼港培育計劃」的受培育公司提供交流平台，加深其與數碼港的連繫。



## December 十二月

**e-Commerce exchange between Cyberport and Guangdong Province**

A delegation led by Mr Liu Zhigeng, Vice Governor of the People's Government of Guangdong Province, visited Cyberport and exchanged insights on the latest ICT development with Cyberport CEO, Mr Herman Lam and the heads of several ICT associations.

**數碼港－廣東省電子商務交流會**

由廣東省副省長劉志庚先生率領的廣東考察團來港交流，與數碼港行政總裁林向陽先生以及多個ICT組織的領導層交流討論，分享ICT業內最新發展。



## February 二月

**Cyberport website won award for accessibility**

Cyberport website won the Jade Award of Internet Professional Association's Web Care Award in recognition of fulfilling web accessibility and its commitment in promoting ICT adoption.

**數碼港網站獲無障礙網頁獎項**

數碼港網站獲互聯網專業協會頒發「網絡無障礙優異網站獎－翡翠獎」，肯定了數碼港網站推行無障礙改革的成果及履行推動ICT普及化的實踐。



## March 三月

**Cyberport Easter Fun Day 2013**

Over 16,000 visitors enjoyed family-friendly games and performances, including an Easter egg hunt, Easter egg drawing, and a meet-and-greet with the Easter Bunny.

**數碼港復活節續FUN Day 2013**

活動設有多個合家歡遊戲和節目，包括「數碼港尋找復活蛋」、「設計復活蛋」和「復活兔大巡遊」等，吸引超過1.6萬訪客。



## March 三月

**InfoMatrix Hong Kong 2013**

Around 250 people attended, including 150 student contestants organized into 29 teams from 14 primary and secondary schools in Hong Kong. Winning teams represented Hong Kong at the World Finals of InfoMatrix 2013 in Romania in May.

**InfoMatrix機械人比賽2013**

這個比賽共吸引約250人參加，當中150人來自香港14間中小學組成29隊。優勝隊伍其後於2013年5月更代表香港到羅馬尼亞參與「InfoMatrix國際機械人比賽2013」。

## March 三月

**Graduation Ceremony for the Shenzhen-Hong Kong Cyberport Creative Micro Fund Young Entrepreneur Programme**

Nine teams from the programme were awarded a total of HK\$900,000 grant money for the purposes of concept and prototype development.

**數碼港創意微型基金·深港青年創業計劃頒獎典禮**

數碼港向9組優勝隊伍頒發合共90萬港元資助，讓他們得以將創意理念轉化為產品雛型。



## Chairman's Statement 主席的話

In the second Annual Report of Hong Kong Cyberport Management Company Limited (Cyberport), I am pleased to report our efforts and accomplishments in the financial year 2012/13. We experienced many breakthroughs in our mission to become a leading information and communications technology (ICT) hub in the Asia-Pacific region, and laid a strong foundation for future growth.

In late 2010, in response to the Hong Kong government's **Digital 21 Strategy**, our Board of Directors revisited our mission and vision, resulting in a three-year project to invest HK\$100 million into ICT. Through accelerated development of our campus and centres, and streamlined governance, we are now reaping the benefits of that investment.

Our five centres have driven Cyberport's success. At the **Entrepreneurship Centre**, the Incubation Programme and Cyberport Creative Micro Fund (CCMF) fuelled the momentum of Hong Kong's start-up culture. The **Collaboration Centre** forged strong bonds in the Mainland and overseas. The **Knowledge Centre** delivered comprehensive ICT-related events and opportunities. The **Technology Centre** invested in core network upgrades and cutting-edge tools, such as cloud computing, digital cinema exchange and the post production studio. The **Campus Development Centre** maintained a steady occupancy rate during the review period after three years of gradual growth, bringing stable revenues to drive development. Our CEO, Mr Herman Lam, will elaborate on the progress of each centre in his report.

In 2011, under the direction and guidance of the Board, our management team put forward a "**Project 12**", 12 projects to improve efficiency while ensuring compliance during our transformation. These initiatives have demonstrated remarkable progress. An efficient framework now ensures the reliability of our operation, while an upgraded financial management system improves the performance of our financial function. In human resources, our customized HR system with a new KPI and performance appraisal measurement for our staff strengthens Cyberport's overall competitiveness.

藉著香港數碼港管理有限公司(下稱「數碼港」)發表第二份年報的機會,我很榮幸與大家回顧數碼港在2012/13財政年度中所付出的努力和達致的成效。過去一年,數碼港取得了多項具發展性的突破,讓我們為本港資訊及通訊科技(ICT)業界奠定良好基石,向推動香港成為亞太區ICT樞紐的目標邁進一步。

為回應香港特區政府早年推出的「**數碼21**」**資訊科技策略**,董事局於2010年底重新檢討數碼港的使命與願景,並制訂了耗資一億港元的三年發展計劃,以推動ICT業界發展。該筆投資讓園區和五大中心加快發展,管治水平進一步提高。

年內,五大中心以實際行動為數碼港再創佳績。**企業發展中心**的「數碼港培育計劃」及「數碼港創意微型基金」(CCMF)繼續推動本地創業文化;**協作中心**促進了本地企業與內地及海外的連繫;而**知識及人才發展中心**舉辦了多個ICT活動,提供更多實習機會;**科技中心**投放更多資源以提升園區內設施,例如數碼港雲端試驗平台、數碼電影交換平台及後期製作工作室;**園區發展中心**則見證租用率穩步上揚,以穩健收益協助推動數碼港發展。數碼港行政總裁林向陽先生將會在其報告中,更詳盡地分享各中心在本年度的發展和成績。

在2011年,管理層根據董事局的指引制訂「**2012企劃**」,提出12個方案以改善營運效益,並確保我們在推行改革時合法合規,該等方案已取得具體成果。我們制訂了新的行政框架以提升營運效率,並加強了財務管理系統以改善財政功能。為促進人力資源發展,我們引入了一套度身設計的人力資源系統,再配合全新的關鍵績效指標及表現評估系統,進一步加強數碼港整體的競爭優勢。



We experienced many breakthroughs in our mission to become a leading information and communications technology (ICT) hub in the Asia-Pacific region, and laid a strong foundation for future growth.

過去一年,數碼港取得了多項具發展性的突破,讓我們為本港資訊及通訊科技(ICT)業界奠定良好基石,向推動香港成為亞太區ICT樞紐的目標邁進一步。



To streamline **campus operation**, we launched an online system to improve facility management in May 2012. Our website integrated a number of key elements, including a mobile version, improving accessibility to international standards. Cyberport's website won the Gold award at the Office of the Government Chief Information Officer and the Equal Opportunities Commission's first ever Web Accessibility Recognition Scheme.

In 2012, Cyberport became a **public body**, governed by the Prevention of Bribery Ordinance with stringent codes of compliance, requiring even higher governance standards for the company and its employees. To ensure legal and regulatory compliance and protect the system's integrity, we invested necessary resources, employed a compliance and procurement manager, enhanced the corporate secretarial role and developed an independent internal audit function.

The year also saw the debut of Cyberport's first ever **annual report**, a major step towards improved transparency for corporate governance. This annual report gave the public and stakeholders a clearer picture of the digital hub in detail. The report also won numerous prestigious international recognitions: in the 2013 ARC Awards, it took a Gold award in the "Non-profit Organization – Government Agencies & Offices" category, in addition to two Silver, one Bronze and one Honours awards in other categories. It was awarded the "Best New Entry" in the 2013 HKMA Best Annual Reports Awards. Its outstanding cover illustration also won "Honours Award – Excellence in Design" in the 2013 Astrid Awards.

At this time, Cyberport is in a **healthy financial position**, with more than HK\$1 billion in cash and investments. Though the company recorded a HK\$134.4 million loss during the review period, this was largely due to a depreciation of property, plant and equipment of HK\$208.1 million. The majority of the loss was associated with the buildings and building facilities, as well as an increase in Cyberport's contribution to public mission activities. Excluding depreciation of property, plant and equipment, the operating profit recorded for the year ended 31 March 2013 stood at HK\$73.7 million, signifying a healthy financial status which enabled Cyberport to endeavour in its mission.

In the coming year, we see a great deal of work before us as we move towards our ultimate goal of becoming the leading ICT hub in the Asia-Pacific region. To achieve the objectives set forth by our five centres, we will strengthen our capabilities in key areas. The Entrepreneurship Centre's aim of nurturing ICT start-ups and entrepreneurs will be met through the expansion of CCMF, the

為精簡**園區營運**，我們於2012年5月推出了全新網上系統以管理園區設施，官方網站亦進行大革新。除了整合流動通訊版面外，其改良設計亦符合國際無障礙瀏覽準則，並贏得由政府資訊科技總監辦公室與平等機會委員會舉辦首個「無障礙網頁嘉許計劃」的金獎。

2012年數碼港變革為**公共機構**，受《防止賄賂條例》規管。為嚴守相關法規守則，我們推行一系列措施，包括增撥資源聘請監察及採購經理、提升公司秘書的職能，並引入獨立內部審計功能，務求強化企業管治，帶領數碼港邁向新紀元。

此外，數碼港於本年度發表了首份**年報**，反映我們對提高管治透明度的決心，並藉此向公眾和各界夥伴闡述數碼港的整體發展方略。該年報備受各界肯定，更在多個國際年報大賽中屢獲殊榮，包括在2013 ARC Awards之中，於「非牟利組織—政府機構及部門」組別榮獲金獎，並在其他組別贏得兩個銀獎、一個銅獎及一個優異獎；於香港管理專業協會主辦的「2013年最佳年報比賽」中獲選「最優秀新參賽年報」；並於2013 Astrid Awards頒獎禮上憑其精美的封面設計，贏得「傑出封面設計」榮譽獎項，成績令人鼓舞。

數碼港現時**財務穩健**，現金和投資項目價值合共超過10億港元。公司雖然於年內錄得1.344億港元虧損，惟有關虧損主要來自樓宇和樓宇設施的折舊價值，以及增加支持公眾使命活動的經費。有關樓宇、機器及設備折舊達2.081億港元。截至2013年3月31日，若扣除樓宇、機器及設備折舊價值，本年度營運溢利為7,370萬港元，反映數碼港目前財政狀況健康，有信心能夠繼續履行使命。

展望來年，我們將克盡己任，繼續朝著推動香港成為亞太區ICT樞紐的長遠目標進發，並強化多個重點項目，協助五大中心履行職務。企業中心將透過擴展CCMF、「數碼港培育計劃」及其他本地與海外相關項目，重點加強培育起步企業及企業家。而協作中心則

Incubation Programme, and related projects within Hong Kong and across its borders. Local entrepreneurs will find the help they need to tap into mainland China markets through the Collaboration Centre, which plans to establish a Guangzhou Representative Office and strengthen collaborative ties with Shanghai's Knowledge and Innovation Community.

The Knowledge Centre will continue to enhance local ICT knowledge and draw outside expertise to Hong Kong through world-class international networkings and events such as the Digital Entertainment Leadership Forum, WikiSym 2013, and the Asia Pacific Information and Communications Technology Awards 2013. Cloud computing's global momentum makes it integral to the Technology Centre's plans to bring cutting-edge industry tools to Hong Kong through the establishment of a community cloud and cloud lab at the Cyberport campus. To further develop an inspirational and creative campus environment, the Campus Development Centre is expanding the Smart-Space area and implementing a core network enhancement to improve the services offered. In addition, we are in the process of formulating our next Strategic Plan for the period from 2014/15 to 2016/17.

Finally, on behalf of Cyberport's Board of Directors, I would like to thank recently retired board members Mr Anthony Au Wai Hung, Mr Daniel Lai, Ms Winnie J. Ng, Ms Wong Sau Ying and Mr Stanley Ying Yiu Hong, who made tremendous contributions to Cyberport over the years. I am also delighted to welcome our new members to the Board, including Ms Rosanna Choi Yi Tak, Ms Susie Ho Shuk Yee, Mr Edwin Lee Kan Hing, Mr Gabriel Pang Tsz Kit and Ms Jeny Yeung Mei Chun. Each comes to Cyberport with a wealth of expertise and experience gained from holding vital positions in a number of industries and organizations, and will undoubtedly bring new perspectives to our board and management.

Cyberport's success is due to the commitment of the people who stand behind this digital community. In our mission to become a leading ICT hub in the Asia-Pacific region, the diligence of our management team, devotion of our staff, trust of our stakeholders and contributions of our partners have been vital. We are exceedingly grateful for their on-going support, and I thank them all for their drive and dedication. It is their spirit of relentless innovation that moves Cyberport and Hong Kong alike towards a brighter future.

**Paul CHOW Man Yiu**, GBS, SBS, JP  
Chairman,  
Hong Kong Cyberport Management Company Limited

會繼續為本地ICT專才打開通往內地市場的大門，除了計劃設立廣州代表處外，亦會加強與上海創智天地的緊密合作。

此外，知識及人才發展中心將會繼續舉辦世界級國際盛事和活動，包括「數碼娛樂領袖論壇」、「WikiSym 2013」及「亞太資訊及通訊科技大獎2013」等，藉此吸引海外專才來港交流並將最新ICT資訊引入香港。目前雲端運算科技是全球大勢所趨，科技中心將繼續引入這方面的尖端科技，在園區建立雲端群組及雲端實驗室，以助業界捕捉發展先機。而園區創建中心亦將繼續實施多項工程，包括擴建Smart-Space及進行園區核心網絡升級等，以改善數碼港整體服務質素，塑造一個啟迪創意的數碼社區。目前，我們已加緊籌備2014/15至2016/17年度的發展方案，制訂新階段的策略規劃。

最後，我謹代表數碼港董事局感謝於本年度退任的多位董事，包括區煒洪先生、賴錫璋先生、伍穎梅女士、黃秀英女士及應耀康先生，他們對數碼港發展貢獻良多。另外，我亦謹此歡迎蔡懿德女士、何淑兒女士、李根興先生、彭子傑先生及楊美珍女士加入董事局，延續我們帶領業界向前的使命。各位新任董事於不同業界與機構歷任要職，擁有豐富知識和寶貴經驗，相信必定能為董事局和管理層帶來一番新氣象。

數碼港今天的成績，見證著這個創意數碼社區背後每一員的付出與貢獻。全賴管理層的不懈努力，員工的熱誠投入，以至各界夥伴的全力支持，數碼港才得以朝著成為亞太區ICT樞紐這個目標邁進，我們對這些支持致以衷心感謝。而這份永不言倦的創新精神，將會繼續推動數碼港和香港勇往直前，建設更美好的明天。

**周文耀**，GBS, SBS, JP  
香港數碼港管理有限公司主席



## Chief Executive Officer's Review 行政總裁報告

Cyberport is a community on a quest to nurture the next generation of IT legends. By providing the synergy and the fertile ground necessary for the cultivation of talent and innovation, this dynamic community is building a thriving ICT industry in Hong Kong. The 130 companies based at Cyberport as of March 2013 range from internationally renowned industry giants to home-grown SMEs, with over 5,000 people currently employed at the hub.

At the heart of Cyberport are five interdependent centres, each of which plays a unique role in advancing our mission and nurturing ICT talent. Our **Entrepreneurship Centre** supports ICT start-ups early in their development through initiatives like the **Cyberport Creative Micro Fund (CCMF)**, which in the past year granted a total of HK\$2.9 million in funding to 29 ICT projects, bringing the total number of grantees under the scheme to 63 and there were 33 innovative projects completed. The overwhelming success of CCMF inspired the Centre to pursue the expansion of microfunding opportunities outside of Hong Kong through the launch of the **Guangdong-Hong Kong ICT Young Entrepreneur Programme** in 2012, which also promotes collaboration between the two regions. A keystone in the Centre's fostering of new talent is the **Cyberport Incubation Programme**, offering promising ICT start-ups the technological resources and business training necessary to establish a solid business footing and grow their companies, as well as financial assistance and aid in finding angel investors; the programme's 189 incubatees have received over HK\$60 million in angel investment funding. Together, CCMF grantees and incubatees have won 125 industry awards, including the Red Herring 100 Asia Award 2012 and 100 Global Award 2012, and 13 awards won by eight Cyberport incubatees and alumni at the Hong Kong ICT Awards 2013. They have also together created 111 intellectual properties and numerous jobs within the region, thereby adding to the city's growing ICT industry. Through these and other programmes, the Entrepreneurship Centre helps to provide a solid foundation for Hong Kong's next generation of ICT talent.

數碼港一直以成就IT傳奇為己任，積極匯聚協同力量，建立能夠培育人才和孕育創意的環境，推動香港ICT業界邁步向前。截至2013年3月，合共130間國際知名機構和本地中小企業進駐數碼港，聘用人數超過5,000人。

五大中心是數碼港的核心組成部份，它們的功能環環緊扣，同時各司其職，全方位協助我們履行公眾使命和培育ICT人才。年內，**企業發展中心**繼續透過「數碼港創意微型基金」(CCMF)扶持處於起步階段的公司實踐創意意念，其中共有29個ICT項目獲CCMF批出共290萬港元的資助，令計劃資助的項目總數增加至63個，而當中的33個創意項目經已順利完成。有鑑於CCMF計劃的成功經驗，中心決定將微型基金推展至香港以外地區，並順利推出「2012粵港信息科技青年創業計劃」，促進粵港之間的合作。而中心另一項重點措施「數碼港培育計劃」，目的是為有潛力的ICT起步企業提供科技支援和營運培訓，以助它們鞏固根基，並爭取天使投資者注資發展業務。計劃轄下的189間受培育公司共獲天使投資基金注資超過6千萬港元。在中心和業界大力支持下，CCMF計劃受資助項目和受培育公司可謂成績斐然，共獲頒125個業界大獎，包括「2012 Red Herring亞洲百強企業大獎」及「2012 Red Herring全球百強企業大獎」，而8間「數碼港培育計劃」的受培育及畢業公司則於「2013香港資訊及通訊科技獎」贏得共13個獎項。各有關公司研發了111個知識產權項目，創造大量就業機會，對促進香港ICT業發展及培育新一代ICT人才方面起著積極作用。



By providing the synergy and the fertile ground necessary for the cultivation of talent and innovation, the Cyberport community is building a thriving ICT industry in Hong Kong.

數碼港積極匯聚協同力量，建立能夠培育人才和孕育創意的環境，推動香港ICT業界邁步向前。



A launch pad for local ICT innovators, the **Collaboration Centre** helps Hong Kong enterprises explore and capture emerging business opportunities in mainland China and overseas markets. In Guangdong, Cyberport signed a cross-border collaboration agreement with the **Guangdong Software Industry Association (GDSIA)**, and co-organized the **1<sup>st</sup> Guangdong-Hong Kong Cloud Computing Conference in 2012**. The Centre also strengthened its close partnership with Shanghai's Knowledge & Innovation Community (KIC) by co-organizing the 24-hour **Hong Kong – Shanghai Hackathon** programme, which drew over 130 participants and spawned 25 great new ideas.

On the international stage, Cyberport joined the Hong Kong Trade Development Council in co-organizing the very first **Hong Kong ICT Mission to Silicon Valley** in October 2012. The mission was an unprecedented success, garnering significant business leads and media coverage, and opening doors to potential future **collaborations in the USA**. The Centre also organized a reciprocal visit to Knowledge Capital, its partner hub in Osaka, to pursue opportunities for **collaboration in Japan**. During the year under review, Cyberport also welcomed the **Canadian delegation** at the HKTDC International ICT Expo on 16 April 2012, where they exchanged knowledge and experience with local ICT practitioners. These are but a few of the activities and opportunities arranged by the Collaboration Centre to help establish Hong Kong as a thriving ICT hub in the Asia-Pacific region.

From building bridges with other regions, we move to fostering greater ICT expertise within Hong Kong itself. Our **Knowledge Centre** advances local ICT talent primarily by organizing knowledge-based events and programmes, creating industry-related positions, and implementing digital inclusion initiatives. It has developed a strong execution engine, delivering **90 ICT-related events, seminars, conferences, workshops, and training sessions, with 13,600 participants** over the past year. A majority of these were world-class or industry-recognized events covering hot technology topics as well as informative patenting and commercialization sessions for long-term start-up success. The Centre also contributed to the **Mainland and Hong Kong ICT Industry Innovation & Entrepreneurship Symposium**, a large-scale industry event organized by the Mainland and Hong Kong governments, with experts sharing how to leverage technology and development trends in both markets and take advantage of collaborative opportunities between the two regions.

**協作中心**專注協助本地ICT企業和創意專才衝出香港，探索內地和海外市場的發展機遇。年內，數碼港與**廣東軟件行業協會(GDSIA)**簽訂跨境協作協議，並聯合舉辦了「**第一屆2012年粵港雲計算大會**」，為香港業界進軍廣東市場奠下良好基礎。而在上海市場方面，中心於本年度繼續與上海創智天地加強聯繫，合作舉辦持續24小時的「**2012滬港雙城黑客馬拉松**」，共吸引超過130位參加者，並孕育出25項創新概念。

國際交流方面，數碼港於2012年10月與香港貿易發展局合辦了首個「**香港ICT美國代表團**」，並取得空前成功。活動不但獲媒體廣泛報道，更打通了日後與**美國合作的機會**，成績令人鼓舞。年內，中心亦為業界創造多個與**日本合作的機會**，並與大阪Knowledge Capital雙方派出互訪代表團。而接待參與於2012年4月16日舉行的「香港貿發局國際資訊科技博覽」的代表團，則為本地業界與**加拿大交流合作**創造機會，讓兩地的ICT專才分享經驗和交流知識。協作中心年內還推行了多項活動，上述只為一部份的例子，中心未來將會繼續努力，進一步將香港打造成亞太區首屈一指的ICT樞紐，為本地業界在海外開拓商機。

除了建立環球交流網絡，數碼港亦積極培育本地ICT業界專才。**知識及人才發展中心**多年來均透過舉行不同的知識型活動和計劃，從而推動香港ICT業界人才發展，為業界創造職位，實現數碼科技普及化。年內，中心舉辦了多達**90個ICT相關活動、研討會、論壇、工作坊及培訓課程等**，合共吸引**1.36萬人次**參加，當中不少活動均為世界級活動或業內大型盛事，主題涵蓋熱門科技話題、資訊科技專利與商業課程等，務求協助起步公司長遠穩定發展。中心亦全力支持多個大型ICT活動，包括兩岸政府合辦的「**內地與香港信息科技及通訊產業創新創業高峰論壇**」，以行動推動兩岸訊息交流。是次論壇請來專家剖析兩岸ICT科技發展趨勢，並探討如何在內地和香港緊密合作的關係中把握商機。

Comprehensive youth activities were organized to nurture future ICT professionals. Over 1,200 young people participated in local and international competitions designed to ignite creativity and innovation, such as the Hong Kong Youth 3D Animation Competition 2012, Hong Kong Digital Game Development Competition, Hong Kong International Science Fair 2012, and InfoMatrix Hong Kong 2013. For students of higher education, Cyberport launched its second **Hong Kong-Shanghai ICT Internship Programme 2012** in June, placing a total of 20 interns with leading ICT firms situated in Shanghai. Cyberport also launched **eHealth Record Internship Pilot Programme** for the Hospital Authority in May 2012, offering ICT talents 10 internships and the opportunity to work on electronic health record related projects for six months.

The **Technology Centre** turns knowledge sharing into action by providing the cutting-edge tools necessary to develop Hong Kong's ICT enterprises into a state-of-the-art industry at the forefront of ICT development. During the review period, Cyberport invested \$20.6 million on an **upgraded network capable of 10Gbps and IPv6**. A new trial cloud platform was launched to serve both internal and external users, along with **Hong Kong's first OpenStack User Group** to support increased adoption of cloud computing technologies. Hong Kong's entertainment sector and movie-going public also benefited from the Centre's expertise, as of March 2013, 118 of Hong Kong's 182 digital screens connected to Cyberport's **Digital Cinema Exchange (DCX)** network, and the screening of 21 live events. The Centre also collaborated with the Hong Kong Wireless Technology Industry Association to transform the Wireless Development Centre into the new **Mobility Experience Centre (MEC)**, which will showcase state-of-the-art mobile technologies and solutions to the public. With the widespread popularity and rapid evolution of mobile gadgets, MEC will require on-going investment to remain current and relevant. Nevertheless, it stands as an innovation step forward in engaging and educating the general public and tearing down the digital divide.

為培育新一代ICT專才和鼓勵創意，中心亦於年內舉行多個為年青人而設的本地及國際級比賽，包括「香港青少年3D動畫創作大賽2012」、「全港數碼遊戲創作大賽」、「香港國際科學展覽2012」及「InfoMatrix機械人比賽2013」等，吸引合共超過1,200位青少年參加。而為協助專上學院學生投身ICT業界，數碼港於2012年6月舉行了第二屆「**滬港資訊及通訊科技短期實習計劃2012**」，與知名ICT公司合作，為20位同學提供在上海實習的機會。同年5月，數碼港與醫院管理局合作創辦了「**電子健康記錄職前實習計劃**」，提供10個為期6個月的實習機會，汲取電子健康記錄相關的工作經驗。

除了知識交流，懂得應用尖端科技同樣至關重要。所以**科技中心**在這方面肩負起推動者的角色，為香港ICT企業提供最頂尖的設備，讓ICT業界在香港資訊科技發展中穩佔領導席位。年內，數碼港投資2,060萬港元**提升網絡系統至支援10Gbps傳輸及IPv6**。為迎合雲端運算科技的發展大趨勢，中心為園區內外的使用者創建了全新的雲端科技試驗平台，並成立了**香港首個OpenStack用戶群組**，進一步推動雲端科技普及化。除了業內人士外，本地娛樂事業和電影愛好者亦可受惠於中心的專業技術。截至2013年3月，全港182個數碼放映廳中便有118個連接至「**數碼電影交換平台**」，為全港觀眾現場直播了21場精彩節目。科技中心年內的另一項重大項目，是與香港無線科技商會的合作，將香港無線發展中心改建為嶄新的**香港移動體驗中心**，向公眾展示最先進的流動科技和應用方案。流動通訊科技現今高度普及，發展一日千里，所以數碼港將繼續在這方面投放資源，以實現數碼生活普及化的長遠目標。

None of these shining achievements would have been possible without our **Campus Development Centre**, which manages the facilities and services that ensure the comfort of our guests, tenants and incubatees. In addition to numerous facilities upgrades throughout the year, the Centre has also launched a series of specialized working spaces to cater to the needs of technology-based companies. During the period under review, construction was underway on **Smart-Space 2**, a 971 m<sup>2</sup> addition to Cyberport's Smart-Space 1, which is in high demand. The Centre launched Connect-Space in December 2012, providing a free, shared working area to ICT start-ups and enterprises.

In following the successes of our Cyberport Incubation Programme graduates, we realized the need for a cohesive communication platform that would enhance the bond between the digital hub and its alumni. The **Cyberport Startup Alumni Association (CSAA)** was established in January 2013 to promote start-up culture, nurture ICT talent in the community, and to help inspire the next generation of IT legends.

Throughout all this, our most important resource has been our staff. We have continued to invest in our employees, by honing their technical skills and managerial talent, refining their communication skills and keeping up-to-date on compliance issues. An average of **3.5 training days per employee** was offered to staff members during the past year. Programmes such as our Healthy Eating Weeks, and **paternity leave for male staff**, instituted in January 2013, all contribute to a better work-life balance and a more fulfilling career at Cyberport.

Cyberport is proud to be a socially responsible member of the Hong Kong community, and recipient of the "Caring Company" logo for three consecutive years which recognize our devoted effort to the community. Through green initiatives during the year under review, Cyberport actively sought to reduce its environmental impact, winning the **Wastewi\$e Label "Class of Excellence"** for source separation of waste and **2<sup>nd</sup> Runner-up in the Power Smart Biggest Unit Saver Award** for smart energy use, and scoring its **8<sup>th</sup> consecutive Indoor Air Quality Certificate (Excellent Class)** since 2004. On and beyond our campus, Cyberport also advocates a positive and healthy lifestyle by organizing and supporting CyberRun

上述種種的豐碩成果，無不建基於數碼港設備先進、服務完善的園區。有賴**園區創建中心**不懈的努力，數碼港的訪客、租戶及各受培育公司才能享受一個理想環境。中心在年內進行多項設備改善工程，並提供新設的工作空間，以配合科技公司發展所需。年內，**Smart-Space 2**的工程正在進行中，預期工程完成後，將在原有Smart-Space 1的基礎上，額外增加971平方米的空間，以應付業界的殷切需求。中心自2012年12月起推出**Connect-Space**計劃，為ICT起步企業及相關企業提供免費共用工作空間，鼓勵本地專才發展業務。

多年以來，「數碼港培育計劃」的畢業公司在業內屢創佳績，為凝聚這一群精英，加強他們與數碼港的緊密連繫，「**數碼港創業學會**」於2013年1月正式成立。我們期望這個創新的交流平台能夠宣揚創業文化，提攜明日的ICT棟樑，啟迪更多IT傳奇的誕生。

在數碼港，員工就是我們最寶貴的資產。多年以來，我們一直投放大量資源栽培員工，而本年度**每位僱員平均完成了3.5天培訓**，培訓內容包括技能及管理、溝通技巧改善，以及與業界守則相關的進修等等。為推廣工作與生活平衡，自2013年1月起，我們增加了一系列的僱員福利項目，包括「健康飲食周」，以及**男士侍產假**等，務求令員工在數碼港全力發展事業之餘，亦能擁有健康美滿的生活。

積極履行企業社會責任是數碼港對公眾的承諾，而我們已連續3年獲頒「商界展關懷」標誌，成績備受肯定。年內，在廢物源頭分類與節約能源方面，數碼港分別贏得「**工商業廢物源頭分類計劃—卓越級別**」減廢標誌與「**知慳惜電節能比賽—勁減用量大獎**」季軍；就室內空氣管理上，我們更自2004年起**連續8年榮獲「室內空氣質素檢定證書（卓越級）」**認證，充份反映我們對環保的長遠付出。而不論在園區內外，數碼港均提倡正面健康的生活態度。我們還支持了「健康萬步數碼港2012」、「智樂快樂行2013」、「愛心分享大行

2012, Walking on Air for Playright 2013, Sharing for a Cause 2013 and more. We hope to continue contributing to society and engaging the community as a good corporate citizen.

For the 2012/13 financial year, our **total revenues amounted to \$421.3 million**, representing an **increase of about 1.6%** over 2011/12. Operating profit before depreciation and tax was HK\$73.7 million in 2012/13, representing a slight drop of 3.3% over the previous year because of an increase in expenditure for public mission activities. Excluding Cyberport's contribution to public mission activities, the **operating profit** before depreciation and tax grew **2.4%, to HK\$106.1 million**. Cyberport's contribution to public mission activities includes in-kind sponsorship in 2012/13, worth HK\$39.2 million, compared with HK\$34 million in 2011/12, on pace with our commitment of investing HK\$100 million across the 3 years.

The year 2012/13 has been one of great benefits and opportunities for Cyberport, in terms of our public mission as well as our financial management, compliance and corporate social responsibility initiatives. We will continue to strive to establish Cyperport as a leading ICT hub in the Asia-Pacific region and see many more great opportunities awaiting in the years to come to expand our tenancy while also continuing to improve our operations. Our management team owes a debt of thanks to our tenants, the Board, our partners and allies, as well as to the entire staff for their continuous support and commitment. I look forward to an even more successful year of 2013/14.

#### Herman LAM Heung Yeung

Chief Executive Officer,  
Hong Kong Cyberport Management Company Limited

動2013」及其他多個慈善活動。展望未來，我們將會繼續肩負企業公民的使命，建設更美好的香港。

在2012/13財政年度內，我們的**總收入為4.213億港元**，較2011/12年同期**上升約1.6%**。由於年內有關推行公眾使命相關活動開支增多，因此2012/13年度未計折舊及稅項的營運溢利為7,370萬港元，較去年同期微跌3.3%。若扣除數碼港投放於公眾使命的開支，未計折舊及稅項的**營運溢利實際上升2.4%，達1.061億港元**。數碼港為支持公眾使命活動而作出的貢獻，於2012/13年度包括物資上的贊助為3,920萬港元，2011/12年度則為3,400萬港元，符合我們於三年內投放1億港元的承諾。

回顧2012/13年度，無疑是成果豐碩與充滿機遇的一年。數碼港不論在履行公眾使命、財政管理、遵從法規及企業社會責任方面，均取得令人鼓舞的成績。展望來年，我們將繼續致力打造數碼港成為亞太區ICT樞紐，並會積極擴展租務組合，提升營運表現。最後，本人謹代表管理團隊衷心感謝各數碼港租戶、董事局、業務夥伴與同盟和全體員工一直的支持，期望我們能夠在2013/14年度再創高峰！

#### 林向陽

香港數碼港管理有限公司行政總裁

## Board of Directors 董事局



### Chairman 主席：

1 Paul CHOW Man Yiu 周文耀, GBS, SBS, JP

### Board Members 董事局成員：

- 2 Rosanna CHOI Yi Tak 蔡懿德  
(Appointed on 5 June 2012) (2012年6月5日獲委任)
- 3 Susie HO Shuk Yee 何淑兒, JP  
(Appointed on 8 October 2012) (2012年10月8日獲委任)
- 4 George HONGCHOY Kwok Lung 王國龍
- 5 Herman HU Shao Ming 胡曉明, BBS, JP

- 6 Edwin LEE Kan Hing 李根興  
(Appointed on 5 June 2013) (2013年6月5日獲委任)
- 7 LEE Shing See 李承仕, GBS, OBE, JP
- 8 Gabriel PANG Tsz Kit 彭子傑  
(Appointed on 5 June 2012) (2012年6月5日獲委任)
- 9 Douglas SO Cheung Tak 蘇彰德
- 10 Elizabeth TSE Man Yee 謝曼怡, JP
- 11 Alfred WONG Kwok Kuen 黃國權
- 12 Peter YAN King Shun 任景信
- 13 Jeny YEUNG Mei Chun 楊美珍  
(Appointed on 5 June 2012) (2012年6月5日獲委任)

**Chairman 主席****Paul CHOW Man Yiu**  
周文耀, GBS, SBS, JP**Chairman of Hong Kong Cyberport Management Company Limited**香港數碼港管理有限公司  
董事局主席

Mr Paul Chow retired as the Chief Executive and Executive Director of Hong Kong Exchanges and Clearing Limited in January 2010. Prior to this, he was the Chief Executive, Asia Pacific (ex-Japan) Region, of HSBC Asset Management (Hong Kong) Limited from April 1997 to April 2003 as well as the Chief Executive of the Stock Exchange of Hong Kong and the Hong Kong Securities Clearing Company Limited from October 1991 to January 1997 and from January 1990 to October 1991 respectively.

Mr Chow is currently an independent non-executive director of the Bank of China Limited, an independent non-executive director of China Mobile Limited, a member of the Council and the Court of the University of Hong Kong and its Treasurer, a member of the Steering Committee on Innovation and Technology of the Hong Kong SAR Government, a member of the Hong Kong-Taiwan Business Cooperation Committee of the Hong Kong SAR Government and a member of the Asian Advisory Committee of AustralianSuper Pty Ltd.

周文耀先生於2010年1月退任香港交易及結算有限公司行政總裁及執行董事職位。在此之前，他曾於1997年4月至2003年4月擔任匯豐投資管理（香港）有限公司亞太（日本以外）地區總裁。周先生並分別曾於1991年10月至1997年1月及1990年1月至1991年10月擔任香港聯合交易所及香港中央結算有限公司行政總裁。

周先生目前擔任多個職位，包括中國銀行股份有限公司獨立非執行董事、中國移動有限公司獨立非執行董事、香港大學校務委員會及校董會委員及司庫、香港特區政府創新及科技督導委員會及香港—台灣商貿合作委員會的成員以及AustralianSuper Pty Ltd的亞洲顧問委員會成員。

**Board Members 董事局成員****Rosanna CHOI Yi Tak**  
蔡懿德(Appointed on 5 June 2012)  
(2012年6月5日獲委任)**Partner of CWCC**

陳黃鍾蔡會計師事務所合夥人

Ms Rosanna Choi, the Past Chairman of ACCA Hong Kong, has been serving the global body for professional accountants as a Hong Kong Committee member since 2002. She is currently a member of the ACCA (Global) Council and the Vice-chairperson of its Resource Oversight Committee.

Ms Choi is a CWCC CPA partner and audit specialist, leading one of the audit teams. She chairs the firm's Training Committee and IT Committee, enhancing staff skills and productivity, and the effective use of information technology.

She is also an executive committee member of Social Venture Hong Kong, a council member of Hong Kong Baptist University, and an audit committee member of the Urban Renewal Authority.

蔡懿德女士是特許公認會計師公會 (ACCA) 香港分會前會長，自2002年起已擔任ACCA香港分會理事為業界服務。蔡女士現為ACCA環球總會理事，並為該總會之資源監察委員會副主席。

蔡女士現為陳黃鍾蔡會計師事務所的合夥人和審計專家，負責該所其中一審計小組。她也負責該所的培訓委員會和資訊科技委員會，指導員工有效運用資訊科技，提高技能和工作效率。

蔡女士亦是香港社會創投基金執行委員會委員、香港浸會大學校董會委員及市區重建局審計委員會成員。

**Board Members 董事局成員****Susie HO Shuk Yee**

何淑兒, JP

(Appointed on 8 October 2012)

(2012年10月8日獲委任)

**Permanent Secretary for Commerce & Economic Development (Communications & Technology)**  
商務及經濟發展局常任秘書長  
(通訊及科技)

Ms Susie Ho was Deputy Secretary for Financial Services (later renamed Deputy Secretary for Financial Services and the Treasury (Financial Services)) from July 1999 to October 2003, Deputy Secretary for Health, Welfare and Food (Welfare) from October 2003 to July 2004, and Deputy Secretary for Health, Welfare and Food (Health) from July 2004 to November 2006. She was Director of Administration and Development in the Department of Justice from November 2006 to April 2012. She was Commissioner for Transport from July to early October 2012. She has taken up the appointment of Permanent Secretary for Commerce and Economic Development (Communications and Technology) since 8 October 2012.

何淑兒女士於1999年7月至2003年10月出任財經事務局副局長（後改稱財經事務及庫務局副秘書長（財經事務）），於2003年10月至2004年7月出任衛生福利及食物局副秘書長（福利），並於2004年7月至2006年11月出任衛生福利及食物局副秘書長（衛生）。她於2006年11月至2012年4月出任律政司政務專員，並在2012年7月至10月初出任運輸署署長。何女士由2012年10月8日起出任商務及經濟發展局常任秘書長（通訊及科技）。

**George HONGCHOY Kwok Lung**  
王國龍**Executive Director and Chief Executive Officer of The Link Management Limited**領匯管理有限公司執行董事及  
行政總裁

Mr George Hongchoy is Executive Director and Chief Executive Officer of The Link Management Limited, with experience in investment banking, financial consulting and accounting in Asia and New Zealand. Mr Hongchoy is a director of Asia Pacific Real Estate Association Limited and the Chairman of its Hong Kong Chapter Board. He is also a member of the Asia Executive Board of the Wharton School, the Faculty Advisory Committee of Faculty of Business at the Hong Kong Polytechnic University and Governor of the Canadian International School.

王國龍先生現任領匯管理有限公司執行董事及行政總裁，擁有於亞洲及新西蘭之投資銀行、金融顧問及會計業務方面的經驗。王先生目前亦擔任亞太房地產協會董事及為其香港分會之主席。此外，王先生亦為華頓商學院亞洲執行董事會成員、香港理工大學工商管理學院學系顧問委員會成員及香港加拿大國際學校校董會成員。

**Herman HU Shao Ming**  
胡曉明, BBS, JP**Chairman of Ryoden Development Limited**

菱電發展有限公司主席

Mr Herman Hu is the Chairman of Ryoden Development Limited. He serves as a Deputy of the 12<sup>th</sup> National People's Congress of the People's Republic of China. Apart from this, he is the Council Chairman of City University of Hong Kong, a member of the Hong Kong Sports Commission, a member of the Council on Human Reproductive Technology and an Independent Non-Executive Director of i-CABLE Communications Limited.

胡曉明先生現任菱電發展有限公司主席。胡先生為第十二屆全國人民代表大會港區代表。除此之外，他亦為香港城市大學校董會主席、香港體育委員會委員、人類生殖科技管理局成員及有線寬頻通訊有限公司之獨立非執行董事。

## Board Members 董事局成員

**Edwin LEE Kan Hing**  
李根興

(Appointed on 5 June 2013)  
(2013年6月5日獲委任)

**Founder & Chief Executive Officer  
of BridgeWay Business Builder &  
Broker Company Limited**  
盛滙商機創辦人及行政總裁

Mr Edwin Lee is the Founder and Chief Executive Officer of BridgeWay Business Builder and Broker Company Limited, a leading entrepreneurial advisory firm that has sold over 1,000 businesses in Hong Kong. Mr Lee was the sole awardee of the 2010 Hong Kong Business Awards: Young Entrepreneur Award by DHL/South China Morning Post and named one of the 2011 Ten Outstanding Young Persons by Junior Chamber International (HK). Mr Lee is a Chartered Financial Analyst (CFA) and a Certified Business Intermediary (CBI). He received his B.S. in Finance and M.S. in Accounting from the University of Southern California, USA. He earned his Doctor of Business Administration (DBA) degree at the Hong Kong Polytechnic University with a research focus in entrepreneurship. Currently, he is enrolled in the 3-year Owner/President Management Program at Harvard Business School.

李根興先生是盛滙商機創辦人及行政總裁。盛滙商機現時為香港具領導性的創業顧問公司，已完成超過一千宗的生意轉讓。李先生於2010年獲DHL/南華早報選為「香港商業獎：青年企業家」唯一得主及於2011年獲國際青年商會香港總會評選為「十大傑出青年」。李先生持有特許金融財務分析師(CFA)及特許生意轉讓經紀(CBI)等專業資格。李先生畢業於美國南加州大學，榮獲金融理學士學位及會計理碩士學位。李先生並於香港理工大學完成修讀工商管理博士學位，主修創業研究。他現正在哈佛大學商學院修讀為期三年的東主／總裁管理課程。

**LEE Shing See**  
李承仕, GBS, OBE, JP

Mr Lee Shing See is a fellow of both the Hong Kong Institution of Engineers and the Institution of Civil Engineers (UK), as well as a former Secretary for Works of the Hong Kong SAR Government. He is the Chairman of the Construction Industry Council, a Board member of the Hong Kong Airport Authority, a member of the Development Committee of the West Kowloon Cultural District Authority and the Convenor of the Panel on Promoting Testing and Certification Services in Construction Materials Trade. He also serves as a member of the Education, Employment and Training Task Force of the Commission on Poverty, and the Vice Chairperson of the CreateSmart Initiative Vetting Committee.

李承仕先生為香港工程師學會及土木工程師學會(英國)資深會員，曾任香港特區政府工務局局長。李先生現任建造業議會主席、香港機場管理局董事會成員、西九文化區管理局發展委員會成員及推動建築材料行業檢測和認證服務小組召集人。他現時並出任扶貧委員會之教育、就業和培訓專責小組成員，以及創意智優計劃審核委員會之副主席。

## Board Members 董事局成員

**Gabriel PANG Tsz Kit**  
彭子傑

(Appointed on 5 June 2012)  
(2012年6月5日獲委任)

**Managing Director of  
Firedog Creative Company Limited**  
火狗創意有限公司董事總經理

Mr Gabriel Pang is currently the Managing Director of Firedog Creative Company Limited and has more than 16 years of experience in IT and Creative industries in Hong Kong. Mr Pang is one of the pioneers in Hong Kong's game development field, and founded the famous game company "Firedog Studio" in 1999. He has been the chairman of Hong Kong Digital Entertainment Association since 2008, and puts a lot of effort into promoting Hong Kong's digital entertainment industry.

彭子傑先生現為火狗創意有限公司之董事總經理，於香港資訊科技界及創意產業擁有超過16年經驗。彭先生於1999年成立知名遊戲研發公司火狗工房，是香港電腦遊戲軟件開發先驅者之一。自2008年，彭先生就擔任香港數碼娛樂協會主席一職，積極推動業界發展。

**Douglas SO Cheung Tak**  
蘇彰德

**Executive Director, Charities/  
General Counsel of The Hong  
Kong Jockey Club**

香港賽馬會慈善事務執行總監／  
首席法律顧問

Mr Douglas So is a solicitor of Hong Kong. He joined The Hong Kong Jockey Club in 2000 and currently serves as its Executive Director of Charities, General Counsel and Company Secretary.

Mr So is the Secretary of the Hong Kong Committee for UNICEF; a director of the Community Chest of Hong Kong; a member of: the Societal Engagement Task Force under the Commission on Poverty; the Board of Management of the Jockey Club Centre for Positive Ageing; the Committee on Research and Development of Chinese Medicines; the Selection Committee of Innovation and Technology Scholarship Award Scheme; the EXCEL3 Advisory Committee of the University of Hong Kong; the Steering Committee of CUHK Jockey Club Initiative Gaia and the Management Committee of the Jockey Club Design Institute for Social Innovation of the Hong Kong Polytechnic University.

Mr So is also a Trustee of the Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund; a director of Chun Tok School and an advisor of Foodlink.

蘇彰德先生是香港事務律師。蘇先生於2000年加入香港賽馬會，現為慈善事務執行總監／首席法律顧問，並兼任公司秘書長。

蘇先生現為聯合國兒童基金香港委員會秘書、香港公益金董事、扶貧委員會社會參與專責小組委員、賽馬會耆智園管理委員會成員、中藥研究及發展委員會成員、創新科技獎學金計劃甄選委員會成員、香港大學「睿智計劃」諮詢委員會委員、香港中文大學賽馬會地球保源行動督導委員會成員以及香港理工大學賽馬會社會創新設計院管理委員會委員。

蘇先生亦為香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金受託人、真鐸學校校董以及膳心連顧問。

## Board Members 董事局成員

**Elizabeth TSE Man Yee**  
謝曼怡, JP**Permanent Secretary for Financial Services and the Treasury (Treasury)**

財經事務及庫務局常任秘書長 (庫務)

Ms Elizabeth Tse was Deputy Secretary for the Treasury (later renamed Deputy Secretary for Financial Services and the Treasury (Treasury)) from July 1999 to April 2006, Director of Administration from April 2006 to October 2007, Permanent Secretary of the Chief Executive's Office from October 2007 to April 2010 and Permanent Secretary for Commerce and Economic Development (Communications and Technology) from 26 April 2010 to 24 July 2012. She has taken up the appointment of Permanent Secretary for Financial Services and the Treasury (Treasury) since 25 July 2012.

謝曼怡女士於1999年7月至2006年4月出任庫務局副局長 (後改稱財經事務及庫務局副秘書長 (庫務))，2006年4月至2007年10月出任行政署長，2007年10月至2010年4月出任行政長官辦公室常任秘書長，並於2010年4月26日至2012年7月24日出任商務及經濟發展局常任秘書長 (通訊及科技)。謝女士由2012年7月25日起出任財經事務及庫務局常任秘書長 (庫務)。

**Alfred WONG Kwok Kuen**  
黃國權

Mr Alfred Wong was the Chief Technology Officer and Head of Information Technology Division of Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEx) since April 2004 until he retired in September 2010. Earlier in his career, Mr Wong had held several other senior IT positions at the HKEx and the Stock Exchange of Hong Kong since rejoining the Stock Exchange of Hong Kong in November 1992. Mr Wong was a project leader at the Australian Stock Exchange and a consultant application engineer at Australia's Westpac Banking Corporation between 1987 and 1992.

黃國權先生自2004年4月起出任香港交易及結算所有限公司 (港交所) 首席科技總監及資訊技術科主管，直至2010年9月退休。在之前的職業生涯中，黃先生曾於1987至1992年期間任職澳洲證券交易所的項目主管，以及澳洲西太平洋銀行 (Westpac Banking Corporation) 的應用顧問工程師，並於1992年11月重返香港證券交易所後，先後於港交所及香港證券交易所擔任資訊技術部門的多個高級職位。

**Peter YAN King Shun**  
任景信**Executive Director and Chief Executive Officer of Computer and Technologies Holdings Limited**

科聯系統集團有限公司執行董事及行政總裁

Mr Peter Yan is the Executive Director and Chief Executive Officer of Computer and Technologies Holdings Limited, where he is responsible for the group's overall business operations covering Hong Kong and mainland China.

With extensive experience serving on a range of public services committees, including the Transport Advisory Committee and the Solicitors Disciplinary Tribunal Panel, Mr Yan is also a member of the Assessment Panel of the Innovation and Technology Support Programme of the Government Innovation and Technology Fund, the Advisory Committee for the Master of Science in Information and Technology Management at the Chinese University of Hong Kong and a life-time Fellow and Vice President of the Hong Kong Computer Society.

任景信先生現任科聯系統集團有限公司執行董事及行政總裁，負責該集團在香港及中國內地的整體業務。

任先生同時參與多項社會公職，包括交通諮詢委員會、律師紀律審裁團等，亦為政府創新與科技基金旗下「創新及科技支援計劃」評審委員會委員、香港中文大學資訊與科技管理理學碩士的諮詢委員會委員，香港電腦學會副會長及終身資深會員。

## Board Members 董事局成員

**Jeny YEUNG Mei Chun**  
楊美珍(Appointed on 5 June 2012)  
(2012年6月5日獲委任)**Commercial Director of the MTR Corporation Limited**

香港鐵路有限公司商務總監

Ms Jeny Yeung is the Commercial Director and a Member of the Executive Directorate of MTR Corporation Limited. Ms Yeung is a fellow of the Chartered Institute of Marketing. She is also a member of the Marketing Management Committee of the Hong Kong Management Association, the Advisory Committee on Publicity and Public Education in Innovation and Technology of the Innovation and Technology Commission of the Hong Kong SAR Government, and the Infrastructure Development Advisory Committee of Hong Kong Trade Development Council.

楊美珍女士現任職香港鐵路有限公司商務總監及執行總監會成員。楊女士為英國特許市場學會的資深會員，亦為香港管理專業協會銷售管理委員會委員、香港特區政府創新科技署創新科技宣傳及公眾教育諮詢委員會委員以及香港貿易發展局基建發展服務諮詢委員會委員。

## Retired/Resigned Directors 已退任／辭任之董事局成員

**Daniel LAI**

賴錫璋, BBS, JP

(Resigned on 8 October 2012)  
(於2012年10月8日辭任)**Government Chief Information Officer**

政府資訊科技總監

Mr Daniel Lai is a veteran ICT professional in Hong Kong with extensive experience in the IT field. He joined the Hong Kong SAR Government as Government Chief Information Officer in January 2012.

Mr Lai served in Hong Kong Electric Company Limited between 1968 and 1978. From 1978 to 1998, he worked for the Hong Kong Jockey Club (the former Royal Hong Kong Jockey Club) and held various senior IT managerial positions in Hong Kong and Australia. Between 1999 and 2011, Mr Lai worked as the Head of Information Technology in MTR Corporation Limited.

He served on the Board of Hong Kong Cyberport Management Company Limited from 2003 to 2009.

賴錫璋先生是本港資深的資訊及通訊科技專業人士，擁有豐富的業界經驗，並於2012年1月加入香港特區政府，出任政府資訊科技總監一職。

賴先生於1968年至1978年期間在香港電燈有限公司任職。在1978年至1998年間，他任職於香港賽馬會 (前英皇御准香港賽馬會)，並在香港和澳洲擔任多個資訊科技管理要職。於1999年至2011年期間，賴先生出任香港鐵路有限公司資訊科技主管。

於2003年至2009年期間，他亦曾出任香港數碼港管理有限公司之董事。

**WONG Sau Ying**  
黃秀英(Retired on 4 June 2013)  
(於2013年6月4日退任)**Head of Corporate Communications of the Hong Kong & China Gas Company Limited**香港中華煤氣有限公司  
企業傳訊總監

Ms Wong Sau Ying's extensive experience as a social worker, journalist and corporate communication professional is reflected in the variety of public and committee boards she served. Alongside a media career that has spanned major local and foreign news agencies, Ms Wong was a board member of the Broadcasting Authority from September 2007 to March 2012 and is currently a member of the Environmental Campaign Committee. She is currently Head of Corporate Communications with the Hong Kong and China Gas Company Limited.

黃秀英女士曾為多個公共和管理委員會服務，並曾投身於社會工作、新聞記者和企業傳訊行列。除了在本埠主要傳媒和海外新聞機構工作外，黃女士於2007年9月至2012年3月亦曾任廣播事務管理局的董事會成員和現任環境保護運動委員會委員。黃女士現時為香港中華煤氣有限公司的企業傳訊總監。

# Corporate Structure 公司架構



\* Since 14 May 2013  
自2013年5月14日起

# Our Management Team 我們的管理團隊



- |                     |  |
|---------------------|--|
| 1 Herman LAM 林向陽    | 8 Alice SO 蘇雅麗                               |
| 2 Mark O. CLIFT 麥傑夫 | 9 Alison TAM 譚麗儀                             |
| 3 Cavan CHEUNG 張秀成  | 10 Raymond HO 何禮文                            |
| 4 David CHUNG 鍾偉強   | 11 Andy HO 何耀明                               |
| 5 Winnie WONG 黃碧娥   | 12 Chris HUI 許永誠                             |
| 6 Terence LEUNG 梁德明 | 13 Joyce CHENG 鄭可宜                           |
| 7 Shero YIP 葉珊      | 14 Tim BILFINGER 貝添勳<br>(not pictured 未在照片中) |





## Corporate Information 公司資料

### Address

#### Hong Kong Cyberport Management Company Limited

Units 1102-1104, Level 11, Cyberport 2  
100 Cyberport Road, Hong Kong  
Tel: (852) 3166 3800  
Fax: (852) 3166 3118  
Email: enquiry@cyberport.hk  
Website: www.cyberport.hk

#### Shanghai Representative Office

Unit 204B, 2/F, 1 KIC, KIC Plaza, 234 Song Hu Road,  
Yang Pu District, Shanghai, PRC  
Tel: (86-21) 55122815  
Fax: (86-21) 55122816

### Auditor

KPMG

### Principal Bankers

Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited  
The Hongkong & Shanghai Banking Corporation Limited  
Bank of China (Hong Kong) Limited  
DBS Bank (Hong Kong) Limited

### Solicitors

Mayer Brown JSM

### COMPANY SECRETARY

Cavan Cheung

### 地址

#### 香港數碼港管理有限公司

香港數碼港道100號  
數碼港2座11樓1102至1104室  
電話: (852) 3166 3800  
傳真: (852) 3166 3118  
電郵: enquiry@cyberport.hk  
網址: www.cyberport.hk

#### 上海代表處

中國上海市楊浦區淞滬路234號  
創智天地科教廣場1號樓204B室  
電話: (86-21) 55122815  
傳真: (86-21) 55122816

### 核數師

畢馬威會計師事務所

### 主要往來銀行

渣打銀行(香港)有限公司  
香港上海滙豐銀行有限公司  
中國銀行(香港)有限公司  
星展銀行(香港)有限公司

### 律師

孖士打律師行

### 公司秘書

張秀成





## Mission

Foster ICT industry development and promote ICT entrepreneurship.

Assist ICT entrepreneurs in the commercialization of products, services and platforms.

Groom and develop local ICT talents as part of Cyberport's larger mission to promote ICT development within Hong Kong.

## 使命

促進ICT行業的發展並推廣ICT創業精神。

支援ICT行業的企業家，帶領其產品、服務及平台進軍商業市場。

發掘並培育本地ICT行業的人才，推動本港ICT業界的發展。



## Promoting creativity and ICT start-ups with financial support and professional services

### 財政資助，專業支援，激發創意，讓ICT創業文化起動

The mission of Cyberport's Entrepreneurship Centre is to nurture ICT start-ups through financial assistance, support and professional services offered during the early stages of commercial development. These aims are achieved primarily through the Cyberport Creative Micro Fund and the Cyberport Incubation Programme.

The Entrepreneurship Centre, formerly known as the Cyberport Digital Entertainment Incubation-cum-Training Centre (IncuTrain Centre), was established in October 2005 to support the development of start-ups and SMEs in the digital entertainment and creative lifestyle industries. Originally sponsored by the Innovation and Technology Fund, the Incubation Programme has been supported by Cyberport through its own funding since February 2012.

企業發展中心的宗旨是透過提供財政資助、發展支援以及各種專業服務，積極培育ICT業界人才，推動ICT起步企業邁步向前。目前，中心主要透過「數碼港創意微型基金」及「數碼港培育計劃」實踐使命。

企業發展中心前身為「數碼港數碼娛樂培育暨培訓中心」，自2005年10月成立以來，一直致力扶助起步企業和中小企業，促進數碼娛樂及創意生活產業蓬勃發展。而「數碼港培育計劃」最初在創新及科技基金資助下成立，自2012年2月開始則改為透過數碼港自行撥款支持計劃繼續運作。



**ENTREPRENEURSHIP CENTRE 企業發展中心**

During the year under review, the Entrepreneurship Centre added a number of new services and programmes to further its mission of supporting Hong Kong's development as an ICT hub in Asia. These new features included the Connect-Space, shared workspace for collaboration; the Guangdong-Hong Kong ICT Young Entrepreneur Programme to nurture potential entrepreneurs as well as foster collaboration between Hong Kong and Guangdong; special ICT training sessions for professionals; and a series of outbound networking events for Cyberport incubatees, alumni and industry professionals.

**Connect-Space**

In 2012, Cyberport launched the Connect-Space, which advances the Entrepreneurship Centre's mission by offering eligible start-ups and entrepreneurs a shared working area without charge. This common space drives in-person interaction and discussion, while regular networking events held in the space encourage participants to explore synergistic collaboration.

Successful applicants of the Cyberport Creative Micro Fund, Cyberport incubatees and Collaboration Centre service subscribers are eligible to use the Connect-Space. In addition to the open-space shared working area with power-charging facilities, the Connect-Space includes access to conference rooms, a multi-purpose room, brainstorming room, pantry, fitness centre, mailbox, locker and high-speed Wi-Fi network.

年內，企業發展中心新增了一系列的服務及計劃，以進一步推動香港成為亞洲ICT樞紐。新推出的項目包括提供共用工作空間的Connect-Space，藉以培育企業人才和促進粵港兩地合作的「粵港信息科技青年創業計劃」。另外還有為專業人士提供ICT培訓課程，以及為數碼港受培育公司、培育計劃的畢業公司及業界專才舉辦的對外交流活動等。

**Connect-Space**

企業發展中心在2012年推出全新的Connect-Space計劃，為合資格起步公司及企業提供免費共用工作空間，藉以促進業內溝通和討論，方便定期舉辦交流活動，並鼓勵使用者尋求協同合作的商機。

「數碼港創意微型基金」成功申請者、數碼港受培育公司及協作中心服務使用者均符合資格使用Connect-Space共用空間。使用者除可享用備有供電設施的開放式共用工作空間外，還可以使用會議室、多用途活動室、腦力激盪區、茶水間、健身設備、郵箱、儲物櫃及高速無線上網。

**Cyberport Creative Micro Fund**

The Cyberport Creative Micro Fund (CCMF) was launched, as a pilot scheme in August 2009 and a full official programme in 2011, to promote innovation by providing seed funding of HK\$100,000 over a six-month period to companies developing creative ICT-related products or services, for the purposes of concept and prototype development.

As of 31 March 2013, CCMF has granted a total of 63 awards to start-up projects throughout the years and there were 33 projects completed. With continuous support to groom and develop these ICT talents, a total of 22 grantees have been admitted to the Cyberport Incubation Programme. Projects are still in progress and development, including 9 grantees from the Shenzhen-Hong Kong Cyberport Creative Micro Fund — Young Entrepreneur Programme, 9 from CCMF (Hong Kong) and 10 from the Guangdong-Hong Kong ICT Young Entrepreneur Programme.

**Hong Kong Programme**

The Hong Kong Programme provides local ICT talents with two streams of CCMF, namely the Professional Stream and the Hong Kong Young Entrepreneur Programme (HK YEP).

**數碼港創意微型基金**

「數碼港創意微型基金」(CCMF)於2009年8月試行，至2011年正式推行。計劃提供十萬港元種子基金，資助研發ICT創意產品或服務的公司，於六個月內實踐創意構思和開發雛型產品。

截至2013年3月31日，CCMF合共向63個新項目批出資助，當中33個項目已經完成，22個項目的參加者更成功加入「數碼港培育計劃」，得到進一步培訓和發展。目前，計劃仍然有9位「數碼港創意微型基金」深港青年創業計劃參加者、9位CCMF（香港）計劃參加者，以及10位「粵港信息科技青年創業計劃」參加者正接受基金資助。

**香港計劃**

香港計劃為本地ICT專才提供兩個界別的CCMF計劃，分別為「專業計劃」和「香港青年創業計劃」。

**Hong Kong Programme 2012  
香港計劃2012****220**

programme applications received  
合共收到220份申請

**44**

projects were shortlisted for final selection  
選出44個項目進入最後遴選階段

**9**

awards granted with 8 from Professional Stream and 1 from HK YEP  
共批出9個資助項目，當中8個屬「專業計劃」，1個屬「香港青年創業計劃」

## Other Programmes Supported by CCMF

## Guangdong-Hong Kong ICT Young Entrepreneur Programme

Recently launched in 2012, the Guangdong-Hong Kong ICT Young Entrepreneur Programme (GD-HK ICT YEP) is a joint programme developed in co-operation between Cyberport and the Guangdong Software Industry Association. The GD-HK ICT YEP also aims to foster partnership and encourage innovation between these regions' ICT talents by sponsoring ICT-related start-up projects and business concepts formulated by GD-HK joint student teams with great potential. All accepted projects will receive a CCMF grant of HK\$100,000 over a six-month period for the purposes of concept and prototype development.



## CCMF資助的其他計劃

## 粵港信息科技青年創業計劃

2012年新推出的「粵港信息科技青年創業計劃」由數碼港及廣東軟件行業協會共同推行。「粵港信息科技青年創業計劃」旨在為粵港ICT專才提供合作機會，向具備高發展潛力的廣東與香港學生合作隊伍的ICT創意及商業概念項目提供資助，以鼓勵及發掘創新思維。所有入圍項目可於六個月項目期間得到合共十萬港元CCMF資助，實踐創意構思和開發雛型產品。

## GD-HK ICT YEP 2012

## 粵港信息科技青年創業計劃2012

300

programme applications received  
合共收到300份申請

24

GD-HK joint teams formed from  
144 participants  
144名申請者共組成24支廣東與香港  
合作隊伍

10

grantees awarded  
共批出10個資助項目

Bronze  
Award

in HKICT Awards 2013: Best Lifestyle  
by CCMF project "Movie Partner"

CCMF項目「電影拍檔」榮獲2013香港  
資訊及通訊科技獎最佳生活時尚銅獎

Shenzhen-Hong Kong Cyberport Creative Micro Fund  
Young Entrepreneur Programme

Similar to GD-HK ICT YEP, the Shenzhen-Hong Kong Cyberport Creative Micro Fund Young Entrepreneur Programme (SZ-HK CCMF YEP) is a joint programme co-organized by four parties, namely Cyberport, the Hong Kong Information Technology Joint Council, the Shenzhen-Hong Kong Union for Promoting Science & Technology and PKU-HKUST Shenzhen-Hong Kong Institution. The programme fosters partnership between ICT talents in the two cities, supporting innovative start-up projects and innovative business concepts formulated by SZ-HK joint student teams. All accepted projects will receive a CCMF grant of HK\$100,000 over a six-month period for the purposes of concept and prototype development.

## SZ-HK CCMF YEP 2012

## 數碼港創意微型基金 • 深港青年創業計劃2012

200

programme applications received  
合共收到200份申請

34

SZ-HK joint teams formed from 157 participants  
157名申請者共組成34支深圳與香港合作隊伍

10

grantees awarded  
共批出10個資助項目

## 數碼港創意微型基金 • 深港青年創業計劃

與「粵港信息科技青年創業計劃」相似，「數碼港創意微型基金 • 深港青年創業計劃」同樣是一個聯營項目，由數碼港、香港資訊科技聯會、深港科技合作促進會及深港產學研基地四個機構聯合舉辦，旨在為深港ICT專才提供合作機會，支持深圳與香港學生合作隊伍研發的新穎創意項目。所有入圍項目可於六個月項目期間得到合共十萬港元CCMF資助，實踐創意構思和開發雛型產品。



## Cyberport Incubation Programme

The Incubation Programme offered by the Entrepreneurship Centre supports the development of the Hong Kong ICT industry by providing onsite and offsite incubated start-ups with well-equipped facilities and services, such as advanced ICT facilities, business support, mentoring and other related services. On-site incubatees are eligible for access to rent-free office space. The Centre also serves as a platform and network to connect the incubatees with industry players to foster collaboration and synergy in local and global markets.

As of 31 March 2013, there were 66 start-ups under the Incubation Programme, with 28 incubatees onsite and 38 incubatees offsite. Since the programme's inception in 2005, 567 applications have been received and a total of 189 companies admitted into the Incubation Programme, with a 79% rate of successful graduation, a 67% rate of sustainability in terms of continuous operation after graduation.

## 數碼港培育計劃

企業發展中心推行的「數碼港培育計劃」積極促進香港ICT行業發展，為駐場及非駐場起步受培育公司提供完善的設施及服務，包括先進的ICT設備、全面的業務支持，以及各種指導和相關服務，而駐場起步受培育公司還可以享有辦公室免租金的資助。中心同時是一個連繫受培育公司與業內人士的平台，有助促進本地及環球市場的共同協作。

截至2013年3月31日，「數碼港培育計劃」共有66間起步公司，當中28間為駐場培育公司、38間為非駐場培育公司。計劃自於2005年實行以來，合共收到567份申請，當中189間公司成功加入「數碼港培育計劃」，並有79%成功畢業，而67%參加公司在畢業後能夠持續發展，繼續營運。



### Angel investment funding raised

by Incubatees (as of March 2013)

受培育公司籌得天使投資基金注資（截至2013年3月）

Over  
**HK\$60 million**

超過6,000萬港元



### Achievements by Incubatees and Alumni

Won 125 industry awards

Created 111 intellectual properties

#### Award Highlights:

- Red Herring 100 Asia Award 2012  
– 3D Avatar School & SmoothWeb
- Red Herring 100 Global Award 2012  
– 3D Avatar School & SmoothWeb
- 8 companies won 13 awards at HKICT Awards 2013
- Incubatees:**
  - Coherence Web Concepts Limited (Timable)
  - Dignity Marketing Communications Limited
  - InmoTECH Development Limited
  - Rise Impact Limited
- Alumni:**
  - FifthWisdom Technology Limited
  - LinkSolutions Limited
  - Nuthon IT Solutions Limited
  - XNT Limited
- Asia Smartphone Apps Contest 2013  
– CoachBase

### 受培育公司及畢業公司的成就

榮獲125個業界獎項

創出111個知識產權項目

#### 主要獎項包括：

- 2012 Red Herring亞洲百強企業大獎  
– 3D Avatar School及SmoothWeb
- 2012 Red Herring全球百強企業大獎  
– 3D Avatar School及SmoothWeb
- 8間公司榮獲13個2013香港資訊及通訊科技獎
- 受培育公司包括：**
  - Coherence Web Concepts Limited (Timable)
  - 德琛市場策劃有限公司
  - 創運科技發展有限公司
  - 振豪有限公司
- 畢業公司包括：**
  - 睿知科技有限公司
  - 領先方案有限公司
  - Nuthon IT Solutions Limited
  - XNT Limited
- 2013亞洲智能手機應用程式大賽  
– CoachBase

## Entrepreneurship Centre Advisory Group (ECAG)

Comprised of industry professionals, academic and NGO leaders, the Entrepreneurship Centre Advisory Group (ECAG) is established under the Entrepreneurship Centre Committee. Integrating the experience and expertise of ECAG members, the group aims to steer the development of the Incubation Programme and the CCMF Scheme. Vetting Teams composed of ECAG members are responsible for vetting applications and making recommendations to the Centre as to which applicants should be admitted to the programmes. Over the years, ECAG has made valuable suggestions on the evaluation methodology, as well as the programmes' admission criteria and selection processes, and has contributed to the success of the programmes. A special note of gratitude is owed to the late Mr Suen Hon Pia, who contributed invaluable professional advice.

As of 31 July 2013, members of the Entrepreneurship Centre Advisory Group (ECAG) are as follows:

### Convenor

- Mr Alfred WONG**  
Board Member  
Hong Kong Cyberport Management Company Limited

### Industry Professionals

- Mr Errol CHAN**  
Vice President, Public Sector Sales & PMO  
Automated Systems (HK) Limited
- Dr Vincent HO**  
Executive Director  
NEO Media Investment Management Group Ltd
- Mr Laurie KAN**  
Principal  
ON Capital China
- Mr Allen LEE**  
Chief Technology Officer  
Computer and Technologies Holdings Limited
- Dr Johnny NG**  
Chairman  
Goldford Venture

## 企業發展中心顧問團(ECAG)

企業發展中心顧問團(ECAG)為企業發展中心委員會其下的組織，顧問團由業界專才、學術界人士及非政府組織領袖所組成，憑藉其專業經驗與意見，積極推動「數碼港培育計劃」和CCMF計劃的發展。而由ECAG成員組成的評審小組，主要負責評核計劃所收到的報名申請，並向中心推薦符合資格的參加者。多年以來，ECAG亦就計劃的審核方法、申請資格及評選程序作出了多項寶貴建議，令計劃日趨完善，為計劃的成功推行建樹良多。顧問團成員之一孫漢萍先生於早前辭世，我們在此謹對孫先生的專業意見和貢獻致以衷心感謝。

截至2013年7月31日，企業發展中心顧問團(ECAG)成員包括：

### 召集人

- 黃國權先生**  
香港數碼港管理有限公司董事局成員

### 業界專才

- 陳錦球先生**  
自動系統(香港)有限公司業務銷售副總裁
- 何緯豐博士**  
新媒體投資管理有限公司執行董事
- 簡己然先生**  
翹然管理董事長
- 李卓斌先生**  
科聯系統集團有限公司技術總監
- 吳傑莊博士**  
高鋒集團主席

<b>7. Mr Gabriel PANG</b> Managing Director Firedog Creative Company Limited	<b>彭子傑先生</b> 火狗創意有限公司董事總經理
<b>8. Mr Denis TSE</b> Head of Private Markets – Asia Lockheed Martin Investment Management Company	<b>謝迪洋先生</b> 洛克希德馬汀投資管理有限公司亞洲私募投資總監
<b>9. Mr David TSOI</b> Principal Consultant Techlink System Consultancy Limited	<b>蔡仕榮先生</b> 達嶺系統顧問有限公司首席顧問
<b>10. Mr Peter YAN</b> Executive Director and CEO Computer and Technologies Holdings Limited	<b>任景信先生</b> 科聯系統集團有限公司執行董事及行政總裁
<b>11. Mr K.T. YUNG</b> Chairman Hong Kong Game Industry Association	<b>容啟泰先生</b> 香港遊戲產業協會會長

### Academic

- Prof. Ali BEBA**  
Director  
HKUST Entrepreneurship Center, the Hong Kong University of Science and Technology
- Prof. Zhi-Qiang LIU**  
Professor  
School of Creative Media, City University of Hong Kong
- Prof. Hugh THOMAS**  
Associate Director  
Center for Entrepreneurship, The Chinese University of Hong Kong
- Dr Alwin WONG**  
Director  
Institute for Entrepreneurship, The Hong Kong Polytechnic University

### 學術界

- 白亞力教授**  
香港科技大學創業中心主任
- 劉志強教授**  
香港城市大學創意媒體學院教授
- 譚安厚教授**  
香港中文大學創業研究中心副主任
- 黃亮博士**  
香港理工大學企業發展院院長

### NGO and Associations

- Mr John CHIU, JP**  
Honorary Chairman  
Hong Kong Wireless Technology Industry Association
- Mr Jonathan T.O. SHEA**  
Chief Executive Officer  
Hong Kong Internet Registration Corporation Limited
- Mr SUEN Hon Pia** (passed away in May 2013)  
Consultant

### 非政府組織及協會

- 趙志洋先生**  
香港無線科技商會榮譽主席
- 謝達安先生**  
香港互聯網註冊管理有限公司行政總裁
- 孫漢萍先生** (於2013年5月辭世)  
顧問

## ICT Entrepreneurship Training

This year, the Entrepreneurship Centre launched a series of special professional training sessions designed to further its mission in aiding local ICT start-ups and entrepreneurs.

To aid incubatees in need of mentorship and investment capital, the Cyberport Investment Readiness Boot Camp 2012 provided intensive training on business development and marketing strategy, while helping participants prepare to pitch to angel investors.



On the technological side, Cyberport co-organized with the Wellington Institute of Technology (WelTec) the Creative Technologies Workshop 2012, which focused on team building and collaborative activities in developing and designing with 3D technology, for experience which can be applied to social networking, mobile applications and gaming concept design. Cyberport also co-organized with Premium Agency Asia the Chidori 3D Graphic Game on Android + Hands-on Lab Workshop, in which participants collaborated on cost-effective development of 3D mobile games.



## ICT企業培訓

年內，企業發展中心針對本地ICT起步公司及企業家，推行了一系列的專業培訓課程。

為協助需要顧問指導及投資資金的受培育公司，數碼港舉行了「數碼港成就初創企業培訓營2012」，針對業務發展和市場策略方面提供集中培訓，並為參加者爭取天使投資者支持。

科技培訓方面，數碼港與威靈頓理工學院合辦了「2012創意科技工作坊」，就3D科技的開發與設計探討如何建立團隊和協作交流，並將此寶貴經驗應用於社交網絡、流動應用程式及遊戲概念設計當中。此外，數碼港亦與Premium Agency Asia合辦了「Chidori 3D Graphic Game on Android + Hands-on Lab Workshop」，鼓勵參加者共同開發具成本效益的3D手機遊戲。



## “Creating IT Legends” Networking Events and Activities

During the year under review, the Entrepreneurship Centre held a series of outbound events for start-ups off the Cyberport campus to encourage networking amongst incubatees, alumni and industry professionals.

These events included open platform competition organized in conjunction with Tencent, one of China's biggest internet portals, encouraging the creation of innovative new applications.



Cyberport also held a ceremony and cocktail reception for HKICT Award winners and Incubation Programme graduates, at which current incubatees, alumni and guests gathered to have business networking, sharing their achievements and successful graduation. As part of the event, titled “Entrepreneur Day 2012”, three incubation graduates including 3D Avatar School, Alivenotdead.com and MyDress Holdings Limited were invited to share their success stories and advice on obtaining angel funding, delivering a well-received seminar titled “Creating IT Legends: Keys to Success in Raising Angel Funds” to a full house.

## 「創造IT傳奇」交流項目及活動

年內，企業發展中心舉辦了一連串對外活動，鼓勵起步公司衝出數碼港園區開闊眼界，同時促進受培育公司、畢業公司和業內專業人士之間的積極交流。

其中一個重點活動，就是與內地其中一個最大的互聯網服務綜合平台騰訊合辦的公開比賽，藉以鼓勵創新軟件設計。

此外，數碼港亦為「香港資訊及通訊科技獎」得主與「數碼港培育計劃」畢業公司舉行畢業典禮和雞尾酒會，讓受培育公司、畢業公司及一眾嘉賓能與各得獎者和畢業生分享創業經驗和成就。而在「2012創業日」活動中，三間畢業公司包括3D Avatar School, Alivenotdead.com及MyDress Holdings Limited獲邀在「創造IT傳奇：成功籌募天使基金的關鍵」講座中擔任嘉賓，與在場觀眾分享成功爭取天使基金的心得。活動取得空前成功，座無虛席。



## Mission

Facilitate partnerships and alliances between Hong Kong's ICT SMEs and global enterprises to achieve mutual success.

Provide business support and professional advice to Hong Kong's ICT SMEs to enable them to tap into the overseas and mainland China markets.

Promote the exchange of technology and talent between Hong Kong and worldwide ICT enterprises to fuel the growth of the ICT industry in Hong Kong.

Establish a channel through which overseas and PRC ICT enterprises can easily access Cyberport in Hong Kong.

## 使命

協助本港ICT中小企業與全球企業建立網絡，促進商業合作聯盟，發揮協同效應。

為本港ICT中小企業提供業務支援及專業意見，協助其開拓海外及中國內地市場。

加強本港與世界各地ICT人才與技術的交流，進一步推動本地ICT業界的發展。

透過建立渠道，協助海外及中國內地ICT企業於香港數碼港設立業務據點。



## Helping Hong Kong ICT enterprises thrive by connecting global businesses

### 連繫環球機遇，推動香港ICT企業邁向世界

The Collaboration Centre offers a broad range of services to Hong Kong's ICT start-ups and SMEs to help them explore, establish a presence and capture emerging business opportunities in mainland China and overseas markets.

Among these services is comprehensive business support through the Shanghai Representative Office, which helps Hong Kong's ICT SMEs explore collaboration and expansion opportunities in the Mainland. In addition to providing soft-landing assistance, extensive facilities for daily operation and business registration support, the office also offers partnership networks and professional advice on expanding in mainland China.

協作中心為本港ICT起步企業和中小企業提供周全的企業服務，成為他們進軍中國內地和海外市場的後盾，積極發掘和掌握業務發展機遇。

其中，數碼港已於上海成立代表處，藉以透過全面的業務支持，為香港的ICT中小企業創造更多與國內公司合作交流的機遇，為開拓內地市場鋪路。代表處為用戶提供各項周全專業的支援服務，包括辦公室設備及辦理商業登記支援等，協助他們以軟著陸方式打入國內市場，並透過業務夥伴配對交流聚會等活動，推動本港企業在龐大的中國內地市場中發展業務。



## COLLABORATION CENTRE 協作中心

These soft-landing services are also available for overseas markets through a well-established partnership network that explores overseas business opportunities, as well as facilitates technical and talent exchange around the world to bring merits to ICT industry.

Service subscribers gain access to world-class conferences, seminars, exhibitions and events in Hong Kong and abroad, valuable platforms at which companies showcase the latest ICT products and solutions to audiences from all over the world. The Centre and its representative office serve both inbound and outbound delegations to these events, acting as a facilitator for Hong Kong's emergence as a regional digital hub.

## Service Support Platform for Business Development



開拓海外市場方面，中心亦透過穩健的夥伴網絡為本港ICT企業提供一系列的軟著陸服務，發掘生意機會之餘，亦促進世界性的技術與人才交流，為行業創造裨益。

此外，服務用戶亦有機會參加於海外和本地舉辦的國際性論壇、講座、展覽和活動，透過這些多元化平台，獲得向世界各地的目標客戶展示公司最新ICT產品和服務的珍貴機會。協作中心與其代表處亦會積極接待來自世界各地的到訪團，並協助籌辦數碼港的出訪團，推動香港成為亞太區的ICT樞紐。

## 業務發展支援平台



## Cyberport Startup Alumni Association

Established in January 2013, the Cyberport Startup Alumni Association (CSAA) focuses on enhancing the bond between Cyberport and its alumni. The Association endeavours to increase alumni awareness of, identification with and participation in the affairs of the digital hub, as well as to provide a common platform for networking and organization of reunion events and functions. CSAA will also serve to promote start-up culture and nurture ICT talents via a number of programmes.

## Membership

As of March 2013, there are approximately 200 members in CSAA. All Cyberport incubatees and Cyberport Creative Micro Fund (CCMF) grantees are eligible for membership in one of the following membership categories:

- Graduate incubatees and CCMF grantees: Member
- Existing incubatees and CCMF grantees: Associate Member

## Composition of Executive Committee

Chairman	Mr Andrew Pang, CEO & Founder, Leovation Limited
Vice Chairman	Mr Andy Chung, Co-founder, XNT Limited
Secretary	Mr Stark Chan, CEO, Bull.B Tech
Committee Member	Ms May Ha, Marketing Director, Bull.B Tech
Committee Member	Mr Andrew Chan, Co-founder, Aftership Limited
Advisor	Dr David Chung, Chief Technology Officer, HKCMCL

## 數碼港創業學會

數碼港為推動與已畢業的受培育公司之間的互動交流，於2013年1月推動成立了「數碼港創業學會」。學會旨在鼓勵受培育的畢業公司積極參與數碼社區的活動，加強他們的歸屬感，並建立一個聯誼交流的平台，方便組織各類聚會及交流活動。除此之外，學會透過不同活動，鼓勵創業文化及培育ICT人才。

## 會籍

截至2013年3月止，「數碼港創業學會」共有約200位會員。所有數碼港受培育公司和「數碼港創意微型基金」(CCMF)受資助者均合資格成為以下其中一類會員：

- 已畢業的受培育公司、「CCMF」的受資助者：會員
- 數碼港受培育公司、現正接受「CCMF」的受資助者：副會員

## 理事會成員

主席	利奧創意媒體有限公司創辦人及行政總裁彭煒旻先生
副主席	XNT Limited共同創辦人 鍾偉樑先生
秘書	Bull.B Tech行政總裁 陳易希先生
委員	Bull.B Tech市場總監 夏鈺溪小姐
委員	Aftership Limited共同創辦人 陳澤威先生
顧問	香港數碼港管理有限公司技術總監 鍾偉強博士

## Mainland China Collaborations

During the year under review, the Centre actively established and fostered talent exchange and business collaboration in Shanghai and Guangdong.

### Collaborations in Shanghai and Hangzhou

The Centre continued to collaborate with Shanghai's Knowledge & Innovation Community (KIC) in 2012. In August, the Shanghai-HK Stereoscopic 3D Video Competition was launched to promote the development and use of high quality stereoscopic 3D technology in the digital entertainment field. Also in August, the Shanghai-Hong Kong Hackathon was held in both cities simultaneously. This 24-hour programme developer competition provided practical experience and close mentorship to participants who worked in teams to realize their ideas. In November, a seminar titled "Smart Life in Cloud Computing Era" took place in Shanghai, and featured numerous high profile speakers from the industry.

During the school summer holiday period, the Centre also led delegations from the University of Hong Kong and the Hong Kong Polytechnic University. Cyberport's participation in the Game Developers Conference and SmartHK in Hangzhou enhanced the presence of Hong Kong's ICT SMEs in the region and facilitated potential partnership with their Mainland counterparts.



## 與中國內地的協作交流

本年度內，中心積極推動與上海及廣東地區的人才交流，進一步促進與國內的業務協作。

### 上海及杭州的協作項目

中心繼續與上海創智天地緊密合作。為推動高品質立體3D技術於數碼娛樂方面的應用與技術發展，數碼港及創智天地在2012年8月合作舉辦了「2012滬港立體3D創作大賽」。而「2012滬港雙城黑客馬拉松」亦於8月在上海及香港同步舉行，程式開發員組成隊伍參加這個長達24小時的比賽，並獲得導師的緊密指導，從而將他們的創意點子付諸實行，為他們提供實用經驗。另外，名為「雲時代的智慧生活」的講座亦於11月在上海圓滿舉行，講座邀請到多位於業內享負盛名的專家擔任主講嘉賓，令出席活動的人士獲益良多。

暑假期間，中心率領來自香港大學與香港理工大學的學生代表團，出赴上海進行訪問交流。另外，數碼港亦參與了「遊戲開發者大會」及在杭州舉行的「轉型升級·香港博覽」，協助香港ICT中小企業開拓區內市場，並有利這些企業開創與國內公司合作發展的機遇。

## Collaboration in Guangdong Province

During the Mainland and Hong Kong ICT Industry Innovation and Entrepreneurship Symposium contributed by Cyberport in July, the Hong Kong/Guangdong Expert Committee on Cloud Computing Services and Standards was established to drive the development and standardization of cloud computing in the two regions.

In September 2012, Cyberport entered into a comprehensive, cross-border collaboration agreement with Guangdong Software Industry Association (GDSIA), setting a new milestone with key focus over the ICT sector under the Framework Agreement in the National 12th Five-Year Plan period. Under the agreement, the Centre has collaborated with GDSIA, leveraging Cyberport's expertise and extensive network in following areas: business collaboration; international market promotion and the sharing of marketing resources; and personnel exchange and development. The two organizations also exchanged education, training and internship opportunities and collaborated with relevant tertiary institutes, research organizations and international partners to forge new business ventures, opening the door to Mainland and global markets for regional ICT talents.

## 廣東省的協作項目

數碼港全力支持「內地與香港信息科技及通訊產業創新創業高峰論壇」，粵港雲計算服務和標準專家委員會於7月論壇舉行期間正式成立，以推動兩地於雲計算的發展和標準化進程。

在2012年9月，數碼港更與廣東軟件行業協會(GDSIA)達成了全面的跨境合作協議，在國家「十二五」規劃的《粵港合作框架協議》下，就ICT產業未來重點發展方向奠定新的里程碑。通過合作協議，中心與GDSIA繼續通力合作，以充份發揮以下四大範疇的專業知識和網絡優勢：業務協作、國際市場推廣及資源共享，以及人員交流及培訓。除此之外，兩者亦在教育、培訓、實習方面提供更多交流機會，加強與相關的大專學院、研究機構和國際夥伴之間的協作關係，藉以創造嶄新商機，為區內ICT專才打通中國內地與國際市場的門戶。



In addition to the Guangdong-HK ICT Young Entrepreneurship Programme, which aims to nurture entrepreneurship culture among youngsters, Cyberport and GDSIA co-organized the 1st Guangdong-Hong Kong Cloud Computing Conference 2012 in December to promote the development of cloud computing in Guangdong and Hong Kong through technological and knowledge exchanges.

The Centre's involvement in the region also extended to participation in the Animation and Game Show in Dongguan showcasing Cyberport incubatees XNT Limited and Sparkino Ltd in September 2012 and in the IEEE Asia Pacific Cloud Computing Congress 2012 in November at Shenzhen. In December, Mr Liu

Zhigeng, Vice Governor of the People's Government of Guangdong Province, led a delegation of 14 representatives to study e-commerce business in Hong Kong and Macau. The Centre organized a round-table discussion with seven e-commerce corporations and organizations in Hong Kong for the delegation. Visits with Cyberport tenants and a networking luncheon with local industry professionals and entrepreneurs were also arranged during the visit.



除了培育青年企業文化的「粵港信息科技青年創業計劃」外，數碼港與GDSIA亦合辦了「2012年第一屆粵港雲計算大會」，務求透過兩地的技術和知識交流，推動雲計算在廣東和香港的發展。

此外，中心於本年度亦參與了多個區內大型業界交流活動，包括2012年9月於東莞舉行的「動漫遊戲展」，讓數碼港的受培育公司XNT Limited及輝奧創作有限公司獲得展示公司最新研發成果的珍貴機會；中心同時亦參加了

11月於深圳舉行的「2012年IEEE亞太區雲計算大會」，了解雲端技術的最新發展。同年12月，廣東省副省長劉志庚先生率領了一行14位團員的「廣東省電子商務代表團」親臨香港和澳門考察，為把握這個難得的交流機會，協作中心邀請了七間電子商貿企業和機構代表與到訪團員進行圓桌交流會議，互相分享行業最新資訊。此外，到訪團亦到訪數間在數碼港的租戶，並與業界專才及企業家進行聯誼午宴，讓雙方開拓業務網絡。

## Overseas Collaborations

Collaboration and alliances with overseas partners were also accelerated during the year under review, and laid a solid foundation for Hong Kong ICT enterprises entering the overseas markets.

### Collaboration in the USA

In the USA, close partnership was established with Hua Yuan Science and Technology Association (HYSTA), following their visit to Cyberport in July and the Cyberport delegation's visit to the USA in October 2012. In July 2012, the Centre received an 18-person delegation led by HYSTA. Representatives of Invest Hong Kong, Hong Kong Trade Development Council (HKTDC), CWCC (Certified Public Accountants) and the Law Society of Hong Kong delivered an information session on Hong Kong as a gateway to developing Chinese and Asian markets. Delegates were also introduced to Cyberport's collaborative platform. In addition to organizing joint events and sharing resources, Cyberport and HYSTA also exchanged talent and knowledge via training sessions and mentorship.



## 海外的協作項目

年內，中心與海外的合作夥伴的協作交流活動亦不斷增加，為本港的ICT企業進軍海外市場打好基礎。

### 美國的協作項目

與美國的協作交流方面，隨著美國華源科技協會（華源）於2012年7月到訪香港數碼港，而協作中心亦於同年10月率領代表團回訪之後，中心與華源便建立起緊密的協作關係。2012年7月，中心共接待了18位由華源率領的到訪團團員，他們參加了由投資推廣署、香港貿易發展局、陳黃鍾蔡會計師事務所及香港律師會的代表負責舉行的分享環節，了解香港如何成為通往中國內地和亞洲市場的大門。此外，協作中心亦向到訪團員介紹了中心的交流平台。除了聯辦活動和分享資源之外，數碼港和華源亦透過培訓和指導計劃達至人才和知識交流。

### Collaboration in Japan

In Japan, a series of joint events and programmes were held following a visit to Cyberport by its Osaka partner, Knowledge Capital. In December 2012, two winning teams of the earlier Steroscopic 3D Animation Competition were nominated to attend the Knowledge Capital Award ver.0 Asia Student Creative Exchange in Osaka. Incubatee XNT Limited was invited to meet Knowledge Capital for potential business expansion in Osaka and to join their membership as well.



### ICT Delegations

Throughout the review year, as part of the Centre's mission to facilitate collaboration between Hong Kong ICT SMEs and their counterparts in overseas and mainland China, the Centre organized inbound and outbound delegations. These delegations bolstered Hong Kong's position as an ICT hub in the Asia-Pacific region while also strengthened ties to ICT industry professionals in other regions.

### 日本的協作項目

繼數碼港於大阪的合作夥伴Knowledge Capital來港到訪之後，協作中心便與Knowledge Capital合辦了一系列活動。2012年12月，兩隊早前於「滬港立體3D創作大賽」獲獎的隊伍被提名參加於日本大阪舉行的「Knowledge Capital Award ver.0 Asia Student Creative Exchange」。憑藉數碼港這個協作平台的優勢，受培育公司XNT Limited更獲Knowledge Capital邀請會面，商討他們於大阪擴展業務的計劃，並獲邀成為他們的會員。

### ICT訪問團

協作中心一直不遺餘力推動香港的ICT中小企業與海外及內地的ICT夥伴建立合作網絡。本著同一使命，年內中心亦舉辦了多次交流活動，率領多個出訪團到訪外地，並接待外地到訪團，一方面鞏固香港作為亞太區ICT樞紐的地位，同時鞏固本地ICT專才與其他地區的緊密連繫。

### Delegation to Silicon Valley, USA

Together with the HKTDC, Cyberport co-organized the Hong Kong ICT Mission to Silicon Valley on 8-13 October 2012, recruiting 46 delegates from 26 companies in Hong Kong, Guangdong and Shanghai. Technical exchange and networking activities included seminars, business matching, corporate visits, angel pitching and solution showcase, which altogether involved 400 ICT professionals from the USA. As a result of "the Mission", which aimed to foster technical exchange and explore collaborations at multiple levels, 67 business leads were generated.



### Delegation to Japan

In May 2012, the Centre recruited 13 Hong Kong ICT professionals to join the "Think Global, Think Hong Kong" delegation to Tokyo and Osaka in Japan. Aimed at promoting Hong Kong as a platform for Japanese ICT corporations to develop business overseas and in mainland China, the event was also invaluable in allowing Hong Kong ICT entrepreneurs to explore business opportunities and potential collaboration with the 126-person HKTDC delegation and their ICT counterparts in Japan.



### 美國矽谷出訪團

數碼港與香港貿易發展局合作，於2012年10月8日至13日聯合舉辦「香港ICT美國代表團」，活動共吸引香港、廣東及上海三地26間公司派出46位代表參加。活動期間，團員與400位美國ICT專才接觸交流，並進行一連串的技术交流和聯誼活動，包括專題研討會、業務配對、企業參觀、天使投資配對及方案展示等。本次出訪團的目標是要促進技術交流和探索不同層面的協作機會，經過大家的努力，出訪團共締造了67個業務合作機會。

### 日本出訪團

2012年5月，中心邀請了13位香港ICT專才參加名為「邁向全球首選香港」的日本出訪團，遠赴東京與大阪進行交流訪問。出訪團旨在促進香港成為日本ICT企業於海外及中國內地拓展業務的跳板，而活動亦為本港ICT企業家創造寶貴的交流機會，與香港貿易發展局的126位代表和他們的日本ICT夥伴共同發掘業務合作的機會。

### Delegation to Shanghai

The Entrepreneurship Summer Programme was held for students of the University of Hong Kong (HKU) and the Hong Kong Polytechnic University (PolyU) in July and August of 2012 respectively. The delegations visited Cyberport Shanghai Representative Office, the KIC and Shanghai Cloud Computing Creative Exhibition Center. A networking dinner was arranged to allow HKU delegates to mingle with the Cyberport Hong Kong-Shanghai ICT Internship Programme's student interns, who were working in Shanghai during the period. Another networking dinner was also arranged with PolyU delegates and KIC representatives.



### 上海出訪團

2012年的暑假期間，中心舉辦了「創業暑期計劃」，在7月及8月分別帶領兩隊由香港大學（港大）及香港理工大學（理大）學生組成的代表團出訪上海，期間參觀了數碼港上海代表處、上海創智天地及上海市雲計算創新展示中心。另外，大會亦特別舉辦聯誼晚宴，讓港大代表團有機會與「滬港資訊及通訊科技短期實習計劃」的駐上海實習生交流及分享心得。而理大代表團則獲安排參加另一個聯誼晚宴，並與上海創智天地的代表人員進行交流。

### Delegation to Beijing

In June 2012, Cyberport returned to Beijing for the second consecutive year as a supporting organization in the 16th International Soft China, where the Centre led 34 delegates from partner companies to join the 95-member Hong Kong delegation. Delegates met major industry players and government officials at meetings and networking sessions, and earned first-hand experience in the latest developments in cloud computing and software in the Mainland. Together with Hong Kong Software Industry Association, Cyberport set up the Hong Kong Pavilion where 25 Hong Kong ICT entrepreneurs and partners (15 contributed by Cyberport) showcased their remarkable solutions and products in cloud computing, digital entertainment and infotainment.

### 北京出訪團

在2012年6月，數碼港連續第二年以支持機構身份，參加在北京舉行的「第16屆中國國際軟件博覽會」，而協作中心更聯同業界人士組成一隊95人的香港代表團參加博覽會，其中34位為數碼港夥伴公司的代表。訪問團先後參與多個會議和聯誼活動，讓團員與業界大型企業代表及內地政府官員會面，並獲得國內雲計算及軟件開發趨勢的第一手資料。在博覽會中，數碼港與香港軟件行業協會合作設立了香港展區，讓25位香港ICT企業家和業界夥伴（其中15位為數碼港代表）展示他們在雲計算、數碼娛樂及資訊娛樂各方面的卓越方案和產品。



### Delegation from Canada

The Consulate General of Canada led 23 Canadian delegates to visit the HKTDC International ICT Expo on 16 April 2012. A networking luncheon was also arranged where the Chief Operating Officer of Cyberport delivered opening remarks and introduced the ICT hub's facilities and services. Representatives of the Communications Research Centre of Industry Canada and Prompt Quebec presented Canadian ICT trends and the green ICT initiative respectively.



### 加拿大到訪團

2012年4月16日，由加拿大總領事館率領一行23人的加拿大到訪團親臨香港參加「香港貿發局國際資訊科技博覽會」。數碼港亦設午宴歡迎到訪團，數碼港營運總監除致歡迎辭外，並向他們介紹數碼港這個創意數碼社區的各種設施和服務。活動當中，加拿大工業部通訊研究中心及魁北克Prompt研發合作中心的代表人員亦分別介紹了加拿大目前的ICT發展趨勢，以及各種與ICT相關的環保議題。



## Mission

Keep ICT professionals and practitioners at the forefront of industry development through a wide array of knowledge-based ICT events inside and outside Cyberport

Engage students and young people with a full range of knowledge sharing programmes and a variety of ICT events that inspire them to pursue a future in the ICT industry

Drive public awareness of and participation in ICT through Cyberport tours and initiatives related to ICT adoption and digital inclusion

## 使命

於數碼港園區內外舉辦不同層面的ICT知識為本活動，帶領專才和從業員走在業界發展前端

透過全面的知識分享及多元化的ICT活動，啟發學生和年青人投身ICT行業

藉著數碼港導覽，以及推動ICT普及化和數碼共融的活動，提升公眾對ICT的認識和參與



## Nurturing local talent by sharing ICT knowledge and skills 掌握知識，分享技術，成就本地ICT人才

The Knowledge Centre was established to further Cyberport's mission of driving knowledge-based programmes with the goal of helping to transform Hong Kong into an inclusive knowledge-based digital economy. The Centre invests in local talent by building up their ICT knowledge through the organization of world-class conferences, inspirational training sessions and competitions, while attracting the interest and participation of young people in the ICT field. The Centre also supports and sponsors various initiatives to facilitate ICT adoption in Hong Kong. During the review period, the Centre organized 90 knowledge sharing and ICT events, attracting 13,600 attendees.

知識及人才發展中心的成立，旨在透過舉辦各類以知識為本的活動，推動香港成為共融的知識型數碼經濟社會。中心投入大量資源支持本地資訊及通訊科技(ICT)人才發展，透過舉辦各類國際級會議、培訓和比賽，促進ICT知識傳授，並提高年青人對ICT行業的興趣，從而吸納更多人才。此外，中心亦支持和贊助各類推動資訊及通訊科技普及化的活動。年內，中心舉辦了90場知識分享和ICT活動，吸引1.36萬人次參加。

## For ICT Industry & Professionals

To help ICT professionals stay abreast of the latest trends and developments in the field, the Centre has organized a wide variety of training sessions, workshops, seminars and conferences. Mentoring is available for ICT start-ups, along with soft-skill training in areas such as management skills and sharing sessions with venture capitalists, to help entrepreneurs hone the skills necessary to develop their businesses to their full potential.

During the review period, a total of 25 ICT-related conferences and events were held at Cyberport, attracting over 7,200 industry professionals and experts and providing a valuable platform for the sharing of ideas and experiences. The Centre also partnered with over 30 industry associations, government bodies, academic institutions and commercial firms during this period. These events and partnerships served as a valuable support for the local ICT industry and promotion of collaboration among industry practitioners in Hong Kong.



## ICT業界及專才活動

知識及人才發展中心一直致力舉辦不同活動，包括培訓課程、工作坊、研討會和論壇等，以助ICT專才掌握業內最新發展和趨勢。中心亦向ICT起步公司提供包括業務管理知識在內的顧問指導服務和軟技巧培訓課程，並廣邀企業家分享經驗，啟發有志投身ICT業界的人士發揮潛能。

在促進業界交流方面，中心年內於數碼港共舉辦了25個ICT相關會議和活動，為業界締造創意和經驗交流的寶貴平台，吸引超過7,200位業界專才參加。此外，中心亦於年內與超過30個夥伴，包括來自業界協會、政府部門、教育機構和商界等團體合作舉辦多元化活動，以行動支持本地ICT業界發展，攜手共創機遇。

### ICT-related events ICT活動

# 25

ICT-related conferences and events  
25個ICT相關會議和活動

# Over 7,200

Industry professionals and experts attracted  
超過7,200位業界專才參與

In addition, the Centre organized and supported 65 knowledge transfer and training sessions, providing updates on recent technological trends and developments, and the latest information on hot topics such as cloud computing, Internet Protocol Version 6 (IPv6), mobile applications, 3D animation and stereoscopic 3D technologies, digital gaming, e-learning technology, and project management skills. These sessions attracted over 6,300 local ICT practitioners and helped infuse the local IT industry with a fresh flood of bright and brilliant ICT talents.

為鼓勵業界掌握最新科技發展潮流，中心年內亦舉辦及支持了65個知識分享和訓練課程。課程內容涵蓋時下熱門技術發展動向，例如雲端運算、互聯網規約版本6 (IPv6)、流動應用程式、3D動畫及立體3D技術、數碼遊戲、電子學習科技，以及項目管理技巧等。有關課程共吸引超過6,300位本地ICT從業員參加，為業界培育一支強大的生力軍。

### ICT Knowledge Sharing and Training Sessions ICT知識分享與訓練課程

# 65

knowledge sharing and training sessions  
65個知識分享與訓練課程

# Over 6,300

ICT practitioners attended  
超過6,300位ICT從業員參與

### Cyberport Speaker Series: "Cloud without Border – Meet the Best Cloud Influencers from Silicon Valley"

Renowned experts from the United States, including RightVentures, Engine Yard, RightScale and Equinix, shared tips and tools to help participants find the best business opportunities in this dynamic cloud-based industry.

### 數碼港講座系列：「雲端攻略，行家教路：雲端無界」

講座邀請來自美國RightVentures、Engine Yard、RightScale及Equinix公司的業內知名人士，探討如何在發展迅速的雲端業務中尋找機遇，並分享當中的成功心得。



### Cyberport Speaker Series: "The Cloud is Open"

Mr Lew Moorman, President of Rackspace US, Inc., shared with the audience the company's vision on the open cloud model, the need to set open cloud industry standards, global trends in open cloud adoption as well as OpenStack, an open source cloud computing platform that meets the needs of public and private clouds regardless of size by being simple to implement and massively scalable.

### 數碼港講座系列：「The Cloud is Open」

美國Rackspace公司總裁Lew Moorman先生應邀擔任主講嘉賓，在會上分享公司對雲端開源業務的願景，剖析制訂業界標準的必要性，並探討了現今雲端科技應用的全球趨勢。講座亦介紹了嶄新的開源式雲端運算平台OpenStack，以及其易於應用、靈活配合不同公私雲需要的特點。



### World IPv6 Launch x IPv6 in Action x IPv6World: Asia

This seminar was organized by Internet Society Hong Kong after the success of last year's "Kickstart IPv6!" seminar held in June 2011, an event to promote the adoption of Internet Protocol Version 6 (IPv6). Notable speakers from the Asia-Pacific region and China were invited to share their experiences in IPv6 deployment and discuss the importance of IPv6 to the ongoing growth and development of the Internet as a platform for innovation and economic opportunity.

### World IPv6 Launch x IPv6 in Action x IPv6World: Asia

研討會的目的，是繼香港互聯網協會於2011年6月的「啟動IPv6!」研討會圓滿舉行後，進一步推廣互聯網規約版本6(IPv6)的應用。活動邀請了亞太區及國內知名講者，分享成功推行IPv6的經驗個案，並探討IPv6對互聯網的持續發展所帶來的創新和經濟機遇。



### Asia Smartphone Apps Summit cum Award Ceremony

The Asia Smartphone Apps Contest drew over 200 entries submitted by eight Asian countries and regions. Nine outstanding finalists were selected from the categories of advertising and marketing, games and edutainment, and creative lifestyle. Winners were announced during the Asia Smartphone Apps Summit and finalists were given the chance to showcase their outstanding apps.

### 亞洲智能手機應用程式高峰會暨頒獎典禮

「亞洲智能手機應用程式大賽」本年度合共收到超過200份作品，參賽者分別來自8個不同亞洲國家和地區。經嚴格評審後，9份作品分別入圍「廣告與營銷組」、「遊戲、教育及娛樂組」及「創意生活組」三甲名單。比賽得獎結果於「亞洲智能手機應用程式高峰會」上正式宣佈，場內同時展示了各項優勝作品，讓得獎者有機會向業界進一步介紹自己的創作。



### DNSSEC.Asia Summit 2012

Organized by Internet Society Hong Kong, Cyberport, Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN) and Network Startup Resource Center (NSRC), this summit was the largest DNS Security Extensions (DNSSEC) event ever held in Hong Kong regarding the security of certain kinds of information provided by the Domain Name System (DNS) as used on IP networks. The summit, designed for executives, managers and engineers, discussed how best to safeguard the Internet for the exchange of information at all domain levels. International experts, including Phil Regnaud and Hervey Allen from the NSRC, Warren Kwok from the Professional Information Security Association and Richard Lamb at ICANN, delivered insightful speeches to the participants.

### DNSSEC.Asia Summit 2012

活動由香港互聯網協會、數碼港、網際網路名稱與號碼指配組織(ICANN)及網路起步資源中心(NSRC)聯合舉辦，為香港歷來最具規模的《DNS安全擴充協議》(DNSSEC)峰會。是次活動以域名系統保安為主題，並邀請了多位世界級專家擔任主講嘉賓，包括NSRC代表Phil Regnaud先生與Hervey Allen先生、香港專業資訊保安協會郭榮興先生及ICANN代表Richard Lamb先生，向參與活動的行政人員、管理級人員和工程師分享如何確保透過互聯網傳遞資訊的安全性。





### PMI HK Asia Pacific Project Management Congress 2012

This congress was organized by the Hong Kong Chapter of the Project Management Institute, under the theme "Maximizing Business Benefits in a Dynamic & Changing Environment". It provided an opportunity to network and share, as well as to learn from industry experts who discussed the value of leveraging project management as a core competency and shared insights into the successful application of Project Management (PM) concepts, methodologies and techniques. Relevant case studies were offered on enhancing business performance under the current fluctuating and "risky" global environment.



### Games for Change Meetup

Organized by Cyberport, this event was held to focus on gaming's potential to transcend entertainment and affect greater social change. The gathering served as a casual networking opportunity for NGOs and professionals in the digital game and multimedia industries, with two prior winners of the Asia Pacific ICT Awards invited to speak. Dr Raymond Tong, Associate Professor in Biomedical Engineering at the Hong Kong Polytechnic University, discussed his award-winning KineLabs project to aid elderly stroke patients in recovering their motor skills through 3D virtual games. Mr Andrew Pang, Managing Director of Leovation Limited, discussed the application of advanced motion sensing and augmented reality technologies in connecting people, play and healthcare.



### 2012亞太地區項目管理大會

是次大會由項目管理專業學會香港分會主辦，以「掌握變化 創造價值」為主題，為參與人士提供一個開拓網絡、交流分享和互相學習的寶貴機會。會內，主講嘉賓介紹了項目管理的應用概念、方法和技巧，並透過相關案例，說明在現時變幻莫測且「危機」處處的國際大氣候下，如何憑藉卓越的項目管理把握機遇，令業務更進一步。

### Games for Change 午後茶聚

數碼港主辦的Games for Change午後茶聚，旨在為非政府機構和數碼遊戲及多媒體業界專才提供一次優閒輕鬆的交流機會，共同開發遊戲潛能，寓娛樂於推動社會。活動請來「亞太資訊及通訊科技大獎」兩位得主，香港理工大學生物醫學工程副教授湯啟宇博士和利奧媒體創意有限公司董事總經理彭煒旻先生主講，分享科研成果。湯博士研發KineLabs應用軟件，透過3D虛擬遊戲，幫助中風長者回復運動機能；彭先生則致力研究先進體感和擴增實境科技(AR)，融合遊戲與健康概念。

### For Youth & Students

The Centre's goal of nurturing IT talent includes youth-based programmes to educate students in the fundamentals necessary for a future career in the ICT field and help recent graduates get their start in the industry. The Centre helped a number of university students and graduates gain valuable job experience and hands-on training through ten internship placements filled through the eHealth Record Internship Pilot Programme, and 20 placements overseas through the Hong Kong-Shanghai ICT Internship Programme 2012.

To inspire innovation in the next generation and pave the way for them to enter the ICT profession, the Centre has organized a number of competitions for young people. During the year in review, these competitions attracted more than 1,200 participants. Territory-wide competitions and international contests include the Hong Kong Youth 3D Animation Competition 2012, a series of competitions under the Hong Kong Joint School Electronics and Computer Society, Mini Underwater Robot Fun Day 2012, Hong Kong International Science Fair 2012 and InfoMatrix Hong Kong 2013. Many achieved success even further afield, such as the 2011 Hong Kong Youth 3D Animation Competition winner, which won Third Prize in the IT Challenge 2012 in Melbourne, Australia, in July 2012.

### eHealth Record Internship Pilot Programme 2012

With funding from the Hospital Authority, Cyberport launched the eHealth Record (eHR) Internship Pilot Programme. The goal of the programme was to provide practical experience for fresh graduates in healthcare-related or IT disciplines, training in the deployment of electronic medical record and electronic patient record systems, and experience in eHR-related activities that can enhance health informatics capacity in Hong Kong. The programme offered a sponsored six-month placement.



During the pilot programme, ten placements were offered in different organizations, including Axiom Science Corporation Limited, Caritas Information Technology Advancement Centre, Joy Aether Limited, Mobigator Technology Group Ltd, St Teresa's Hospital, and the Altrinion Group Limited.

### 青年及學生活動

知識及人才發展中心一直致力培育年青人，幫助他們裝備ICT行業的基礎知識，並成為應屆大學畢業生的就業跳板，鼓勵他們投身ICT行業，發揮所長。年內，中心舉辦的「電子健康記錄職前實習計劃」和「滬港資訊及通訊科技短期實習計劃2012」分別提供10個和20個名額，讓各位在學的大學生或畢業生參與實習，爭取寶貴的ICT工作經驗。

為啟發年青人的創意和鼓勵有志之士投身ICT行業，中心年內為年青一代籌辦了一連串的本地和國際級比賽，包括「香港青少年3D動畫創作大賽2012」、香港聯校電子及電腦學會的一系列比賽、「水底機械人親子同樂日2012」、「香港國際科學展覽2012」及「InfoMatrix機械人比賽2013」等，合共吸引超過1,200名年青人參加。事實上，中心在歷屆比賽中均見證不少年青人更進一步的成長和成功，例如「香港青少年3D動畫創作大賽2011」的優勝者在2012年7月榮獲澳洲墨爾本「IT Challenge 2012」的季軍，成績令人鼓舞。

### 電子健康記錄職前實習計劃2012

在醫管局的撥款下，數碼港推出了「電子健康記錄職前實習計劃」，旨在為修畢醫療保健或IT相關課程的應屆畢業生提供實習機會。在為期六個月的實習過程中，實習生接受電子病歷和電子病人記錄系統的相關培訓，並體驗電子健康記錄的實際應用，以進一步推動香港醫療電子化。

是次實習計劃由多個機構提供共10個名額，參與機構包括Axiom Science Corporation Limited、明愛資訊科技創建中心、喜悅導體有限公司、慕達科技集團有限公司、聖德肋撒醫院，以及泉源科研集團。

### Hong Kong-Shanghai ICT Internship Programme 2012

From June to August 2012, Cyberport partnered with established ICT companies to offer internships in their Shanghai offices to qualifying students from Hong Kong. Interns received mentorship, on-the-job training and evaluation of their performance, as well as the opportunity to build friendships and network with an eye towards future career development.

Participants in 2012 included 20 students from five major universities, including the University of Hong Kong, Chinese University of Hong Kong, Hong Kong University of Science and Technology, City University of Hong Kong and the Hong Kong Polytechnic University. They were placed in internships with companies such as Cisco System, Concept Art House, EMC, IBM, Microsoft and Shui On Land.

### 滬港資訊及通訊科技短期實習計劃2012

2012年6月至8月期間，數碼港與多間知名ICT公司合作，為合資格的香港大學生在上海提供實習機會。參與公司的上海辦事處為各同學提供個人指導和在職培訓，評估各人表現，並協助各同學在業界建立人際網絡，為未來事業發展做好準備。

本年度的實習計劃共招收了20位學生，他們分別來自香港大學、香港中文大學、香港科技大學、香港城市大學及香港理工大學，並獲派往思科系統、概念藝術屋、EMC、國際商業機器、微軟及瑞安房地產等公司實習，獲取寶貴的工作經驗。



### School-Company-Parent Programme

Created by the Young Entrepreneurs Development Council, the School-Company-Parent (SCP) Programme nurtures entrepreneurial spirit in students and gives them positive momentum towards future career development. Through the programme, the Centre has introduced students at its partner school, the Lingnan Dr Chung Wing Kwong Memorial Secondary School, to the potential of a career in the ICT sector.

Six consecutive workshops were held during the programme, each with a different theme. Students received valuable experience in career-building activities, such as classroom games, mock interviews and trade booth creation, as well as advice from professionals on career research, planning and development, and a learning tour at Cyberport. A sharing session with a local entrepreneur and Cyberport incubatee also offered valuable first-hand insight into ICT entrepreneurship in Hong Kong.

For its participation in the SCP Programme, Cyberport received "Best Performance of School-Company Partnership 2011-12" and "Great Entrepreneurs Spirit" awards.

### 商校家長計劃

「商校家長計劃」由青年企業家發展局創辦，旨在培養學生的企業精神，積極為明日事業發展打好基礎。中心透過參與這個計劃，向合作學校嶺南鍾榮光博士紀念中學的同學介紹了關於ICT業界發展的出路。

為了讓同學認識職場世界，中心共舉行六個不同主題的工作坊，內容包括課室遊戲、模擬面試及展銷攤位創作等寓教於樂的活動，並邀請專業人士為同學分享如何選擇行業，為事業發展鋪路等實用知識。此外，同學亦有機會親臨參觀數碼港，與數碼港受培育公司進行分享交流，了解本港ICT企業家的創業心得。

數碼港憑藉參與「商校家長計劃」，榮獲「2011至2012年度最佳商校伙伴獎」及「優秀企業精神獎」，努力備受肯定。



### Support to the Year-long Campaign of Hong Kong Joint School Electronics and Computer Society

Cyberport partnered with the Hong Kong Joint School Electronics and Computer Society (JSECS) to co-organize a campaign to promote ICT awareness among students and young people. The campaign included workshops, seminars, the Hong Kong Outstanding IT School Award 2012 (HKOITSA), and the 23<sup>rd</sup> Hong Kong Joint School Electronics and Computer Exhibition, a two-day exhibition from 8 to 9 August 2012, showcasing shortlisted entries from the HKOITSA. The judging panel and the public were invited to visit and cast votes in support of innovative entries selected from more than 300 submissions from secondary school students. These creative entries included an image reader for the visually impaired, a centralized electronic bill management platform, and washroom vacancy indicator. Cyberport later extended the showing to its Exhibition Gallery in September, with all finalists on display.

Other events held during the year-long campaign included a sharing session for the Joint School Short Film Exchange Programme and the Inter-School Information Technology Quiz 2012 Final.



### 支持香港聯校電子及電腦學會的全年計劃

年內，數碼港與香港聯校電子及電腦學會合辦了一連串活動，向學生及青少年推廣ICT知識。除了一系列的工作坊和研討會，亦舉辦了「香港傑出資訊科技學校競賽2012」。比賽合共收到超過300份來自中學生的創意發明，經遴選後，部分作品於2012年8月8至9日連續兩日在第23屆「香港聯校電子及電腦展」公開展出，讓評委及參觀者投票選出心儀作品。獲展出的作品包括輔助視障人士的圖像顯示器、中央電子賬單管理系統，以及洗手間閒置情況指示器等，無論創意和水準均備受讚賞。同年9月，數碼港將展覽移師至園區內的展覽廊舉行，展出所有決賽入圍作品，再一次肯定各同學的設計概念和創意。

年內，中心還舉辦了多項其他活動，包括「聯校短片製作交流計劃」分享會及「全港校際生活科技問答比賽2012」決賽等。

### Hong Kong Youth 3D Animation Competition 2012

Now in its fifth year, the Hong Kong Youth 3D Animation Competition's 2012 theme was "My Neighbourhood". The competition featured a wide range of enrichment activities and support for participants, including local author and illustrator Jeffrey Lau's seminar "How to Make a Story Board" on 7 July 2012, a training workshop on 3D software, and knowledge sharing with an industry professional. The Centre also provided 3D rendering services via the Cyberport cloud platform, solving the issue of long rendering time and allowing contestants to create with greater efficiency and higher quality.



### Education 2.9 Conference: "Next Step in e-Learning Revolution"

Revolutionary developments in the ICT industry have brought about a fundamental and major shift in the field of education. Held in February 2013, this conference focused on the development and trends in e-Learning, and attracted 250 participants including teachers, students, parents, ICT industry professionals and e-Learning practitioners.



### 香港青少年3D動畫創作大賽2012

2012年舉辦的第5屆「香港青少年3D動畫創作大賽」以「我的社區」為主題。中心特別在比賽期間舉行一連串增值活動，包括於2012年7月7日邀請本地知名漫畫家劉雲傑先生於「分鏡技巧講座」現身分享，並舉行3D軟件培訓工作坊和業界人士分享會等，以提升青少年的3D動畫製作技巧和知識。此外，參加者亦可以透過數碼港雲端平台進行3D動畫渲染，節省時間之餘，亦有助提升製作效率和作品質素。

### 教育2.9：「電子學習多面睇：探討如何迎接電子學習時代的來臨」

ICT行業發展一日千里，教育界因而亦面臨重大改革。是次會議於2013年2月舉行，集中討論電子教學的發展和趨勢，吸引超過250位教師、學生、家長、ICT業界專才，以及電子學習內容與服務供應商參加，共同為迎接教育界新時代準備。

### Hong Kong International Science Fair 2012

This international science project competition aims to bring the world's best science students together and to promote intercultural dialogue and cooperation through the involvement of students and teachers from many different countries. With the theme "Be Innovative, Be Energetic", the two-day fair brought 58 student teams from 22 countries to Cyberport.



### Cyberport Robotics Workshop

In summer of 2012, over 200 students were divided into groups and received hands-on training in assembling their own robot sets. The event aimed to cultivate youth's creativity in learning about the mechanics in robotics and its applications.



### 香港國際科學展覽2012

這個為期兩日的國際性科學比賽以「科萃龍騰、創意啟航」為主題，旨在促進國際間的合作和文化交流。活動雲集世界各地的少年科學精英和學校教師，吸引了58支來自22個國家的學生隊伍參加。

### 數碼港暑期工作坊：創意機械人

在2012年暑假期間，超過200位同學根據導師詳盡指導，在交流學習中實踐創作理念，設計出各具特色的機械人。是次工作坊旨在培養青少年對學習機械人的動力原理的興趣及創意。

### For The General Public

Over the years, the Centre has joined hands with numerous organizations to support initiatives that bridge society's digital divide and pave the way for all citizens to enjoy the advantages offered by technology, as well as helping provide NGOs with the technological resources required to assist groups in need. In one such effort, the Centre improved Cyberport's corporate website in terms of accessibility, earning the Internet Professional Association's Web Care Jade Award in response. These efforts taken together have granted greater ICT access to persons with disabilities, helping them better integrate into Hong Kong's information society.

As part of its mission to move Hong Kong forward as a knowledge-based and digital-inclusive society, Cyberport welcomes visitors from all communities and all walks of life, from overseas ICT delegations to local senior citizen groups and, of course, the fresh-faced young people who will be the next generation in ICT talent. To meet these intertwined goals, the Centre hosts both occasions for ICT professionals to collaborate and exchange knowledge, and programmes designed to strengthen the ties between the public and the digital community.

During the review period, the Centre arranged over 280 visits, reaching over 6,700 visitors from different communities, educational institutions and countries/regions.

### 公眾活動

多年以來，數碼港一向提倡數碼生活普及化，秉承這項宗旨，知識及人才發展中心積極與包括非政府機構在內的不同團體合作，為有需要的社群提供資源配套，讓廣大市民可以享受到科技帶來的便利。近年數碼港網站推行的無障礙改革，正是促進資訊普及、科技共融的措施之一。改革後的網站方便傷健人士瀏覽，獲互聯網專業協會頒發「網路無障礙優異網站獎—翡翠獎」，為中心推動數碼共融工作帶來積極作用。

此外，為推動香港成為數碼共融的知識型社會，數碼港不時接待不同團體到園區參觀，讓各界接觸最新資訊科技。年內，中心代表數碼港接待的團體遍及各個階層，由海外業界代表到一般市民大眾，由敬老團體到青年組織都包括在內。參觀活動內容亦各具特色，例如為ICT專才提供合作和交流的機會；讓社區團體親身體驗數碼科技，務求讓社會各界都有機會認識和接觸ICT。

年內，中心合共舉辦超過280次園區參觀活動，接待超過6,700位來自不同社區組織、教育機構等的訪客，以及不同國家或地區人士。





## Delivering cutting-edge technology to fuel the growth of the ICT industry

### 提升ICT技術，引領業界走在最前

#### Mission

Bring cutting-edge industry tools and knowledge to Hong Kong in order to develop a diversified technology-oriented local industry with a global outlook and network.

Provide state-of-the-art hardware and software facilities to ICT and digital entertainment practitioners.

#### 使命

將業界尖端技術與知識引入香港，務求以全球化的視野和網絡推動本地科技產業作多元化發展。

為ICT業界及從事數碼娛樂事業的公司提供先進的硬件配套及軟件支援。

The Technology Centre is dedicated to bringing cutting-edge industry tools and knowledge to Hong Kong in order to develop a diversified technology-oriented local industry with a global outlook and network. Since its inception in 2003, the Technology Centre (formerly the Digital Media Centre) has supported local businesses through the investment of high-end production equipment, as well as the production of videos, films, animations and game content for online platforms.

The Centre is especially invested in its role in the adoption of state-of-the-art technology for cloud computing, digital entertainment, mobility solutions and social media. Due to their rapid ongoing development, these four fields represent a growing wealth of opportunities for ICT entrepreneurs.

#### Technology Initiatives

During the review period, the Centre put forward a number of initiatives to enhance its offerings to the ICT community in Hong Kong, focused primarily on the fields of cloud computing and digital entertainment development.

科技中心致力將業界尖端技術與知識引入香港，務求以全球化的視野和網絡推動本地科技產業作多元化發展。自2003年成立以來，科技中心（前身為數碼媒體中心）一直透過投資高端生產設備，支持本地企業製作短片、電影、動畫和為網上平台創建遊戲內容。

科技中心一直透過加強推動雲端科技、數碼娛樂、流動方案及社交媒體四方面的先進技術應用，進一步協助本地ICT企業，在這四個發展一日千里的範疇中捕捉機遇。

#### 科技應用措施

年內，科技中心推行了一系列措施，為本港ICT業界作出更多貢獻，當中以雲端科技及數碼娛樂作為重點發展範疇。

### Cloud Computing

Cyberport has developed the Cyberport Cloud Computing Trial Platform since July 2011, offering a scalable and flexible simulation environment in which ICT professionals could experience and experiment with cloud technology before adoption. A year later, Cyberport established the first Hong Kong OpenStack User Group, and in December 2012 co-hosted with Rackspace a 4-day training session on the fundamentals of OpenStack cloud technologies, providing an open platform which is widely adopted by suppliers, education

organizations, and business sector and training opportunities for ICT professionals to acquaint themselves with these technologies and to develop and test scenarios.



The success of these trial platforms has been recognized within the ICT industry, with 26 companies registered for the Cyberport Cloud Computing Trial Platform as of March 2013 and coverage of Cyberport's innovative approach to cloud technology by Canonical. In conjunction with Cyberport's membership in the Asia Cloud Computing Association (ACCA), which examines demand for the technology among Hong Kong's SMEs and consults with developers and experts internationally, this serves as confirmation that cloud computing is and will remain an important technological focus for Cyberport.

Cyberport actively participates in the ACCA's SMEs working group to estimate the level of demand for cloud services across the SME segments of the Hong Kong economy. This allows the digital hub to focus on the development of the ecosystem of government support, information and support access, and new technology required for mass SME adoption of cloud computing.

Considerable effort has been put into driving cloud adoption within the community. In early 2013, Cyberport participated in a joint project with the Hong Kong SAR Government to prepare, review, comment and finalize the Practice Guide for Procuring Cloud Services. This helps SMEs understand what cloud computing is and the benefits and risks they may encounter in incorporating cloud computing into their operations.

### 雲端運算

自2011年7月推出「數碼港雲端科技試驗平台」起，數碼港一直積極為ICT專才提供具靈活性及具規模的模擬環境，讓他們可在正式採用雲端科技前先行試用及體驗其優點。一年多後，數碼港於2012年12月聯同Rackspace合辦了為期四天的訓練課程，向參加者介紹OpenStack雲端技術的基礎知識。OpenStack是一種開源雲端軟件，備受服務供應商、學術機構和商界廣泛應用。為鼓勵本地專才早著先機，集思廣益，數碼港亦成立了香港首個OpenStack用戶群組。透過以上種種行動，數碼港希望能為ICT專業人士提供開放平台，讓他們透過培訓掌握相關技術知識，有機會參與開發工作和進行場景測試。

這些試驗性質的平台，成功獲得ICT業界的積極響應和認同。截至2013年3月，總共有26間公司登記成為「數碼港雲端科技試驗平台」用戶，而國際著名開源軟件發展支援公司Canonical亦曾就數碼港在推行雲端科技方面的創新發展作出介紹。此外，數碼港亦加入了亞洲雲運算協會(ACCA)，這協會主要研究香港中小企業對雲端科技的需求，並與全球的開發商及專家就此積極展開討論，反映數碼港從現在以至將來，均高度重視雲端運算科技的發展。

數碼港積極參與ACCA的中小企業關注小組事務，評估香港經濟在中小企業層面對雲端服務的需求程度，以助本地數碼業界集中資源發展出一套完善系統，讓中小企業在應用雲端運算科技上能夠得享政府支援，並獲取所需的資訊及新技術。

此外，數碼港亦一直不遺餘力加強雲端科技在本地社群的應用。在2013年初，數碼港便與香港特區政府合作，參與編撰《採購雲端服務的實務指南》的籌備工作，並就內容作出檢討、提供意見及作最後校閱。這本指南協助中小企業加深認識雲端運算科技，同時了解在業務中採用雲端科技所帶來的優勢及潛在風險。

### Digital Entertainment

#### Digital Cinema Exchange (DCX)

Since the launch of Digital Cinema Exchange (DCX) in October 2009, Cyberport has pursued the expansion of the DCX network and service. As of March 2013, 118 out of Hong Kong's 182 digital screens are connected to the DCX network, and the public has enjoyed 21 live events delivered by DCX. These include Japanese, Korean and local pop concerts such as Hamasaki Ayumi Countdown Live in December 2012, live local music festivals like the Hong Kong Asian-Pop Music Festival in March 2013, and live international coverage of 3D soccer matches like the UEFA Champions League final in May 2012, and Barclays Premier League from September to December 2012.

In March 2013, Cyberport organized the HK Asian-Pop Music Festival 2013 Business Forum to discuss the business opportunities brought about by DCX services and successful live events with industry professionals from Asia's music sector, new media and new distribution channels. The proven potential of the DCX network to reach the public in more innovative ways than ever before only encourages the Centre in its ongoing commitment to expanding this powerful digital entertainment tool.



### 數碼娛樂

#### 數碼電影交換平台 (DCX)

自2009年10月「數碼電影交換平台」推出以來，數碼港一直積極開拓平台的合作網絡，同時提供更多元化的服務。截至2013年3月，全港182個數碼放映廳中便有118個連接到「數碼電影交換平台」，為全港觀眾現場直播了21場精彩節目。這些節目種類豐富，包括日本、韓國以至本地的流行音樂盛事，例如於2012年12月直播日本歌手濱崎步的跨年演唱會，以及2013年3月舉行的香港亞洲流行音樂節；體育節目方面，該平台為全球各地舉行的足球賽事進行多場3D現場直播，包括於2012年5月現場直播歐洲足球冠軍聯賽決賽，以及於2012年9月至12月期間直播巴克萊超級足球聯賽多場賽事。

而在2013年3月，數碼港舉辦了「香港亞洲流行音樂節2013商貿論壇」，向亞洲流行音樂界、新興媒體及新興廣播渠道的娛樂界專才，介紹過往經由「數碼電影交換平台」直播的節目，藉以尋求合作機遇。透過「數碼電影交換平台」，本地觀眾可享受前所未有的娛樂新體驗，其直播成果更證明了平台具備強大的發展潛力，加強了科技中心對持續提高平台效能的決心，期望以新科技進一步推動數碼娛樂產業發展。

#### Digital Cinema Exchange (DCX) 數碼電影交換平台

# 118

digital screens are connected to the DCX network  
118個數碼放映廳已連接到DCX平台

# 21

live events transmitted via DCX network  
21場節目透過DCX平台直播

## 2012 Shanghai-HK Stereoscopic 3D Video Competition

As part of its goal to promote the adoption of stereoscopic 3D (S3D) imaging technology in film-making, Cyberport co-organized with Shanghai's Knowledge and Innovation Community (KIC) the 2012 Shanghai-HK Stereoscopic 3D Video Competition from August 2012 to January 2013. With support from the Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute (ASTRI), the Technology Centre can take advantage of real-time 2D to 3D technology to encourage more students to submit their non-3D animation for real time conversion for review and judging. The Technology Centre also helped participants hone their skills with the S3D Live Action Production and Animation Workshop. The best three works were selected from a total of 33 shortlisted entries by a judging panel consisted of industry professionals from Hong Kong, Shanghai and Japan.

One team from the same competition of 2011, "SouP", also received additional recognition when in December 2012 it was awarded the Time Special Prize by Time Magazine for "Hawkie & Froggie", its entry to the Knowledge Capital Award ver.0 Asia Student Creative Exchange in Osaka.

## 2012滬港立體3D創作大賽

數碼港一直致力推廣立體3D影像技術在電影製作方面的應用，為此，數碼港與上海創智天地於2012年8月至2013年1月期間合辦了「2012滬港立體3D創作比賽」。為鼓勵更多學生參賽，科技中心在香港應用科技研究院(ASTRI)的支援下，利用2D-3D實時轉換技術，協助將學生提交的非3D動畫進行實時轉換以供評審。此外，科技中心亦透過舉辦「立體三維實景及動畫製作工作坊」，以提升參加者的技術水平。比賽評審方面，評判團由香港、上海及日本的業界代表組成，他們從芸芸參賽作品中挑選了33份入圍作品，最後再選出三個最出類拔萃的優勝佳作。

此外，在2011年的同項比賽中勝出的其中一支隊伍「SouP」於2012年12月在大阪舉行的「Knowledge Capital Award ver.0 Asia Student Creative Exchange」中，其作品《Hawkie & Froggie》獲《時代雜誌》頒發「Time Special Prize」，成績令人鼓舞。



## Digital Cinema Projector Training

Cyberport also helps coach the cinema technicians to equip with the best digital cinema projector operation skill with a 4-day Digital Cinema Projector training course, co-organized with GDC Technology Limited in September 2012, in order to provide an intensive technical and hands-on instruction on the operation and maintenance of digital cinema projectors.

## 「數碼影院放映機」操作培訓

另外，數碼港亦於2012年9月聯同環球數碼創意科技有限公司合辦了為期四天的「數碼影院放映機」操作培訓課程，為戲院技術人員提供密集式技術培訓及實用指引，讓他們掌握這些先進放映機的操作技巧及保養知識。

## "The Cutting-edge New Media Technology for TV and Digital Cinema" Seminar

In March 2013, the Technology Centre organized a seminar entitled "The Cutting-edge New Media Technology for TV and Digital Cinema", promoting new media technology in the digital entertainment industry.

## Mobility Solution

With support from Cyberport, the Hong Kong Wireless Technology Industry Association (WTIA) frequently organized seminars and events, including the Safe WiFi Campaign, Mobile Cloud & Smartphone Forum 2012, and BlackBerry Jam Session, to facilitate the development of wireless technology in Hong Kong. In 2012, Cyberport funded the WTIA in setting up a unique must-visit destination within Cyberport: the Mobility Experience Centre (MEC). Scheduled to open in April 2013, the Centre will allow local and overseas visitors to experience innovative mobile applications hands-on and learn more about current technologies in an integrated, life-like manner.

## Social Media

The Centre also collaborated with universities and research institutions such as the Hong Kong University of Science and Technology NIE Social Media Lab through trade shows, seminars and other sales-driven activities to drive the commercialization of Social Media and CyberPhysical technologies to the event organizers and content providers through the use of smart phones and tablets. This represents an important achievement in Cyberport's mission to nurture the next generation of ICT talent and encourage the commercial adoption of new technologies.



## 「The Cutting-edge New Media Technology for TV and Digital Cinema」的專題研討會

在2013年3月，科技中心舉辦了名為「The Cutting-edge New Media Technology for TV and Digital Cinema」的專題研討會，向數碼娛樂產業人士介紹媒體科技的最新發展。

## 流動方案

在數碼港支持下，香港無線科技商會在今年內舉辦了多個專題講座及活動，包括「Safe WiFi Campaign」活動、「移動雲計算與智能手機論壇2012」和「BlackBerry Jam Session」活動，促進無線科技在香港的發展。此外，香港無線科技商會亦在數碼港的撥款下，在2012年成立了香港移動體驗中心，成為數碼港社區內一個別具特色的參觀設施。該中心將會於2013年4月起開放予本地大眾以至海外遊客參觀，讓他們透過生活化的展覽，親身感受創新的流動科技應用程式如何提高生活質素，並了解現今科技發展新趨勢。

## 社交媒體

年內，科技中心繼續與包括香港科技大學NIE社群媒體研究中心在內的大專院校組織和科研機構積極合作，透過參與商貿展覽、研討會及其他銷售推廣活動，向活動舉辦機構及內容供應商推廣社交媒體及網宇實體系統科技在智能手機及平板電腦上的應用，以推動相關技術邁向商品化。這些活動反映數碼港在履行培育新一代ICT業界人才的使命，以及推動新興科技在商界普及使用的付出和努力。



## Mission

Develop, manage and maintain the Cyberport campus and facilities, including the provision of office space, infrastructure and essential services designed to meet the specialized technological needs of ICT companies.

Provide an environment that is inspirational, creative and conducive to the pursuit of tenants' individual objectives, and also meets their concerns regarding safety and sustainability.

Create and nurture a self-sufficient creative community on the Cyberport campus to serve as a backbone in Cyberport's mission of becoming Asia-Pacific's leading ICT hub.

## 使命

發展、管理及保養數碼港園區及其設施，包括為ICT公司提供各種合適的辦公室、設備和所需服務，以滿足ICT公司的專業科技需求。

確保園區環境能啟發思維，適合租戶發展業務，並符合安全和可持續發展的原則。

在數碼港園區孕育一個不假外求的創意社區，鞏固數碼港在亞太區ICT樞紐的領導地位。

## Optimizing services and facilities for an innovative ICT community 完備設施及服務， 孕育ICT社區茁壯成長

The Campus Development Centre is responsible for the development, management and maintenance of the Cyberport campus and its facilities. The Centre's mission is to provide ICT companies and visitors with a working environment that is conducive to their needs and their individual objectives. This includes the leasing of office space designed to meet the technological needs of ICT businesses, facilities that allow entrepreneurs and executives to relax, interact and network, and services ranging from basic security and housekeeping to the organization of events and conferences, which always meet the most stringent of professional standards.

Great care is taken to ensure that the Centre's services are safe, sustainable and environmentally conscious. The Centre has initiated a wide variety of green reforms to reduce Cyberport's carbon footprint and support a better environment for Hong Kong, including waste recycling, energy efficiency initiatives and green roofing.

The campus also includes The Arcade, Cyberport's avant-garde shopping mall and venue for a wide range of ICT and leisure events, as well as the on-site hotel Le Méridien Cyberport.

園區創建中心負責數碼港園區設施的發展、管理和保養，為ICT公司及訪客提供合適的工作環境，當中包括ICT公司業務發展所需的辦公室和科技設備，讓企業家和行政人員在園區內交流連繫的公共空間。中心亦提供完善專業的服務，由保安、清潔等基本項目，到舉辦活動、籌辦會議等配套均一應俱全。

另外，為確保園區服務安全可靠，並符合可持續發展的環保原則，園區創建中心年內推行了一系列環保措施，包括鼓勵廢物回收、提倡能源效益，以及安裝綠化屋頂等等，務求減低數碼港的碳排放量，為建立綠色香港出一分力。

園區內亦有設計時尚的數碼港商場，可作為舉辦各類ICT及休閒活動的場地，以及環境優美的數碼港艾美酒店，提供多元化服務。



## CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心

During the year under review, the Centre successfully improved areas of the Cyberport campus to provide better service, including an expansion of Smart-Space and the Cyberport corporate office, and other renovations throughout the campus. Major constructions included the Mobility Experience Centre, which showcases advanced mobile technologies and solutions. Throughout the year, the Centre also instituted a number of green initiatives designed to maintain a sustainable campus.

## The Cyberport Community

The Cyberport campus is designed to offer an alternative to the traditional clustered skyscrapers of the business community. Low-density, low-rise and aesthetically appealing, the campus offers a relaxing environment that fosters innovation and sparks creativity, while also offering everything that a digital company could require in the competitive ICT marketplace, from an interconnected state-of-the-art broadband network to 100,000 m<sup>2</sup> Grade A intelligent offices with cutting-edge IT and telecommunication infrastructure.

For the year ended 31 March 2013, the Cyberport community maintained a steady 86% occupancy rate of its lettable office space. This included 130 companies, comprising 95 commercial organizations, 6 non-profit organizations, 1 government department and 28 on-site incubatees.

Over the years, Cyberport has attracted many well-known international ICT companies such as Microsoft, IBM, CISCO and so on. As of March 2013, 43% of Cyberport's 95 office tenants had non-local origins, with 63% of them establishing their first foothold in Hong Kong at Cyberport. Of the office tenants, 68% were SMEs. During the year, Cyberport's office tenants employed over 5,000 people.

年內，中心積極改善園區服務，包括擴建 Smart-Space 和數碼港管理有限公司辦公室，以及其他多項園區翻新工程等等。當中香港移動體驗中心為重點項目，工程完成後將會用作展示最新流動科技和服務方案。另外，我們亦於本年度推行多個環保計劃，進一步促進園區的可持續發展。

## 數碼港社區

數碼港園區與摩天大樓林立的傳統商業社區截然不同，樓宇密度和樓層高度相對較低，建築規劃亦講求美學要求，是孕育創新意念的理想天地。園區配備ICT行業所需的先進設備，供應面積達10萬平方米的甲級智能寫字樓，並以高速寬頻網絡全面覆蓋，具備尖端的資訊科技與通訊基礎設施。

截至2013年3月31日的年度內，數碼港社區寫字樓租用率維持在86%，當中包括130間公司，其中有95間商業機構、6間非牟利機構、一個政府部門和28間駐場受培育公司。

多年以來，數碼港成功吸引多間國際知名的跨國ICT企業進駐，包括微軟、國際商業機器、思科系統等。截至2013年3月，數碼港的95個商業租戶中，非本地公司佔43%，當中63%以數碼港作為他們登陸香港的首個立足點，而中小企業則佔商業租戶整體的68%。本年度數碼港的寫字樓租戶合共聘用了超過5,000人。

## Tenants &amp; Occupancy 租戶及租用率

**130** companies

130租戶

**68%**

are SMEs

68%為中小企業

**86%**

Overall occupancy rate

整體租用率為86%

Over  
**5,000** people

employed in the community

超過5,000人受僱於數碼港社區

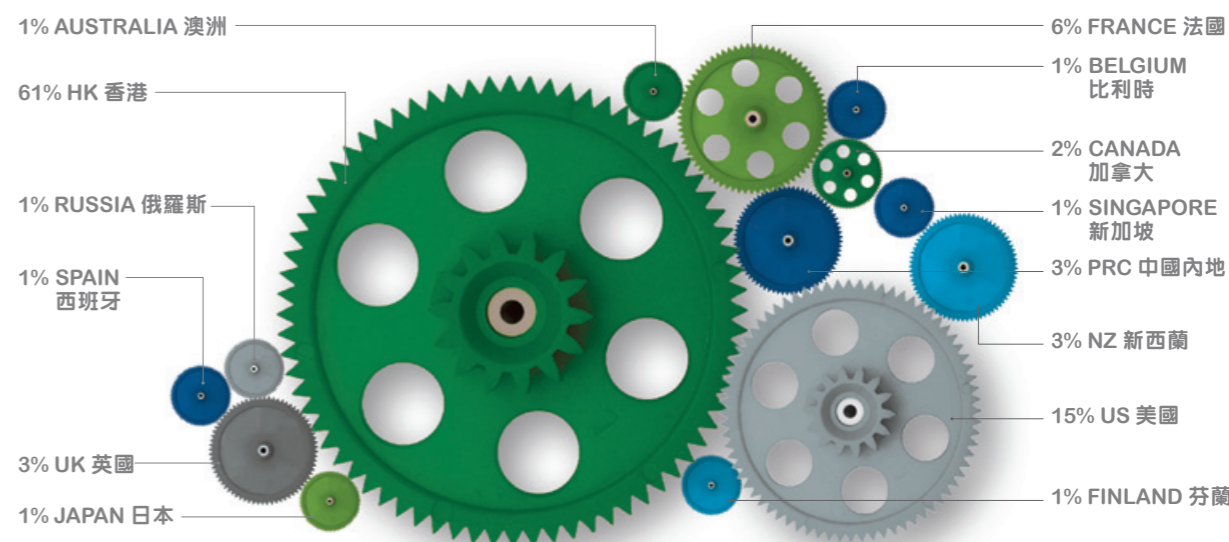
Over  
**43%**

are non-local companies

超過43%租戶為非本地公司

## Office Tenant Mix (Country/Region)

## 辦公室租戶分佈 (所屬國家/地區)



## CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心

### Campus Development

#### Smart-Space 1

Smart-Space enables companies to rent ready-built office units on a monthly basis for up to 12 months at a comprehensive fixed price. With 2-5 desks per room, these units are perfectly sized for new start-ups, companies seeking to expand into the Asian and Chinese markets, and existing companies seeking to scale their business.

#### Smart-Space 2

Smart-Space 1 was launched in 2009 to provide overseas companies and ICT-related technology companies a launching pad to grow or enter the Asian markets. Smart-Space 2 was under construction during the review period, a response to overwhelming industry demand that provides over 971 m<sup>2</sup> of additional room with three types of work area: rooms, workstations and flexi-space. It also provides rest areas, recreational and networking corners. It was scheduled to launch in June 2013.

Among the wide range of facilities and services provided to users of Smart-Space are open Wi-Fi and high speed wired Internet access, IP phones, use of the Cloud Development Platform, and a complimentary Collaboration Centre service subscription, as well as access to fitness facilities and corporate rates at Le Méridien Cyberport.

### Campus Enhancements

During the period under review, the Centre has made numerous upgrades to the campus' facilities and services in order to provide a more satisfying experience and environment for Cyberport tenants and visitors.

### 園區發展

#### Smart-Space 1

Smart-Space租用計劃讓租戶以每月固定的全包租金，租用設備完善的辦公室長達12個月。此類小型辦公室可容納二至五個座位，適合初起步企業租用，亦為計劃開發中國內地或亞洲市場的企業及銳意擴展業務的公司提供理想據點。

#### Smart-Space 2

Smart-Space 1於2009年推出，為海外公司及ICT相關科技公司提供開發亞洲市場的據點；而Smart-Space 2的興建工程則在本年度繼續進行，計劃額外提供超過971平方米空間，設立辦公室、固定工作站及靈活辦公桌等三種不同工作空間，以應付業界的殷切需求。Smart-Space 2預計於2013年6月落成，竣工後亦會提供休息區、康樂設施及交流場地。

Smart-Space為用戶提供全方位的優質設備及服務，包括開放式無線網絡及高速寬頻網絡、網絡電話、雲端發展平台等等。租戶亦可以免費使用協作中心的企業服務和健身中心設施，以及享有數碼港艾美酒店提供的公司優惠。

### 園區改善工作

年內，園區創建中心完成多個改善工程，進一步優化數碼港設施及服務，務求精益求精，為租戶和訪客提供更完善的環境。

### Corporate Office Expansion

To cope with future development, an expansion and refurbishment of the Cyberport corporate office was carried out from March to September 2012.



### 辦公室擴建

數碼港管理有限公司於2012年3月至9月期間，為辦公室進行擴建及維修工程，以應付未來的發展需求。

### Connect-Space

Connect-Space, operated by the Entrepreneur Centre, provides an open-space shared working area free of charge to ICT start-ups and entrepreneurs in the Cyberport community. The renovation and furnishing of Connect-Space were carried out during the review period and completed in December 2012.



### Connect-Space

Connect-Space為企業發展中心轄下的計劃，目的是為數碼港園區內的ICT起步公司和企業提供免費開放式共用工作空間。園區創建中心於本年度為Connect-Space進行的維修翻新工程，已於2012年12月完成。



### Sea View Terrace Renovation

The Sea View Terrace at level 3 of The Arcade was transformed into an outdoor resting area with comfortable seating and a magnificent view of the South China Sea.

### Improved Food & Beverage Services

During the review period, several new food & beverage outlets were introduced to offer Cyberport community members more dining choices while on campus. Additional seating was added to the food court, and existing furniture was replaced with more comfortable and low maintenance designs to improve the overall dining experience. Furniture no longer in use was donated to Friends of the Earth to serve those in need, in line with the Centre's commitment to improving the environment and caring for the community.



### 海景臺翻新工程

數碼港商場三樓的海景臺經過翻新工程後，現成為園區的戶外休憩空間，配備舒適座椅，讓用戶悠然欣賞南中國海的開揚景色，盡享寫意片刻。

### 改善餐飲服務

年內，園區餐飲服務推行革新計劃，包括引入多間新餐廳，為租戶及訪客提供更多選擇。美食廣場亦進行環境改善工程，除了增加座位數目，亦將桌椅換成較舒適耐用的款式；而原有桌椅則轉贈地球之友，幫助社會上有需要的人士，貫徹園區創建中心愛護環境及關懷社區的理念。

## Serving the Cyberport Community

The Centre's goal of cultivating a self-sufficient creative community requires dedicated attention to the needs and concerns of Cyberport's tenants. This dedication ranges from the provision of basic services such as security, cleaning and maintenance, to the promotion of sustainability and environmentally friendly initiatives for the betterment of Hong Kong as a whole.

### Cyberport Tenant Bus Services

In February 2013, bus services for tenants who commute to work at Cyberport were enhanced through the launch of a new route between Cyberport and Mei Foo, and more frequent buses on existing routes to Sheung Wan, Kowloon Tong and Hang Hau. These expanded services connecting to major transportation hubs offer greater convenience to tenants in the planning of their daily commute.



### Campus Activities

The Centre organized 12 events and functions throughout the year for Cyberport's tenants, incubatees and Smart-Space users to enjoy, including yoga classes and Happy Hour gatherings. These activities created opportunities for connection and networking with industry players, and encouraged attendees to draw on existing synergies within this creative digital community.

## Green Initiatives on Campus

The Centre is always mindful of Cyberport's environmental impact, and has implemented a number of initiatives and programmes with environmental protection as their goal. These range from programmes that benefit the campus and environment alike, including energy efficiency measures and green roofing, to measures that improve the whole community, such as recycling of a wide array of waste materials.

## 服務數碼港社區

園區創建中心致力建設數碼港成為一個不假外求的創意社區，全方位滿足租戶發展業務的需求。為此，中心除了提供保安、清潔及維修等基本服務，亦不遺餘力推動可持續發展的環保措施，攜手建設更美好的香港。

### 數碼港租戶專車

為方便租戶往返數碼港，園區於2013年2月新增一條專車路線，連接數碼港和美孚；而原有連接上環、九龍塘及坑口的路線亦加密班次。新服務令園區與香港主要交通樞紐連接更為緊密，為租戶提供便利。

### 園區活動

園區創建中心全年合共為數碼港租戶、受培育公司及Smart-Space用戶舉辦12個活動和節目，包括瑜珈班和歡樂時光聚會等。活動有助業內人士聯繫交流，進一步提升園內的協同效益。

## 園區綠化措施

園區創建中心一向關注數碼港在減碳方面的表現。年內，我們繼續積極推行環保工作，包括推行能源效益的措施、安裝綠化天台、回收各類廢物等等，藉以改善園區環境，提倡綠化社會。

## CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心

## Source Separation of Waste

Source separation of waste has a significant impact on recycling and has become a major focus in the Centre's recent recycling initiatives. Cyberport joined the Environmental Protection Department's Source Separation of Commercial and Industrial Waste programme, and received the "Class of Excellence" Wastewi\$e Label award in recognition of its commitment to environmental protection and waste reduction in December 2012.

Among the waste materials currently recycled by Cyberport are paper, glass and plastic bottles, aluminium cans, cooking oil and so on.



## 廢物源頭分類

源頭分類對廢物回收尤其重要，亦是園區創建中心近年回收工作的重點。2012年12月，數碼港榮獲環境保護署頒發「工商業廢物源頭分類計劃——卓越級別」減廢標誌，肯定了我們在環保和減廢方面的努力。

數碼港現時回收多種廢棄物料，包括紙張、玻璃樽、塑膠樽、鋁罐和食用油等等。

## Power Smart Contest

Since 2006, Friends of the Earth has organized the Power Smart Contest for those who achieve an overall reduction of at least 2% in electricity consumption. During the year under review, Cyberport was 2nd Runner-up for the Power Smart Biggest Unit Saver Award (Property Management) in December 2012, awarded in recognition of a 1,613,971 kWh reduction in electricity consumption.



## 知慳惜電節能比賽

地球之友自2006年起舉辦「知慳惜電節能比賽」，參加者必須達到減少2%整體耗電量的目標。年內，數碼港於2012年12月榮獲「勁減用量大獎（物業管理組）」季軍，節約達1,613,971度的耗電量。



## 室內空氣質素

園區創建中心一向致力為租戶和訪客提供優質健康的環境，推出多項措施以確保數碼港的室內空氣質素，表現備受肯定，自2004年起連續多年榮獲「室內空氣質素檢定證書（卓越級）」認證。

## Indoor Air Quality

The Centre is responsible for maintaining healthy indoor air quality for the comfort and safety of Cyberport's tenants and visitors. Cyberport has been awarded the Indoor Air Quality Certificate (Excellent Class) every year since 2004 which recognize numerous efforts to ensure Cyberport's indoor air quality.

## Efficient Indoor Temperatures

The Arcade at Cyberport supported the Energy Saving Charter on Indoor Temperature Scheme launched by the Hong Kong SAR Government in June 2012. As part of this public initiative, The Arcade pledged to save energy by reducing its dependence on air conditioning and keeping its average indoor temperature between 24 and 26°C during the summer months.

## 符合效益的室內溫度

為支持香港特區政府2012年6月推行的「室內溫度節能約章」，數碼港商場積極調節適宜的空調溫度，在夏天把室溫維持在攝氏24至26度之間，以節約用電。

## Quality Water Recognition Scheme for Buildings

A Certificate for Cyberport 1, Cyberport 2, Cyberport 3 (Core A – F), Cyberport 4 and The Arcade was conferred by the Water Supplies Department of the Hong Kong SAR Government in 2012.

## Community-Building Facilities

The self-sufficiency of the Cyberport community is due in part to its state-of-the-art facilities, including The Arcade, Le Méridien Cyberport, The Podium and the campus' associated conference and exhibition facilities.

## The Arcade

Located in the heart of Cyberport, The Arcade offers the digital community both a 27,000 m<sup>2</sup> retail and entertainment complex and an innovative venue for large-scale conferences, exhibition and networking events for the ICT sector. Tenants and visitors enjoy an international mix of fine dining and restaurants, lifestyle shops, an on-site supermarket and state-of-the-art cinema, as well as a centralized gathering place equipped with avant-garde multimedia facilities and open Wi-Fi within the Cyberport campus. This innovative approach to public spaces integrates nature and technology with retail, entertainment and interactive educational/exhibition facilities, offering an example of the potential of a digital inclusive environment.



**Robocon Hong Kong Contest 2012:** university and tertiary students showcased the robots of their own design and construction at Ocean View Court.

**全港大專生機械人大賽2012:** 參賽的大專生於全天候廣場展示其親自設計及製造的機械人。



**Weekend Market:** offered visitors with unique experience in urban farming and green family entertainment.

**週末藝墟:** 為訪客帶來城市耕種與綠色家庭同樂活動的新體驗。

## 「大廈優質食水認可計劃」證書

數碼港一座、二座、三座（A至F區）、四座及數碼港商場於2012年獲香港特區政府水務署頒發證書。

## 社區建設設施

作為不假外求的創意數碼社區，數碼港園區集數碼港商場、數碼港艾美酒店、數碼廣場及各類會議展覽設施於一身，為業界和公眾提供多元化服務。

## 數碼港商場

數碼港商場位處數碼港的中心地帶，總面積超過2.7萬平方米，是區內大型購物消閒中心，也是ICT業界舉行大型會議、展覽及交流活動的理想場地。商場匯聚國際美食的高級食府、生活時尚零售商舖、大型超級市場、豪華舒適的電影院於一身，並配備先進多媒體設施和開放式無線網絡的園區。這個揉合公共空間、大自然、科技、零售、消閒、互動教育與展覽為一體的設計概念，展現了優質數碼生活的潛能。

**CAMPUS DEVELOPMENT CENTRE 園區創建中心**

**Le Méridien Cyberport**

The hotel Le Méridien Cyberport is a 170-room haven of chic contemporary design and cutting-edge technology perfectly blended with upscale amenities. The hotel is proactive in protecting the environment, and was endorsed by Green Globe Certification in 2012 for advocating sustainability, assisting in saving energy and water resources, and positively contributing to local communities and the environment. The hotel is also one of the winners of the Annual Green Globe Highest Achievement Awards 2012, representing the top performing tourism and hospitality businesses, with the highest number of certification criteria under the globally recognized certification program Green Globe Certification Standard for Sustainable Tourism, in key regions of the world.

**數碼港艾美酒店**

數碼港艾美酒店融合時尚風格與先進設備，共提供170間配套完善的客房，並以節能環保為主要經營理念之一。酒店於2012年榮獲「綠色環球證書」，表揚其在提倡可持續發展、節約能源和珍惜用水方面的努力及對社會環境的貢獻；同年，酒店亦在世界各大地區之中突圍而出，成為「綠色環球最高成就獎2012」得主之一。該獎項是國際旅遊和酒店業翹楚的象徵，在世界認可的「綠色環球認證標準－持續發展旅遊項目」計劃中評審要求最為嚴謹，是對酒店設備及服務質素的肯定。



**With a goal of driving Hong Kong's ICT development forward, Cyberport is also committed to making a positive social impact as a responsible member of society. During the review period, Cyberport took an active role in promoting sustainable development, backed by a series of environmental protection initiatives. We also strived to fulfil our corporate social responsibility by engaging with local communities via a variety of activities, and creating a better work environment for our staff.**

### Care for the Environment

Over the years, Cyberport has been an advocate of environmental protection, implementing diverse initiatives ranging from energy efficiency measures to green roofing and recycling of a wide variety of waste materials, such as paper, glass and plastic bottles, aluminium cans, and cooking oil in order to minimize carbon emission. These efforts have won Cyberport numerous awards and recognitions from the city's prominent green groups.

**作為社會的一員，數碼港除了致力推動ICT業界發展外，同時不忘積極貢獻社會，努力成為良好的企業公民。年內，數碼港繼續秉承可持續發展的方針，貫徹實行多項綠色環保措施，舉辦一系列的社區活動服務社群，並致力為我們的員工創造更理想的工作環境，積極履行企業社會責任。**

### 愛護環境

多年以來，數碼港全力支持社會環保事業，透過推行一系列務實措施，包括節約能源行動、天台綠化工程，以及透過回收紙張、玻璃、塑膠樽、鋁罐及食用油等各種資源達至環保減碳的目標，屢獲專業團體的認可和嘉許。

### Serving our Community

Cyberport advocates a positive and healthy lifestyle. During the review period, we organized and supported a wide range of community activities and campaigns to contribute to society and help people in need. These activities included CyberRun 2012, Walking on Air for Playright 2013, Sharing for a Cause 2013, Show Hand for Christmas, Never Give Up Junior 2012 and the Never Give Up Association 2012 Graduation Ceremony, and the South District Community Programme Against Youth Drug Abuse – Parents' Workshop.

Cyberport has been awarded The Hong Kong Caring Company Logo by The Hong Kong Council of Social Service for three consecutive years, in recognition of our commitment to the community.



數碼港更連續三年獲香港社會服務聯會「商界展關懷」標誌，表揚我們為本地社群作出的貢獻。

### CyberRun 2012

CyberRun is an annual event aimed at promoting a healthy living through running and walking, as well as raising funds for the Hong Kong Society for Rehabilitation (HKSR). Donations from the event have helped to support rehabilitation and consultation services for people with disabilities and children in mainland China, and to develop a long-term community-based rehabilitation programme.

The 9th CyberRun was held successfully at Cyberport on 11 November 2012. Nearly 1,000 citizens participated in the event, including 306 runners and 540 walkers. Also among them were 141 volunteers who helped to make this charitable activity a success. The event has raised \$843,000.



### 服務社群

數碼港提倡積極健康的生活態度，年內，我們舉辦及支持了多個公益活動，包括「健康萬步數碼港2012」、「智樂快樂行2013」、「愛心分享大行動2013」、「聖誕Show Hand從心賞」、「永不放棄同學仔2012及永不放棄同學會2012畢業禮」及「南區反青少年吸毒社區計劃-『讓孩子高飛』南區家長抗毒工作坊」等，務求積極回饋社會，為更多有需要的人士提供協助。

### 健康萬步數碼港2012

每年一度的「健康萬步數碼港」旨在透過跑步及步行，向大眾宣傳健康生活的訊息，同時為香港復康會於中國內地的復康工作籌募服務發展經費，讓更多殘疾人士及兒童得到適切的復康訓練及支援服務，長遠協助發展以社區為本的復康服務。

第9屆「健康萬步數碼港」已於2012年11月11日假數碼港圓滿舉行，活動共吸引近千名市民參加，其中跑步項目共有306名選手參與，而步行項目則有540名健兒參加；當日共襄善舉的人士還包括141名義工。大會共籌得84.3萬元善款。

### Walking on Air for Playright 2013

Walking on Air for Playright 2013 was held at Cyberport on 17 March 2013. The annual event is organized by Playright to raise funds for ill children and to teach compassion by familiarizing children with the medical consultation process. During the event, participating children were encouraged to bring along their teddies or favourite toys and experience hospitalization, including admission, diagnosis and discharge. It was a lively way to nurture love and sympathy through real-world experience.



### Sharing for a Cause 2013

The Kids4Kids' annual project Sharing for a Cause is 100% student-led and executed. It features a new theme each year, urging the public to donate spare goods for children in need. In March 2013, Cyberport served as one of the supporting organizations of Sharing for a Cause 2013, providing a venue to collect sports-related goods. Through support of this project, Cyberport hoped not only to spread a green message, but also to raise awareness and compassion for underprivileged children.

### 智樂快樂行2013

智樂兒童遊樂協會每年均為患病兒童舉辦籌款活動，而「智樂快樂行2013」已於2013年3月17日在數碼港圓滿舉行。該活動的目的是希望小朋友認識病童的境況，明白自己年紀小小亦可以伸手助人和分享愛心。活動透過模擬活動，讓小朋友陪同自己帶來的心愛小熊或公仔共同經歷入院登記、醫生診症和出院取藥等過程，以活潑的方法讓小朋友親身體驗病童的經歷，孕育愛心與同理心。

### 愛心分享大行動2013

由童協基金會舉辦的「愛心分享大行動」，是一個由學生策劃和主導的活動，每次募集不同主題的物品，目的是鼓勵大眾將過盛的物品捐贈予有需要的孩童。數碼港作為「愛心分享大行動2013」的支持機構，於2013年3月期間提供場地收集及呼籲各方捐贈的體育用品，期望匯聚大眾的愛心，將關懷送給有需要的孩子，同時為環保出一分力。



### Hong Kong Red Cross Blood Donation Activities

For years, Cyberport and members of the digital community have responded passionately to the Hong Kong Red Cross' call to give blood. Since 2005, the Red Cross has set up a temporary donation centre at Cyberport every year to collect blood, and the community's response has clearly demonstrated its love and goodwill towards the city.

### 香港紅十字會捐血活動

多年以來，數碼港一直支持香港紅十字會的捐血活動，並呼籲數碼社區內各成員踴躍支持。香港紅十字會自2005年起，已經連續8年親臨數碼港，設立臨時捐血中心，收集園區內善心人士的愛心和暖意，為救急扶危出一分力。

### Show Hand for Christmas



Cyberport takes pride in cultivating positivity in society. In collaboration with Praisage, a Cyberport incubatee, the digital hub hosted Show Hand for Christmas between 18 and 21 December 2012, in hopes of promoting the power of appreciation and praise, and helping to build a happier community. The Arcade customers could leave heartfelt praise on the big message board at the Exhibition Gallery, and receive a Praisage hand wax for free.

### 聖誕Show Hand從心賞

數碼港積極推動社會正能量，並全力支持由數碼港受培育公司Praisage提倡的「我讚！」行動。我們於2012年12月18日至21日期間與Praisage合辦「聖誕Show Hand從心賞」，藉此宣揚讚賞和鼓勵的文化，促進社會氣氛和諧，亦為節日增添暖意。數碼港商場顧客可於留言板寫上聖誕祝福語，並免費獲贈精緻手蠟一個，歡度聖誕佳節。

### Cyberport Internship

The internship programme, which nurtures young people's skills and interests to develop the generation of ICT talents, experienced its largest intake of interns in Cyberport's history during the review year. Five interns were admitted to the scheme and assigned to the Finance and Accounting Department, Marketing Department, the Technology Centre and the Entrepreneurship Centre. The internship offered the students hands-on work experience as well as an insight into the ICT industry.

### 數碼港實習生計劃

數碼港除了致力服務社會外，亦透過實習生計劃，積極培育本地青少年的興趣與才能，以實現數碼港為ICT業界發掘更多生力軍的目標。年內，數碼港共聘用了5名暑期實習生，數目為歷來之最，他們獲安排於會計與財務、市場、科技中心及企業發展中心等部門實習，除了獲得寶貴的工作經驗外，更可藉此擴闊視野，對ICT行業有更深入的了解。



### Caring for our Staff

We value our staff as our most important resource and invest in on-going training and development in order to help them realize their full potential. Through internal and external training courses we help our staff hone their technical skills and managerial talents, refine their language skills and stay up-to-date on compliance knowledge. We also encourage our staff to take the initiative in steering their own development and achieving their career aspirations within the organization. As a result, an average of 3.5 training days per employee was offered to our staff during the review period.

Competitive remuneration and benefits packages well aligned with the local market demonstrate that we also value our employees' well-being and strive to ensure a happy, healthy work-life balance. For example, between October 2012 and February 2013, we organized "Healthy Eating Weeks" and provided healthy fruits to our staff. We also provide employees with fully sponsored gym membership at the fitness centre at Le Méridien Cyberport. To further encourage all staff members to get the right balance of family and work, we introduced paternity leave for male staff in January 2013.



### 關懷員工

優秀的員工是每個機構最重要的資產，所以數碼港向來重視員工培訓，致力協助他們發掘個人潛能，例如透過各種內部課程和聘請專家提供指導，協助員工提升專業技能、管理能力和語文水平，認識最新的業界發展和知識以開闊眼界。我們亦鼓勵員工自我增值，充份發揮所長，於工作上實踐抱負。本年度，我們平均為每名員工提供了3.5個工作日的培訓。

數碼港並按照現時的市場標準，為員工提供具競爭力的薪酬與福利條件，讓他們的努力獲得應有回報。我們亦關注員工的身心健康，致力為他們提供一個健康愉快和身心平衡的工作環境，例如在2012年10月至2013年2月，我們舉辦了「健康飲食周」，向員工派發新鮮水果；所有員工均可獲得數碼港艾美酒店的健身室會籍，提升身體健康質素。此外，我們亦鼓勵員工兼顧事業與家庭，除法定產假外，自2013年1月起，男性職員亦可享有待產假。

Our Commitment  
我們的承諾



Transparency  
透明度



Hong Kong Cyberport Management Company Limited (“Cyberport”), being a private limited company incorporated under the Companies Ordinance, is one of the three private and wholly-owned companies set up by the Government of the HKSAR under the Financial Secretary Incorporated to oversee the development, operation and management of the Cyberport Project.

香港數碼港管理有限公司（以下簡稱「數碼港」）乃根據《公司條例》成立，由香港特別行政區政府以財政司司長法團名義全資擁有的三間私人有限公司之一，負責監察數碼港計劃的發展、營運及管理。

Our Commitment

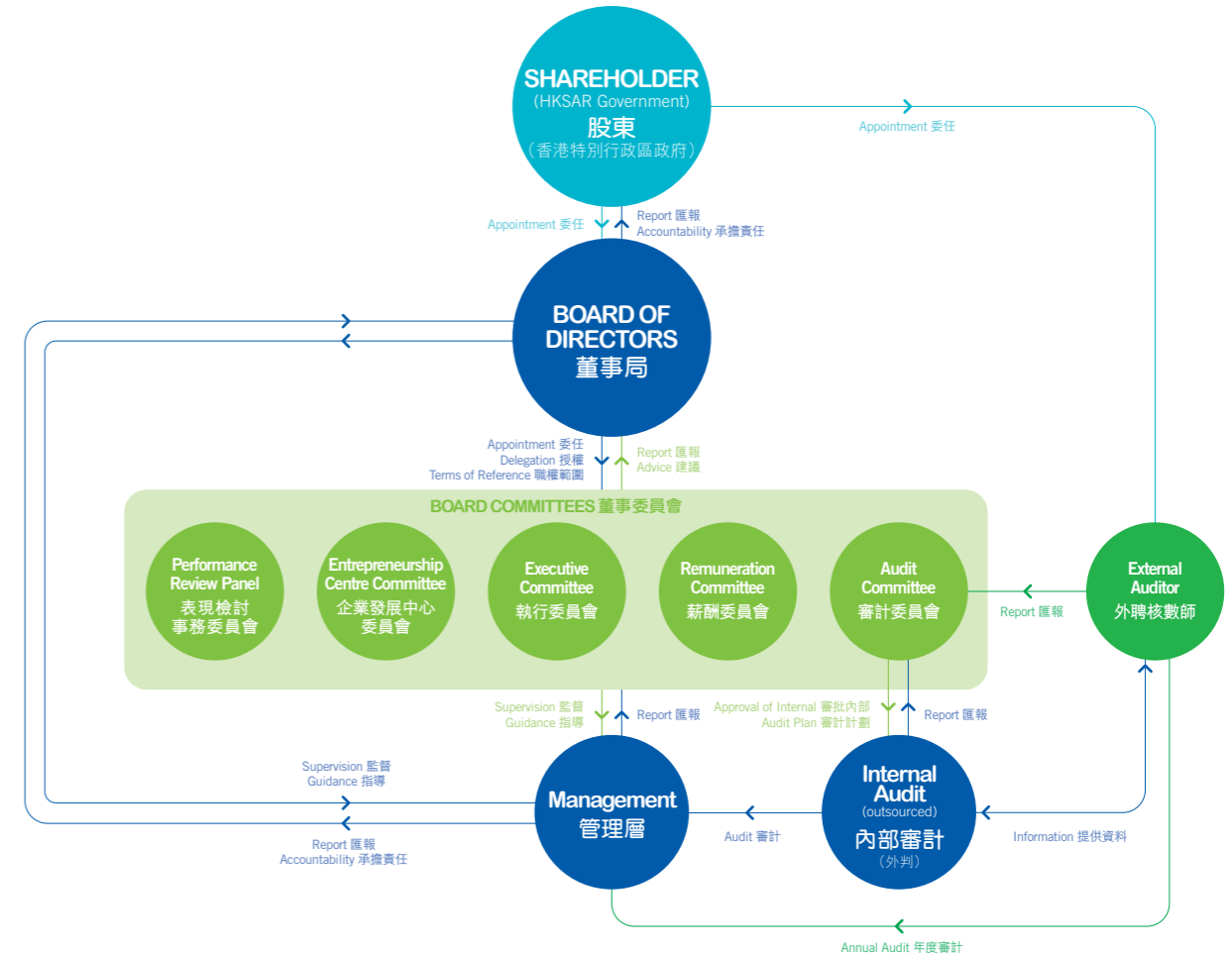
Cyberport is committed to maintaining high standards of corporate governance. We believe that good corporate governance provides the foundation for good corporate performance and is essential to accomplishing our public missions, meeting the expectations of our stakeholders and attaining long-term and sustainable growth. We have therefore adopted accountability, transparency, fairness and ethics as the cornerstones of our corporate governance framework.

我們的承諾

數碼港致力維持良好企業管治，我們相信良好企業管治是良好企業表現的基礎，並且是履行公眾使命、滿足社會期望及達到長期持續增長的要素。因此，數碼港一直奉行最嚴謹的企業管治原則，並以問責性、具透明度、處事公允及注重道德操守作為企業管治架構的基石。

Corporate Governance Structure

企業管治架構



The Board of Directors

The Board of Directors (“Board”) governs and leads the Company in a responsible and effective manner. It establishes the strategic direction of the Company and monitors its performance. The Company has an effective Board which acts collectively to set the corporate strategies and approve operating plans proposed by Management.

The Board has an overall responsibility for the leadership, control and performance of the Company and each Board Member has a duty to act in good faith and in the best interests of the Company.

To ensure effective discharge of duties by Board Members, the Board assumes the responsibility of ensuring that each Board Member has spent sufficient time to attend to the affairs of the Company.

董事局

董事局以盡責盡心和重視效益的處事態度，管理及領導本公司，負責制定公司的策略方針，以及監察其表現。本公司董事局採用具效率的集體決策的方式制定企業策略及審批由管理層建議之營運計劃。

董事局負責領導、監控本公司及其表現的整體責任。董事局各成員均有責任本著真誠行事，並以本公司最佳利益為前提的原則履行職責。

為確保董事局成員有效履行職務，董事局承擔責任確保各董事局成員均有充分時間參與本公司的事務。

## Board Composition

As of 31 March 2013, the Board consisted of 13 Non-Executive Board Members (including 2 Government directors and 11 non-Government directors). Non-executive Members bring an external perspective, constructively challenge and advise on proposals on strategy, and monitor the performance of Management. This structure effectively ensures that the Board would comprise independent members and is conducive to maintaining an independent and objective Board decision-making process.

All Board Members are appointed by the shareholders without receiving any honorarium for a specific term and can be re-appointed upon expiry of their terms of office.

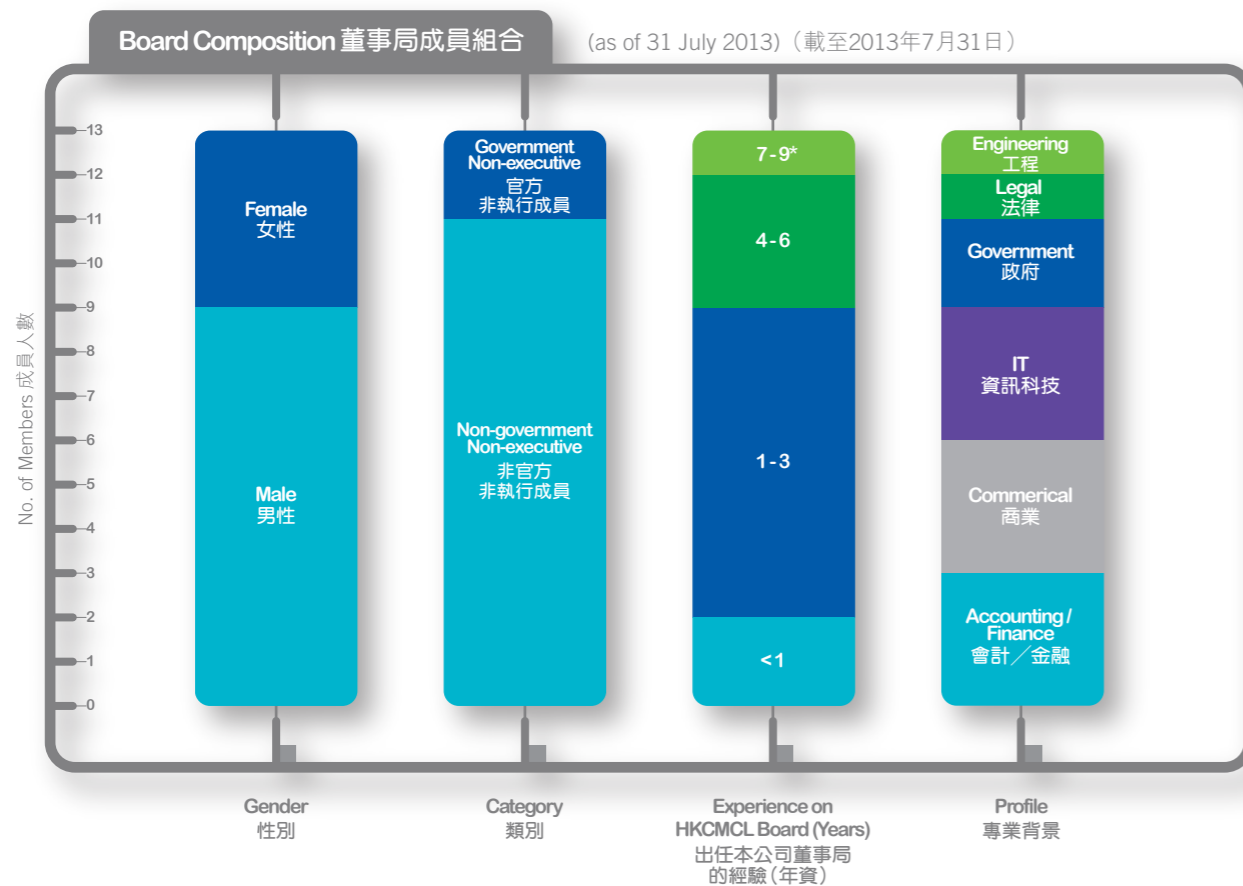
Board Members come from varied but relevant backgrounds with diverse skills and experience. While 2 of them are from the government, 11 of them come from various business fields, including IT, finance, commercial, legal and accounting. Biographical details of the Board Members are set out in the section titled "Board of Directors" on pages 24 to 29.

## 董事局的組成

截至2013年3月31日，董事局共有13名非執行成員（包括2名官方董事及11名非官方董事）。非執行成員能夠從客觀的外界觀點，理性正面地質詢和審議策略方案，並監察管理層之表現。這架構可有效地確保董事局成員均為獨立人士，有助董事局維持獨立及客觀的決策程序。

所有董事局成員均由股東委任並有指定任期，任期屆滿後可再獲委任。所有董事局成員均不獲酬金。

董事局成員來自不同界別，並擁有豐富的相關專業知識及經驗。其中2名成員來自政府，其餘11名成員來自不同的商業範疇，包括資訊科技、金融、商業、法律及會計界。各董事局成員的履歷詳情刊載於年報第24至29頁的「董事局」一欄。



\*Note: Mr Paul Chow was a director of HKCMCL from June 2003 to March 2007 prior to his current tenure from April 2010.

\*附註：於2010年4月獲委任為本公司之董事前，周文耀先生於2003年6月至2007年3月曾為本公司之董事。

## Board Diversity

Ensuring there is an appropriate balance of skills, knowledge, experience, and gender on the Board is an important aspect of our corporate governance. Our Board Members, with diverse backgrounds, have both the breadth and depth of relevant experience to steer and oversee the business of Cyberport to ensure that value is delivered in a sustainable manner and the Company's interest is protected. The current mix of our Board Members is balanced, and well represented by IT professionals, business executives, government representatives and other industry professionals and leaders.

## Board Functions

The Board directs the management of the business and affairs of the Company.

The overall management of the Company's business is vested in the Board. The Board has delegated the day-to-day management of the Company's business to the Executive Committee, and focuses its attention on matters affecting the Company's overall strategic policies, corporate governance and finances. These include financial statements, significant changes in accounting policy, annual budget, certain material contracts, strategies for future growth, major financing arrangements and major investments, corporate governance functions, risk management strategies and treasury policies.

The Board is chaired by Mr Paul Chow and provides policy and strategic guidance to HKCMCL on its business development, as well as oversight over corporate performance and governance.

## 董事局成員多元性

我們企業管治之重點為力求董事局在專業技能、知識、經驗和性別各方面均維持適當平衡。我們的董事局成員擁有多元化的專業背景，並具備廣泛及資深的相關經驗領導和監督數碼港的業務，確保締造持久的價值及保障本公司的利益。現有董事局成員的組合均衡，成員均來自不同業界的專業代表，包括資訊科技專業界、商界行政人員、政府代表，以及其他行業的專業人士與領袖。

## 董事局職能

董事局負責對本公司之業務和事務管理作出指導。

董事局肩負起管理本公司的整體業務，並授權執行委員會管理本公司的日常事務，而董事局則專注處理可影響本公司整體策略方針、企業管治和財務的重大事項，其中包括財務報告、重大會計政策修改、年度財政預算、重要合約、未來發展策略、重大融資安排和投資項目、企業管治功能、風險管理策略及財務政策等。

董事局由周文耀先生擔任主席，負責制定本公司的政策及策略性計劃，領導本公司的發展，同時負責監察公司表現及管治。

### Chairman and Chief Executive Officer

The posts of Chairman and Chief Executive Officer (CEO) are distinct and separate. The non-executive Chairman is responsible for managing the Board and leading the Board in setting the Company's overall directions, strategies and policies, as well as monitoring the performance of the CEO. Apart from making sure that adequate information about the Company's business is provided to the Board on a timely basis, the Chairman provides leadership for the Board, and ensures views on all principal and appropriate issues are exchanged by all Board Members in a timely manner, by encouraging them to make a full and effective contribution to the discussion. Under the Chairman's guidance, all decisions have reflected the consensus of the Board.

The CEO is appointed by the Board as a remunerated full-time employee of the Company. The roles and responsibilities of the Chairman of the Board and the CEO are separate, enhancing independence and accountability. The CEO is responsible to the Board for managing the business of the Company.

### Board Processes

The Board meets in person regularly, and all Board Members have full and timely access to relevant information and may take independent professional advice at the Company's expense, if necessary, in accordance with the approved procedures.

The draft agenda for regular Board Meetings is prepared by the Company Secretary and approved by the Chairman of the Board. The agenda together with Board Papers are sent to all Board Members at least 5 days before the intended date of the Board Meeting.

The Board Meeting dates for the following year are usually fixed by the Company Secretary and agreed by the Chairman, before being communicated to other Board Members in the third quarter of each year.

### 董事局主席及行政總裁

董事局主席和行政總裁的職位各不相同並且相互獨立。非執行主席負責管理董事局的運作及領導董事局為本公司制訂整體方向、策略及政策，以及監察行政總裁的表現。除了確保董事局適時獲得公司業務有關的足夠資訊外，主席亦負責領導董事局，並鼓勵所有董事局成員對董事局會議上的討論作出全面而有效的貢獻，確保他們適時就所有重要及合適的事宜交換意見。在主席的領導下，董事局所有的決定均根據董事局的共識作出。

行政總裁由董事局委任，並為受薪全職人員。董事局主席及行政總裁各司其職，以增強獨立性及問責性。行政總裁負責管理本公司的日常營運，並須對董事局負責。

### 董事局議事規則

董事局定期召開會議，而董事局所有成員均獲完整及適時的相關資料。如有需要，董事局成員可按照已核准的程序，獲取獨立專業人士之意見，費用由公司支付。

董事局之定期會議的議程草議由公司秘書編制，並經董事局主席核准。相關議程和董事局文件須至少在董事局會議擬定日期至少5天前呈交予所有董事局成員。

下一年度的董事局會議日期一般由公司秘書於每年第三季擬定，並經主席同意後與董事局其他成員溝通。

At regular Board Meetings, Management reports to the Board on business, including the Cyberport operations, and related business, progress of projects, financial performance, legal issues, corporate governance, risk management, human resources, sustainability, corporate responsibility and outlook. Together with the discussions at Board Meetings, this ensures that Board Members have a general understanding of the Company's business and provide information to enable them to make informed decisions for the benefit of the Company.

Meeting minutes are sent to Board Members for comment and record within a reasonable time.

All Board Members have access to the advice and services of the Company Secretary, who is responsible for ensuring that the correct Board procedures are followed and advises the Board on all corporate governance matters.

All Board Members are required to act in the best interests of the Company. Amongst other interests, all Board Members are required to declare their interests, if any, in any transaction, arrangement or other proposal to be considered by the Board at Board Meetings.

A Board Member cannot cast a vote on any contract, transaction, arrangement or any other kind of proposal in which he/she has an interest and which he/she knows is material. For this purpose, interests of a person who is connected with a Board Member (including any of his/her associates) are treated as the interests of the Board Member himself/herself. A Board Member may not be included in the quorum for such part of a meeting that relates to a resolution he/she is not allowed to vote on, but he/she shall be included in the quorum for all other parts of that Meeting. This reduces potential conflicts which might otherwise arise between the Company's business and an individual Board Member's other interests or appointments.

Matters to be decided at Board Meetings are decided by a majority of votes from the Board Members allowed to vote, although the usual practice is that decisions reflect the consensus of the Board.

在董事局定期會議上，管理層向董事局匯報公司的業務情況，包括數碼港的營運和相關業務、項目進展、財務表現、法律事宜、企業管治、風險管理、人力資源、可持續發展、企業責任和前景展望。連同董事局會議的討論，可確保董事局成員能概括了解公司的業務狀況，並獲取充分資料，以作出符合公司利益的決策。

董事局會議記錄會在合理時間內送予所有董事局成員，以讓他們提出意見及保存。

所有董事局成員均可獲得公司秘書提供的意見及服務，而公司秘書則負責確保遵守正確的董事局會議程序，並向董事局提出所有企業管治事宜的意見。

所有董事局成員均須以公司的最佳利益為前提的原則履行職責。所有董事局成員必須申報其於任何將由董事局於董事局會議上考慮的交易、安排或其他建議的利益（如有）。

董事局成員不得就其在當中擁有權益及其知悉屬重大性質的任何合約、交易、安排或其他任何種類的議案進行投票。有鑒於此，任何董事局成員（包括其任何聯繫人士）的關連交易、安排或其他建議的人士之利益均被視為董事局成員本身的利益。在董事局會議過程中，某董事局成員如不獲許對某項決議作出投票，則該成員並不計算在該項決議的法定人數內，惟該成員仍可計算在該次會議所有其他決議的法定人數內。這種做法可減少公司業務和董事局成員之間可能產生的利益或任職衝突。

董事局會議表決事宜均由獲許投票的董事局成員以過半數作出議決，惟慣常情況是董事局根據共識作出決定。

### Board Meetings

For the year ended 31 March 2013, 4 Board meetings were held with an average attendance rate of 75%. Attendance records of individual Board Member are on pages 116 and 117.

A total of 31 Board papers and 14 sets of written resolutions were considered and resolved.

Key matters considered/resolved by the Board are:

- Annual Budget
- Business Plan and Financial Plan
- Audited financial statements
- Management accounts and reports
- Appointment of external auditor
- Staff remuneration, pay structure and corporate performance assessment
- Performance assessment and bonus for Management
- Corporate goals and performance measures
- Memberships of Board Committees
- Internal Control and Risk and Business Continuity Management
- Information Technology Master Plan

Apart from Board meetings, the Chairman had sessions with Board Members without the presence of Management to discuss human resources matters.

### Induction Programme

On appointment to the Board, each newly appointed Board Member is given a comprehensive, formal and tailored induction programme. The programme consists of meeting with the CEO and Management, briefings on Cyberport operations and major developments, and visits to Cyberport facilities to enable new Board Members to familiarise themselves with the business of Cyberport and the Company's objectives, strategies, operations and internal controls, as well as the general and specific duties of directors.

Board Members are aware of their collective and individual responsibilities in managing and monitoring the affairs of the Company. They should act in good faith and in the best interests of the Company.

### 董事局會議

截至2013年3月31日，董事局於本年度共舉行了4次會議，平均出席率為75%。各成員的出席記錄已刊載於第116及117頁。

董事局會議共審議31份董事局文件及14份書面決議案。

經董事局審議的主要事項：

- 年度財務預算
- 業務計劃和財務計劃
- 經審核財務報告
- 管理層擬備的賬目及報告
- 外聘核數師的委任
- 員工薪酬、薪酬結構及公司表現評估
- 管理層的表現評核及花紅獎金
- 企業目標及表現衡量方法
- 董事局轄下委員會成員名單
- 內部監控以及風險與業務持續管理
- 資訊科技總體規劃

除董事局會議之外，主席亦曾與董事局成員在管理層不列席的會議中商討人力資源事宜。

### 介紹計劃

各新獲委任的董事局成員均獲提供全面、正式及特為其而設的介紹計劃。該計劃包括與行政總裁和管理層會面、參加有關數碼港營運與重要發展項目的簡報會，董事局新成員並會參觀數碼港設施，讓新成員了解數碼港的經營狀況和本公司的目標、策略、營運、內部監控，以及董事的一般及特定職責。

董事局成員能充分理解他們在管理和監察公司事務方面的共同和個別責任，並了解本著誠信辦事、以公司最佳利益行事的基本原則。

All Board Members are also given a Directors' Handbook on their appointment, which sets out, amongst other things, directors' duties, and code of conduct and the Terms of Reference of the Board Committees. The Directors' Handbook is updated from time to time to reflect developments in those areas.

Board Members are required on their first appointment and as and when necessary thereafter to declare any interests that are or may be relevant and material to the business and operations of the Company. They are also required to inform the Company Secretary of any changes in their declared interests or any new interests that may arise. A Register of Directors' Interests is kept by the Company Secretary and will be accessible by the Board Members.

### Directors' Responsibility for the Accounts

The Board Members are responsible for preparing the accounts of the Company. The accounts are prepared on a going concern basis and give a true and fair view of the state of affairs of the Company, and of the Company's result and cash flows for the year. In preparing the accounts for the year, the Board Members have selected appropriate accounting policies and, apart from those new and amended accounting policies as disclosed in the notes to the accounts, have applied them consistently with previous financial periods. Judgments and estimates have been made that are prudent and reasonable.

In support of the above, the accounts presented to the Board have been reviewed by the Management. For both the annual report and accounts, Management is responsible for finalising them with the External Auditor and then the Audit Committee.

In addition, all new and amended accounting standards and requirements, as well as changes in accounting policies adopted by the Company have been discussed and approved at the Audit Committee before adoption by the Company.

Board Members acknowledge their responsibilities for ensuring that the preparation of the annual accounts of the Company is in accordance with statutory requirements and applicable accounting standards.

所有董事局成員於獲委任時均獲發一份《董事手冊》，當中列載了董事職責及道德操守指引，以及董事局委員會的職權範圍。因應這些範疇的最新發展，《董事手冊》會不時作出更新。

董事局成員在獲委任時以及之後有需要時，均須申報與本公司業務運作有關或可能有關並重要的所有利益。如過往申報的資料有任何更改或有任何新利益申報，董事局成員必須通知公司秘書。董事利益申報登記冊由公司秘書妥善保存，並可供董事局成員查閱。

### 董事對賬目的責任

董事局成員負責編制本公司賬目。賬目是按持續經營準則編制，並真實及公平地反映了本公司於本年度之事務狀況、公司經營業績及現金流狀況。在編制本年度之賬目時，董事局成員採用合適的會計政策，並連貫應用於以往財政期間（在財務報表附註披露的新訂及經修訂會計政策除外）。各項判斷和估計均已作出審慎合理的評估。

為此，提交予董事局的賬目均已先由管理層審閱。管理層負責與外聘核數師完成年報及賬目查核事宜，並再呈交予審計委員會審定。

此外，所有新編制和經修訂的會計準則和要求，以及本公司所採納的會計政策之變更，均已於本公司採納前經審計委員會討論及批准。

董事局成員的責任是確保本公司根據法定要求及適用的會計準則編製年度賬目。

### Code of Conduct

HKCMCL is fully committed to the principle of honesty, integrity and fair play in the delivery of products and services to the public.

HKCMCL is a public body under the Prevention of Bribery Ordinance (POBO). Accordingly, Board Members are regarded as “public servants” for the purpose of that ordinance.

The Board is collectively responsible for the management and operations of the Company. Board Members, both collectively and individually, are expected to exercise fiduciary duties and duties of skill, care and diligence to a standard at least equal to those of Hong Kong law.

Board Members must satisfy the required levels of skill, care and diligence. Delegating their functions is permissible but does not absolve them from their responsibilities or from applying the required levels if they pay attention to the Company's affairs only at formal meetings. At a minimum, they must take an active interest in the Company's affairs and obtain a general understanding of the Company's business.

Board Members should regularly attend and actively participate at Board and committee meetings, and prepare for them by reviewing all materials provided by Management.

Every Board Member is also required to observe his/her ongoing disclosure obligations (including, without limitation, requirements to notify changes in personal particulars to the Company Secretary and/or circumstances that may affect his/her independence, and to declare interests in contracts or proposed contracts with the Company) under the Companies Ordinance.

### 道德操守

本公司承諾在向公眾提供產品及服務時，秉承誠實、正直和公平的原則。

本公司是一間受《防止賄賂條例》規管的公共機構。因此，董事局成員均被視為該條例中的「公職人員」。

董事局須就本公司的管理及業務營運承擔共同責任。董事局成員須共同和個別地履行誠信責任及應有技能、謹慎和勤勉行事的責任。而履行上述責任時，至少須符合香港法例所確定的標準。

董事局成員必須符合所需技能、謹慎和勤勉行事的責任要求。成員可將職能委派他人，但並不就此免除他們的相關責任；如或董事局成員僅透過參加正式會議了解本公司事務，亦並不免除他們所應承擔的責任。成員須至少積極關心本公司之事務，並對公司業務有全面理解。

董事局成員應定期出席和積極參與董事局和委員會會議，並查閱管理層提供的所有材料，為會議做好準備工作。

各董事局成員亦必須根據《公司條例》遵守其持續的披露義務（包括但不限於通知公司秘書其個人資料的變更和／或可能影響其獨立性的情況，以及向本公司申報合約或擬訂立的合約中的所有利益的要求規定）。

### Board Committees and Panels

Under the Board, there are four standing Committees and one Panel, namely the Executive Committee, the Audit Committee, the Remuneration Committee, the Entrepreneurship Centre Committee and the Performance Review Panel. Terms of Reference of the Committees and Panel set out the function, composition of members, authority, duties, frequency of meeting, and reporting responsibilities of the Committees. These Committees and Panel are accountable to the Board for their recommendations and decisions. The Terms of Reference of Board Committees and Panel are reviewed from time to time in the light of HKCMCL's evolving operational, business and development needs.

The meeting processes of Board Committees and Panel follow closely that of the Board. The interface between the Board and Board Committees and Panel are:

- All Board Members may attend any Committee and Panel meetings as observers
- Board Members are free to access the papers of any Committee and Panel meetings through the Company Secretary
- Full minutes of Committee and Panel meetings are sent to Board members for information

The following sets out details of Board Committees, their memberships, principal duties and key matters considered or resolved in the year.

### 董事局轄下委員會及事務委員會

董事局轄下設有4個委員會及1個事務委員會，分別為執行委員會、審計委員會、薪酬委員會、企業發展中心委員會及表現檢討事務委員會。委員會及事務委員會的職權範圍規定了其職能、組成成員、權力、職責、會議召開的頻率和報告職責。各委員會及事務委員會的建議和決定均須向董事局問責。因應本公司的業務經營和發展需要，各委員會及事務委員會的職權範圍將不時作出檢討。

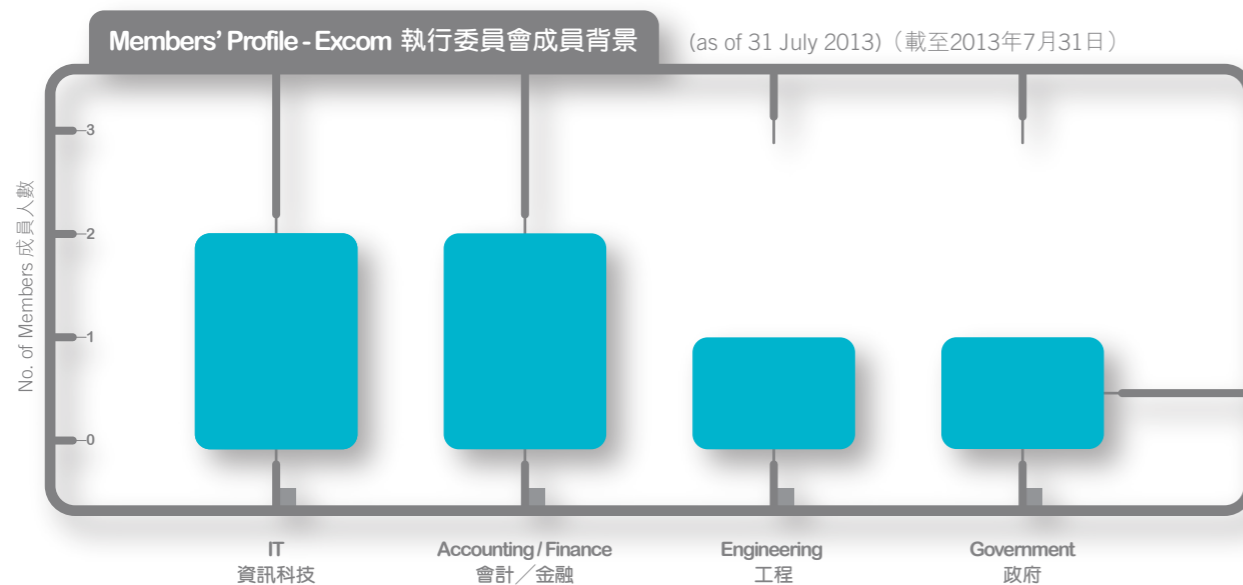
各委員會及事務委員會的議事規則均嚴格按照董事局的議事規則進行。董事局和其轄下各委員會及事務委員會之間的連繫如下：

- 所有董事局成員均可以觀察員身分出席任何委員會及事務委員會會議
- 董事局成員可向公司秘書自由查閱任何委員會及事務委員會的會議文件
- 各委員會及事務委員會的完整會議記錄均須送交董事局成員以供參考

各董事局轄下委員會之詳細資料、成員名單、主要職責及年內審議的主要事項載列如下。

## Executive Committee

The Executive Committee (“Excom”) is responsible for monitoring the performance of the Company and ensuring that the Company has been operating in consistency with the corporate missions and the annual budget/business plan as approved by the Board.



**Membership:** Six members

Chairman: Mr Paul CHOW Man Yiu  
 Members: Ms Susie HO Shuk Yee  
 Mr George HONGCHOY Kwok Lung  
 Mr LEE Shing See  
 Mr Alfred WONG Kwok Kuen  
 Mr Peter YAN King Shun

**Meetings:** The Excom convened 7 meetings during the year with an average attendance rate of 74%. A total of 36 Excom papers were considered or resolved. Attendance records of individual members are shown on pages 116 and 117.

## 執行委員會

執行委員會負責監察本公司的表現，確保本公司的營運方式與企業目標一致，並符合經由董事局審批的年度財政預算及業務計劃的要求。

**成員名單:** 6名

主席：周文耀先生  
 成員：何淑兒女士  
 王國龍先生  
 李承仕先生  
 黃國權先生  
 任景信先生

**會議：**執行委員會於年內共召開了7次會議，平均出席率為74%，共審議36份執行委員會文件。各成員的出席記錄刊載於第116及第117頁。

## Principal duties:

- Exercise the functions and responsibilities of the Board between regular Board meetings
- Serve as a sounding board for the Chairman of the Board in the leadership and oversight of the business and affairs of the Company
- Help coordinate the activities among Board Committees
- Oversee the annual Budget
- Decide appropriate action in response to ad-hoc, urgent and specific issues and any other matters either raised by Excom members or brought to its attention by the Management
- Monitor the execution of the Company's strategic plans and the operations of all business units of the Company
- Plan and allocate resources, human, financial and otherwise, for the execution and implementation of the approved business plans and corporate development strategies

## Key matters considered/resolved:

- Review of Annual Budget and Mid-Year Forecast
- Review and approval of Company policies
- Review of investment guidelines and investment strategies
- Review of strategic cooperative agreements
- Approval of material tenders and contracts
- Monthly management accounts and report

## 主要職責：

- 在董事局舉行定期會議以外的時間，履行董事局的職能和責任
- 輔助董事局主席領導及監督本公司的業務和事務
- 協調各董事局轄下委員會之間的工作
- 監督年度財務預算
- 就各項由執行委員會成員或管理層提出之臨時、緊急、特別議題和任何其他事項，商討決定應採取的適當應對措施
- 監察本公司策略計劃的執行情況，以及公司所有業務單位之運作
- 為執行和實施經核准的業務計劃及企業發展策略，計劃和分配人力、財務和其他資源

## 經審議的主要事項：

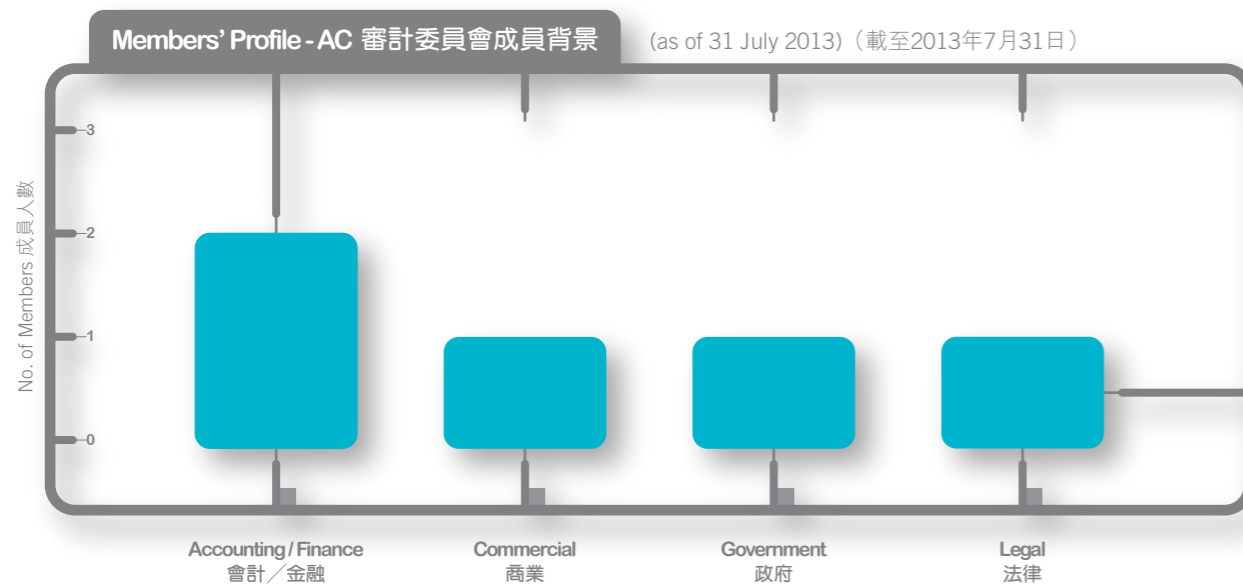
- 年度預算和中期預測
- 檢討和審核公司政策
- 檢討投資指引和投資策略
- 審核策略性合作協議
- 審批重大招標項目和合約
- 每月管理層擬備的賬目及報告

## Audit Committee

The Audit Committee ("AC") was established to oversee and review the effectiveness of the Company's corporate governance in financial reporting, internal control, risk management, appointment and performance of the external auditor and regulatory compliance.

## 審計委員會

審計委員會的成立目的是監察及檢討本公司在財務匯報、內部監管、風險管理及外聘核數師的委任與表現事宜的企業管治成效，確保本公司的管治符合各項規管要求。



**Membership:** Five members

**成員名單:** 5名

Chairman: Mr George HONGCHOY Kwok Lung

主席: 王國龍先生

Members: Ms Rosanna CHOI Yi Tak

成員: 蔡懿德女士

Mr Herman HU Shao Ming

胡曉明先生

Mr Douglas SO Cheung Tak

蘇彰德先生

Mr Damian LEE Kwok Hung

李國雄先生 (政府代表)

(government representative)

**Meetings:** The AC convened 2 meetings during the year with an average attendance rate of 70%. A total of 7 AC papers were considered or resolved. Attendance records of individual members are shown on pages 116 and 117.

**會議:** 審計委員會於年內共召開了2次會議，平均出席率為70%，共審議7份審計委員會文件。各成員的出席記錄刊載於第116及第117頁。

## Principal duties:

- Review financial statements and accounts
- Make recommendations on the appointment of external auditor, approve its remuneration and terms of engagement and oversee the Company's relations with the external auditor
- Review accounting policies
- Oversee internal controls, financial controls, risk management system and internal audit function
- Report on matters in relation to corporate governance practices

## 主要職責:

- 審閱財務報表和賬目
- 就外聘核數師的委任提出建議，並審批其薪酬及聘用條款，以及監督本公司與外聘核數師的關係
- 檢討會計政策
- 監督內部監控、財務監控、風險管理制度及內部審計功能
- 匯報有關企業管治的事宜

## Key matters considered/resolved:

- Audited annual financial statements
- External auditor's Audit Report, objectivity and effectiveness of audit process
- Appointment of external auditor and approval of audit fee and non-audit services
- Annual Corporate Governance, Risk Management and Internal Control Review
- Annual internal audit programme and internal audit reports
- Adequacy of resources and effectiveness of the internal audit function

## 經審議的主要事項:

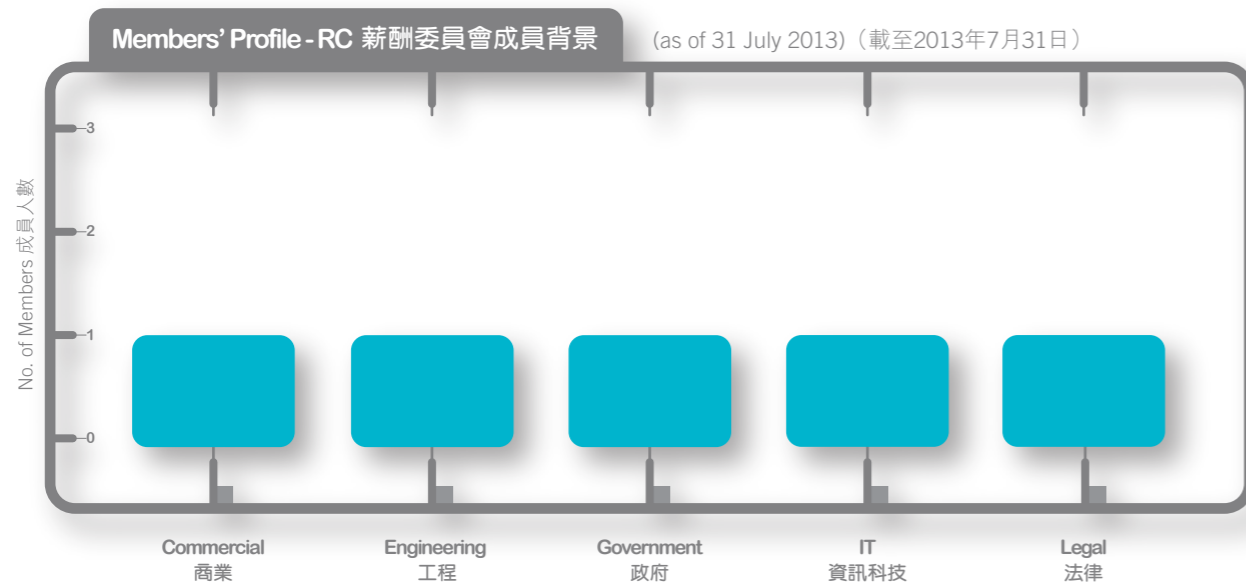
- 經審核的年度財務報告
- 外聘核數師的審計報告、審計過程的客觀性及有效性
- 委任外聘核數師，並審批其審計費用及非審計服務的費用
- 檢討年度企業管治、風險管理和內部監控的成效
- 年度內部審計計劃方案及報告
- 內部審計功能的資源充足程度及效能

**Remuneration Committee**

The Remuneration Committee (“RC”) was established to make recommendations to the Board on organizational structure and policies on staffing, remuneration, employment, discipline and dismissal, with reference to the Company’s overall goals and objectives.

**薪酬委員會**

薪酬委員會的成立目的是按照本公司的整體目標，就企業架構以及有關職級分配、薪酬福利、員工紀律、招聘及解僱方面的政策向董事局提出建議。



**Membership:** Five members

**成員名單:** 5名

Chairman: Mr LEE Shing See  
 Members: Mr Douglas SO Cheung Tak  
 Mr Peter YAN King Shun  
 Ms Jeny YEUNG Mei Chun  
 Ms Joey LAM Kam Ping  
 (government representative)

主席：李承仕先生  
 成員：蘇彰德先生  
 任景信先生  
 楊美珍女士  
 林錦平女士 (政府代表)

**Meetings:** The RC convened 4 meetings during the year with an average attendance rate of 90%. A total of 9 RC papers were considered or resolved. Attendance records of individual members are shown on pages 116 and 117.

**會議：**薪酬委員會於年內共召開了4次會議，平均出席率為90%，共審議9份薪酬委員會文件。各成員的出席記錄刊載於第116及第117頁。

**Principal duties:**

- Review staffing, remuneration and employment policies and strategies
- Advise the Board on staff-related issues, including annual corporate goals and performance measures, grading and pay structure, variable compensation and retirement schemes
- Review the criteria for assessing employee performance and make recommendations to the Board
- Review the salary increase and annual performance bonus for the senior executives and general staff and make recommendations to the Board

**主要職責：**

- 檢討員工編制、薪酬福利和招聘政策及策略
- 就與員工相關的事宜向董事局提出意見，其中包括年度企業目標、表現衡量方法、職級及薪酬結構、浮動薪酬及退休福利計劃
- 檢討員工表現的評估準則，並向董事局提出建議
- 審核高層管理人員和一般職員的加薪和年度表現獎金花紅，並向董事局提出建議

**Key matters considered/resolved:**

- Pay and grade structure
- Annual review of staff remuneration
- Annual corporate performance assessment and award of variable compensation for staff
- Staff benefits and retirement benefits
- HR Manual

**經審議的主要事項：**

- 薪酬及職級結構
- 員工薪酬福利的年度檢討
- 年度企業表現評估和員工浮動薪酬
- 員工福利及退休福利
- 人力資源手冊

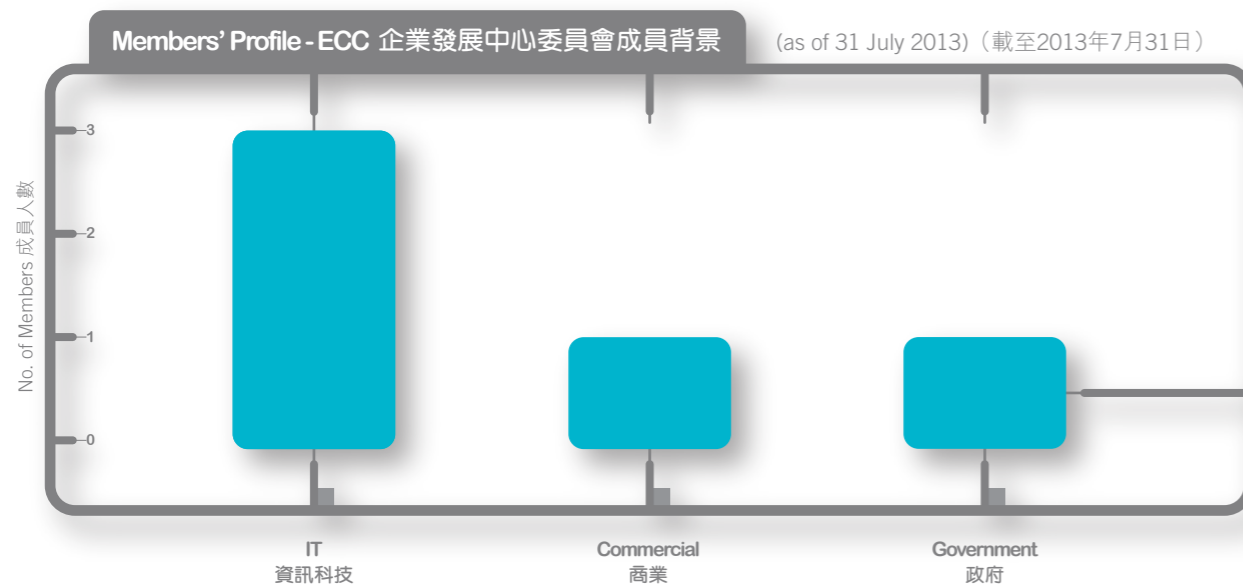


### Entrepreneurship Centre Committee (ECC)

The Entrepreneurship Centre Committee (“ECC”) was established to oversee the administration and management of the programmes implemented by the Entrepreneurship Centre, such as the Incubation Programme and the Cyberport Creative Micro Fund (“CCMF”).

### 企業發展中心委員會

企業發展中心委員會的成立目的是監察由企業發展中心所推行的各項計劃之行政及管理事宜，此等計劃包括「數碼港培育計劃」及「數碼港創意微型基金」。



**Membership:** Nine members (including five Board representatives and four Management representatives)

**成員名單：** 9名（包括5名董事局代表及4名管理層代表）

**Chairman:** Mr Alfred WONG Kwok Kuen  
**Members (Board Representatives):** Mr Edwin LEE Kan Hing, Mr Gabriel PANG Tsz Kit, Mr Peter YAN King Shun, Mr Damian LEE Kwok Hung (government representative)

**主席：** 黃國權先生  
**董事局代表成員：** 李根興先生、彭子傑先生、任景信先生、李國雄先生 (政府代表)

**Members (Management Representatives):** Mr Herman LAM Heung Yeung, Mr Mark O. CLIFT, Mr Cavan CHEUNG Sau Shing, Mr David CHUNG Wai Keung

**管理層代表成員：** 林向陽先生、麥傑夫先生、張秀成先生、鍾偉強先生

**Meetings:** The ECC convened 5 meetings during the year with an average attendance rate of 95% for the Board representatives. A total of 9 ECC papers were considered or resolved. Attendance records of individual members are shown on pages 116 and 117.

**會議：** 企業發展中心委員會於年內共召開了5次會議，董事局代表之平均出席率為95%，共審議9份企業發展中心委員會文件。各成員的出席記錄刊載於第116及第117頁。

### Principal duties:

- Oversee the administration and management of the programmes implemented by the Entrepreneurship Centre
- Advise the Entrepreneurship Centre management on policy changes due to the changes in macro business environment
- Approve the composition of the Entrepreneurship Centre Advisory Group (“ECAG”) which comprises venture capitalists, business executives, ICT industry professionals, academics, and trade association members
- Approve applications recommended by the vetting committee for the programmes of the Entrepreneurship Centre
- Monitor and review the progress of the start-up enterprises of the programmes
- Review and approve the Procedural Guidelines developed by the Entrepreneurship Centre management for the programmes

### 主要職責：

- 監察由企業發展中心所推行的各項計劃之行政及管理事宜
- 因應宏觀商業環境發生的變化，向企業發展中心管理層提出政策修訂的建議
- 審批企業發展中心顧問團的組成成員，其成員包括創投資本家、商界行政人員、資訊及通訊科技業界專業人士、學者及貿易商會成員
- 審批企業發展中心各項計劃中，由評審委員會推薦的申請名單
- 監察及檢討參與計劃的起步企業的發展情況
- 審閱和批准由企業發展中心管理層就各項計劃推行的程序指引

### Key matters considered/resolved:

- Guangdong – Hong Kong Cyberport Creative Micro Fund Young Entrepreneur Programme
- Shenzhen – Hong Kong Cyberport Creative Micro Fund Young Entrepreneur Programme
- Amendments of Terms of Reference of ECC and ECAG
- Amendments of Guidelines of Incubation Programme and CCMF
- Vetting of Incubation Programme and CCMF applications

### 經審議的主要事項：

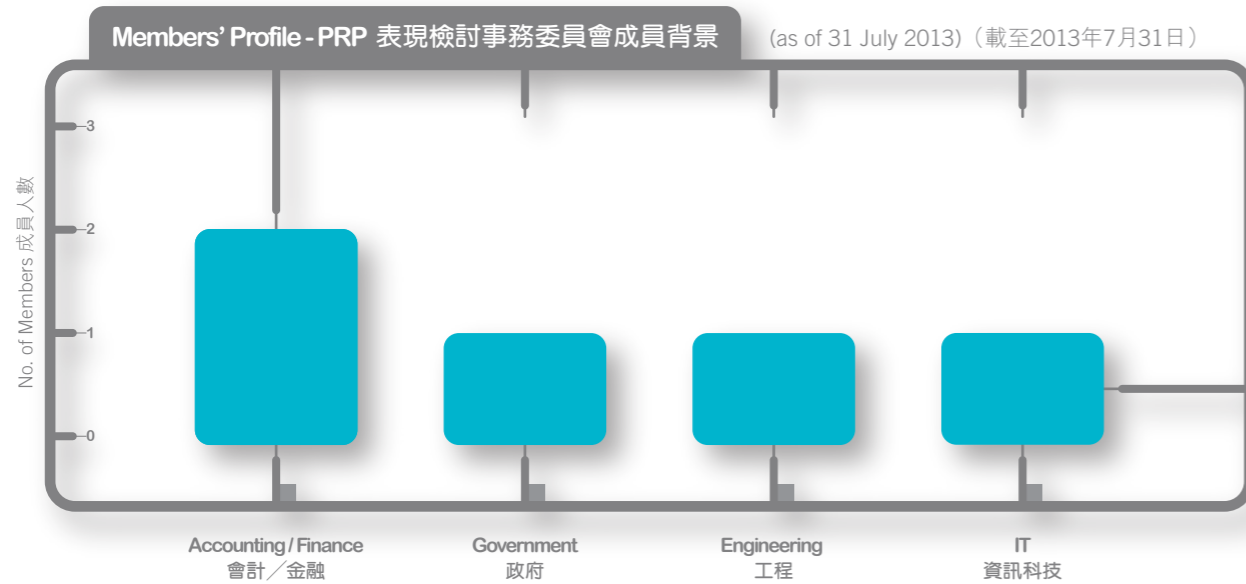
- 「數碼港創意微型基金」粵港青年創業計劃
- 「數碼港創意微型基金」深港青年創業計劃
- 企業發展中心委員會及企業發展中心顧問團職權範圍的修訂
- 「數碼港培育計劃」及「數碼港創意微型基金」指引的修訂
- 「數碼港培育計劃」及「數碼港創意微型基金」申請者的評審事宜

**Performance Review Panel**

The Performance Review Panel (“PRP”) was established to review and discuss the performance of the CEO, Chief Operating Officer (“COO”), Chief Financial Officer (“CFO”), Chief Technology Officer (“CTO”) and the Company, with reference to the Board’s approved Key Performance Indicators and objectives.

**表現檢討事務委員會**

表現檢討事務委員會的成立目的是按照由董事局通過的主要表現指標及目標，就行政總裁、營運總監、財務總監、技術總監和公司的表現作出檢討及討論。



**Membership:** Five members

**成員名單:** 5名

Chairman: Mr Paul CHOW Man Yiu  
 Members: Ms Susie HO Shuk Yee  
 Mr George HONGCHOY Kwok Lung  
 Mr LEE Shing See  
 Mr Alfred WONG Kwok Kuen

主席: 周文耀先生  
 成員: 何淑兒女士  
 王國龍先生  
 李承仕先生  
 黃國權先生

**Meetings:** The PRP convened 2 meetings during the year with an average attendance rate of 78%. A total of 3 PRP papers were considered or resolved. Attendance records of individual members are shown on pages 116 and 117.

**會議:** 表現檢討事務委員會於年內共召開了2次會議，平均出席率為78%，共審議3份表現檢討事務委員會文件。各成員的出席記錄刊載於第116及第117頁。

**Principal duties:**

- Review the performance of the CEO, COO, CFO, CTO and the Company, with reference to the Board’s approved Key Performance Indicators and objectives
- Review the Terms of Reference and the effectiveness and performance of the PRP, and recommend any changes it considers necessary to the Board

**主要職責:**

- 按照由董事局通過的主要表現指標及目標，就行政總裁、營運總監、財務總監、技術總監和公司的表現作出檢討
- 檢討表現檢討事務委員會的職權範圍、工作效率和表現，並向董事局提出任何其認為必要的更改建議

**Key matters considered/resolved:**

- Performance review of the CEO, COO, CFO and CTO and their variable compensation
- Corporate goals and performance measurements

**經審議的主要事項:**

- 對行政總裁、營運總監、財務總監和技術總監的表現及其浮動薪酬進行檢討
- 企業目標及表現評核

## MEETING ATTENDANCE (1 APRIL 2012 TO 31 MARCH 2013)

## 會議出席記錄 (2012年4月1日至2013年3月31日)

Types of meetings 會議類型	Board 董事局	Excom 執行 委員會	AC 審計 委員會	RC 薪酬 委員會	ECC 企業發展 中心 委員會	PRP 表現檢討 事務 委員會
<b>Board members 董事局成員</b>						
<b>Paul CHOW</b> 周文耀先生	4/4	7/7	-	-	-	2/2
<b>Anthony AU</b> 區煒洪先生 (Retired from the Board on 4 June 2012) (於2012年6月4日退任董事)	1/1	1/1	-	-	-	-
<b>Rosanna CHOI</b> 蔡懿德女士 (Appointed as director on 5 June 2012) (於2012年6月5日獲委任為董事)	2/3	-	2/2	-	-	-
<b>Susie HO</b> (including attendance by alternate) 何淑兒女士 (包括其替任董事之出席次數) (Appointed as director on 8 October 2012) (於2012年10月8日獲委任為董事)	2/2	4/4	-	-	-	1/1
<b>George HONGCHOY</b> 王國龍先生	2/4	2/7	2/2	-	-	1/2
<b>Herman HU</b> 胡曉明先生	3/4	-	1/2	-	-	-
<b>Daniel LAI</b> (including attendance by alternate) 賴錫璋先生 (包括其替任董事之出席次數) (Appointed as director on 25 July 2012 and resigned from the Board on 8 October 2012) (於2012年7月25日獲委任為董事， 並於2012年10月8日辭任董事)	1/1	1/1	-	-	-	-
<b>LEE Shing See</b> 李承仕先生	3/4	5/7	-	4/4	-	1/2

Types of meetings 會議類型	Board 董事局	Excom 執行 委員會	AC 審計 委員會	RC 薪酬 委員會	ECC 企業發展 中心 委員會	PRP 表現檢討 事務 委員會
<b>Board members 董事局成員</b>						
<b>Winnie J NG</b> 伍穎梅女士 (Retired from the Board on 4 June 2012) (於2012年6月4日退任董事)	1/1	-	-	-	-	-
<b>Gabriel PANG</b> 彭子傑先生 (Appointed as director on 5 June 2012) (於2012年6月5日獲委任為董事)	2/3	-	-	-	5/5	-
<b>Douglas SO</b> 蘇彰德先生	2/4	-	2/2	-	-	-
<b>Elizabeth TSE</b> (including attendance by alternate) 謝曼怡女士 (包括其替任董事之出席次數)	3/4	2/2	-	-	-	1/1
<b>Alfred WONG</b> 黃國權先生	3/4	5/6	-	-	5/5	1/1
<b>WONG Sau Ying</b> 黃秀英女士	4/4	4/7	-	4/4	-	-
<b>Peter YAN</b> 任景信先生	4/4	-	-	3/4	4/5	-
<b>Jeny YEUNG</b> 楊美珍女士 (Appointed as director on 5 June 2012) (於2012年6月5日獲委任為董事)	1/3	-	-	3/4	-	-
<b>YING Yiu Hong</b> (including attendance by alternate) 應耀康先生 (包括其替任董事之出席次數) (Resigned from the Board on 25 July 2012) (於2012年7月25日辭任董事)	0/1	-	-	-	-	-

## Meeting Procedures

The Board, Committees and Panel convene meetings on a regular basis. Special meetings will be held as and when necessary. Management circulates papers prior to the respective meetings to provide adequate information for members in a timely manner to facilitate their deliberation of the issues and decision-making. The respective Board/Committee/Panel Secretaries record the major points of discussion, recommendations, decisions and action items arising from the meetings. Outstanding matters are followed up by the relevant departments, and progress updates are reported at subsequent Board/Committee/Panel meetings.

## Management and Staff

Management and staff, led by the Company's CEO, are responsible for managing the Company's day-to-day operations and implementing the strategies and directions determined by the Board. Guidance on the ethical behavior of the Company has been well defined in the Company's Employee Code of Conduct and Business Ethics ("the Code"). From time to time, the Code will be reviewed and fine-tuned, covering such issues as prevention of bribery, conflict of interest, acceptance of gifts and advantages, handling of confidential information and preservation of secrecy, intellectual property, and outside business or employment. ICAC is invited to give briefings on prevention of bribery and conflict of interest to the employees of the Company on a regular basis. Staff members are also reminded of the need for compliance with the Code from time to time.

## Internal Control and Risk Management

The Company aims to maintain a high standard of corporate governance and enhance transparency and accountability.

## 會議程序

董事局、各個委員會及事務委員會均定期舉行會議，並於有需要時召開特別會議。在會議舉行前，管理層將會議文件送呈有關成員，向他們提供充份資料，以助他們審慎研究有關事項及作出決策。董事局／委員會／事務委員會之秘書負責記錄會議之討論重點、議決及跟進事宜。相關部門需負責跟進處理，並於往後的董事局／委員會／事務委員會會議上匯報進度。

## 管理層及員工

本公司管理層及員工在行政總裁領導下，負責管理本公司的日常運作，以及執行由董事局制定的策略及發展方向。本公司之職業操守指引，已於本公司的《僱員紀律守則及道德操守》（以下簡稱《守則》）內詳細列明。《守則》內容涵蓋防止賄賂、利益衝突、接受餽贈及利益、處理機密資料及保密、知識產權以及職外業務或僱用多個範疇，而本公司將定期檢討《守則》內容並作出相應調整。此外，本公司並定期邀請廉政公署派員向員工講解有關防止賄賂及利益衝突等問題，並不時提醒員工務必遵守《守則》的規定。

## 內部監控及風險管理

本公司恪守企業管治最高水平，致力提高機構的透明度及問責性。

## External Audit

To ensure the independence and objectivity of the External Auditor, after conducting a tender for the provision of External Audit service, the Board appointed KPMG as the Company's External Auditor to conduct the audit of its financial statements commencing the year 2012/13.

The main purpose of the external audit is to provide independent assurance to the Board and shareholder that the annual financial statements of the Company are fairly stated. The External Auditor plays an important independent role in expressing an opinion on the financial statements based on their audit, and meets with the Audit Committee to discuss the nature and scope of the audit prior to the commencement of the work if necessary and to report on findings. The External Auditor also reports internal control recommendations identified as part of the audit together with management responses, if any.

## Internal Audit

The internal audit is primarily responsible for reviewing the adequacy and effectiveness of internal control procedures and monitoring compliance with them. The Company has outsourced its internal audit function to an independent professional advisory firm (Internal Auditor) to monitor the Company's internal governance and provide a basis for the Board to assess the risk management and internal control system maintained and operated by Management. The Audit Committee directly oversees the work performed by the Internal Auditor. Independent reviews of financial, business and functional operations and activities have been conducted with a focus on higher risk areas of the Company. The internal audit plan is reviewed and agreed to by the Audit Committee in advance. At each Audit Committee meeting, the Audit Committee reviews the results of the internal audit and evaluates the impact of the findings and the proposed management action plans.

## 外部審計

為確保外聘核數師的獨立性及客觀性，經外聘核數服務進行招標的工作完成後，董事局委任由畢馬威會計師事務所從2012/13年度起作為本公司之外聘核數師，為年度的財務報告進行審核。

實行外部審計的主要目的是向董事局及股東作出獨立的保證，確保公平地列報本公司之年度財務報告。外聘核數師擔當重要的獨立角色，根據其審計結果對財務報告發表意見，並且在展開審計工作前會按需要與審計委員會舉行會議，討論審計性質及範圍，並就審計結果作出匯報。外聘核數師也會向審計委員會提出屬於審計報告的內部監控建議，及匯報管理層所作出之回應（如有）。

## 內部審計

內部審計主要負責檢討內部監控程序是否足夠及具有成效，並負責監察員工是否依循相關程序執行。本公司外判了內部審計部門的職能予一間獨立專業諮詢公司（內部審計師），藉以監察本公司的內部管治，並向董事局提供就管理層建立及執行有效風險管理及內部監控的評審基礎。內部審計師之工作均由審計委員會直接監督。內部審計師根據有關風險對本公司的財務、業務運作和各業務單位的運作和活動進行獨立審計。各項審計方案須先經審計委員會批核。在每次審計委員會會議上，委員會將審核內部審計師之調查結果，並評估其對公司的影響及管理層建議之應對方案。

## Transparency

The Company reports annually to the Information Technology and Broadcasting Panel of the Legislative Council regarding the Cyberport Project, including its financial performance.

To enhance transparency, the annual emoluments of the Company's five highest paid employees are disclosed under note 8 to the financial statements on page 148.

With a view to maintaining open and transparent communication with external stakeholders, the Company continues to connect with the community by taking advantage of multiple channels and tools. These include the official website, monthly e-newsletter, press briefings and interviews, and participation in a variety of local and overseas exhibitions and conferences. Annual reports and information on our programmes and offerings are disclosed on our website for public access.

The attendance of Members at the Board and Committees Meetings is reported on pages 116 and 117.

## 透明度

本公司每年均向立法會資訊科技及廣播事務委員會匯報數碼港計劃的最新進展，當中包括公司的財政業績。

為提高透明度，本公司5名最高薪員工的每年薪酬，已披露於本報告的財務報表第148頁附註8中。

本公司致力與外界持份者保持公開透明的溝通橋樑，持續利用廣泛渠道和工具與社群聯繫，包括透過公司的官方網站、每月電子通訊、新聞發佈會和採訪活動等發放消息，而本公司同時積極參與各式各樣的本地及海外展覽和會議，與外界保持緊密接觸。本公司並透過網站發放年報，以及各項計劃和公司的服務資料，方便公眾查閱。

董事局及轄下委員會各成員的會議出席記錄詳列於本報告第116及第117頁。

# FINANCIAL REPORT 財務報告

Report of the Directors 董事局報告	122
Independent Auditor's Report 獨立核數師報告	125
Financial Statements 財務報表	127
Notes to the Financial Statements 財務報表附註	131

## Report of the Directors 董事局報告

The directors submit their annual report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2013.

### Principal activities

Details of the principal activities of Hong Kong Cyberport Management Company Limited (the "Company") are set out in note 1 to the financial statements.

### Financial statements

The results of the Company for the year ended 31 March 2013 and the state of the Company's affairs at that date are set out in the financial statements on pages 127 to 164.

### Transfer to reserves

Loss attributable to shareholders of HK\$134,374,672 (2012: HK\$134,532,727) has been transferred to reserves. Other movements in reserves are set out in the statement of changes in equity.

The directors do not recommend the payment of a final dividend.

### Property, plant and equipment

Details of the movement in property, plant and equipment of the Company are set out in note 13 to the financial statements.

### Share capital

Details of the share capital of the Company are set out in note 22 to the financial statements. There were no movements during the year.

董事局同寅謹提交截至2013年3月31日止年度之報告及經審核財務報表。

### 主要業務

香港數碼港管理有限公司(以下簡稱「本公司」)的主要業務資料詳情載於財務報表附註1。

### 財務報表

本公司截至2013年3月31日止年度之業績及本公司於該日之事務狀況載於財務報表第127至164頁。

### 轉撥至儲備

股東應佔虧損134,374,672港元(2012年: 134,532,727港元)已轉撥至儲備。儲備之其他變動載於權益變動表。

董事局不建議派發末期股息。

### 物業、機器及設備

本公司之物業、機器及設備變動詳情載於財務報表附註13。

### 股本

本公司之股本詳情載於財務報表附註22。年內並無股本變動。

## Directors

The directors during the year and up to the date of this report were:

Paul CHOW Man-yiu (*Chairman*)  
周文耀 (主席)  
George HONGCHOY Kwok-lung  
王國龍  
Herman HU Shao-ming  
胡曉明  
LEE Shing-see  
李承仕  
Elizabeth TSE Man-yee  
謝曼怡  
Douglas SO Cheung-tak  
蘇彰德  
Peter YAN King-shun  
任景信  
Alfred WONG Kwok-kuen  
黃國權  
Rosanna CHOI Yi-tak  
蔡懿德  
Gabriel PANG Tsz-kit  
彭子傑  
Jeny YEUNG Mei-chun  
楊美珍  
HO Shuk-ye  
何淑兒  
Edwin LEE Kan-hing  
李根興  
Anthony AU Wai-hung  
區焯洪  
Winnie J NG  
伍穎梅  
YING Yiu-hong  
應耀康  
WONG Sau-ying  
黃秀英  
Daniel LAI

賴錫璋

Mable CHAN

陳美寶  
Cathy CHU Man-ling  
朱曼鈴  
Ophelia TSANG Oi-lin

曾愛蓮

Joey LAM Kam-ping

林錦平

There being no provision in the Company's Articles of Association for retirement by rotation, all present directors continue in office.

## 董事

於年內並截至本報告日期止在任的董事如下:

(appointed on 5 June 2012)  
(於2012年6月5日獲委任)  
(appointed on 5 June 2012)  
(於2012年6月5日獲委任)  
(appointed on 5 June 2012)  
(於2012年6月5日獲委任)  
(appointed on 8 October 2012)  
(於2012年10月8日獲委任)  
(appointed on 5 June 2013)  
(於2013年6月5日獲委任)  
(retired on 4 June 2012)  
(於2012年6月4日退休)  
(retired on 4 June 2012)  
(於2012年6月4日退休)  
(resigned on 25 July 2012)  
(於2012年7月25日離任)  
(retired on 4 June 2013)  
(於2013年6月4日退休)  
(alternate director to Elizabeth TSE Man-yee until resignation on 25 July 2012; appointed as director on 25 July 2012 and resigned on 8 October 2012; appointed as alternate director to HO Shuk-ye on 8 October 2012)  
(謝曼怡之替任董事, 於2012年7月25日離任, 同日再獲委任為董事, 其後於2012年10月8日離任, 同日再獲委任為何淑兒之替任董事)  
(alternate director to Elizabeth TSE Man-yee, appointed on 25 July 2012)  
(謝曼怡之替任董事, 於2012年7月25日獲委任)  
(alternate director to YING Yiu-hong, resigned on 19 June 2012)  
(應耀康之替任董事, 於2012年6月19日離任)  
(alternate director to YING Yiu-hong, appointed on 19 June 2012 and resigned on 25 July 2012)  
(應耀康之替任董事, 於2012年6月19日獲委任, 於2012年7月25日離任)  
(alternate director to Daniel LAI, appointed on 25 July 2012 and resigned on 8 October 2012)  
(賴錫璋之替任董事, 於2012年7月25日獲委任, 於2012年10月8日離任)

本公司章程細則並無有關董事輪值退任之規定, 因此所有現任董事將繼續留任。

## Report of the Directors 董事局報告

### Directors' interests in contracts

No contracts of significance in relation to the Company's business to which the Company, its fellow subsidiaries or its immediate holding company was a party and in which a director of the Company had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year was the Company, its fellow subsidiaries or its immediate holding company a party to any arrangements to enable the directors of the Company to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Company or any other body corporate.

### Management contracts

Save for the management agreement of Le Méridien Cyberport, the facilities management agreement and the system operation contract, no other contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the business of the Company were entered into or existed during the year.

### Auditors

KPMG was appointed as auditors of the Company upon the retirement of PricewaterhouseCoopers.

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment. A resolution for the re-appointment of KPMG as auditors of the Company is to be proposed at the forthcoming Annual General Meeting.

By order of the board  
Chairman

Hong Kong, 26 September 2013

## Independent Auditor's Report 獨立核數師報告



### Independent auditor's report to the shareholders of Hong Kong Cyberport Management Company Limited (Incorporated in Hong Kong with limited liability)

We have audited the financial statements of Hong Kong Cyberport Management Company Limited (the "Company") set out on pages 127 to 164, which comprise the balance sheet as at 31 March 2013, the statement of comprehensive income, the statement of changes in equity and the statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

### Directors' responsibility for the financial statements

The directors of the Company are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

### Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

### 獨立核數師報告 致香港數碼港管理有限公司股東 (於香港註冊成立之有限公司)

本核數師(以下簡稱「我們」)已審計列載於第127至164頁香港數碼港管理有限公司(以下簡稱「貴公司」)的財務報表,此財務報表包括於2013年3月31日的資產負債表,截至該日止年度的全面收益表、權益變動表和現金流量表以及主要會計政策概要及其他附註解釋資料。

### 董事就財務報表須承擔的責任

貴公司董事須負責根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及香港《公司條例》編製財務報表,以令財務報表作出真實而公平的反映及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制,以使財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

### 核數師的責任

我們的責任是根據我們的審計對該等財務報表作出意見。我們按照香港《公司條例》第141條的規定,謹向整體股東報告。除此之外,我們的報告不可用作其他用途。我們概不就本報告書的內容,向任何其他人士負責或承擔法律責任。

### 董事於合約之權益

本公司、其同系附屬公司、或其直接控股公司於年末或年內任何時候,概無就本公司業務訂立任何重大、而任何董事直接或間接擁有重大權益的合約。

本公司、其同系附屬公司、或其直接控股公司於年內任何時間均無參與任何安排,致使本公司董事可透過購入本公司或任何其他法人團體之股份或債券而獲益。

### 管理合約

除與香港數碼港艾美酒店的管理協議、設施管理協議和系統營運合約外,本公司年內並無就全盤業務或其中重大部份管理及行政事宜簽訂或存有任何合約。

### 核數師

羅兵咸永道會計師事務所任滿告退後,畢馬威會計師事務所獲委任為本公司之核數師。

畢馬威會計師事務所任滿告退,並願膺選連任。有關續聘畢馬威會計師事務所擔任本公司核數師之決議案將於即將召開的股東周年大會上提呈。

承董事局命  
主席

香港, 2013年9月26日

## Independent Auditor's Report 獨立核數師報告

### Auditor's responsibility (continued)

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Company's affairs as at 31 March 2013, and of its loss and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

#### KPMG

Certified Public Accountants

8th Floor, Prince's Building  
10 Chater Road  
Central, Hong Kong

26 September 2013

### 核數師的責任 (續)

我們已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審計。該等準則要求我們遵守道德規範，並規劃及執行審計，以合理確定財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

審計涉及執程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審計憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與該公司編製財務報表以作真實而公平的反映相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非為對公司內部控制的有效性發表意見。審計亦包括評價董事所採用會計政策的合適性及作出會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體列報方式。

我們相信，我們所獲得的審計憑證能充足和適當地為我們的審計意見提供基礎。

### 意見

我們認為，該等財務報表已根據《香港財務報告準則》真實而公平地反映貴公司於2013年3月31日的事務狀況及截至該日止年度的虧損及現金流量，並已按照香港《公司條例》妥為編製。

#### 畢馬威會計師事務所

執業會計師

香港中環  
遮打道10號  
太子大廈8樓

2013年9月26日

## Statement of Comprehensive Income 全面收益表

For the year ended 31 March 2013 截至2013年3月31日止年度

		Note 附註	2013	2012
			HK\$ 港元	HK\$ 港元
Revenue	收入	5	405,526,091	386,350,746
Other income	其他收入	5	15,796,254	28,322,561
			421,322,345	414,673,307
Building management expenses	物業管理支出		131,267,585	121,889,427
Staff costs	員工成本	6	92,683,234	86,907,181
Information technology facilities maintenance fee	資訊科技設施保養 費用		19,031,834	23,014,667
Government rent and rates	地租及差餉	9	12,664,674	10,779,479
Other operating expenses	其他營運支出	10	91,946,799	95,851,643
Operating expenses before depreciation	未計折舊之營運支出		347,594,126	338,442,397
Operating profit before depreciation	未計折舊之營運溢利		73,728,219	76,230,910
Depreciation	折舊	13	(208,102,891)	(210,763,637)
Income tax expense	所得稅支出	11	–	–
<b>Loss and total comprehensive income for the year</b>	<b>年內虧損及全面收益 總額</b>	12	<b>(134,374,672)</b>	<b>(134,532,727)</b>

The notes on pages 131 to 164 form part of these financial statements.

第131至164頁的附註為本財務報表的組成部份。



## Balance Sheet

### 資產負債表

As at 31 March 2013 於2013年3月31日

		2013		2012
		Note	HK\$	HK\$
		附註	港元	港元
<b>Non-current assets</b>	<b>非流動資產</b>			
Property, plant and equipment	物業、機器及設備	13	3,287,995,028	3,447,980,108
Deferred rental receivable	遞延應收租金		8,148,959	6,250,265
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	14	247,920,013	275,283,521
			<b>3,544,064,000</b>	3,729,513,894
<b>Current assets</b>	<b>流動資產</b>			
Inventories, at cost	存貨成本		533,634	533,768
Trade and other receivables	應收賬款及其他應收款項	15	24,631,037	24,763,670
Amounts due from fellow subsidiaries	應收同系附屬公司款項	16	3,070,876	1,938,579
Held-to-maturity investments	持有至到期日投資	14	180,118,919	179,713,926
Cash and bank balances	現金及銀行結存	17	605,609,925	547,917,578
			<b>813,964,391</b>	754,867,521
<b>Current liabilities</b>	<b>流動負債</b>			
Trade and other payables	應付賬款及其他應付款項	18	76,500,547	66,979,642
Rental and other deposits	租戶按金及其他按金		62,323,441	57,501,078
Amount due to immediate holding company	應付直接控股公司款項	16	254,210,829	254,278,206
			<b>393,034,817</b>	378,758,926
<b>Net current assets</b>	<b>流動資產淨值</b>		<b>420,929,574</b>	376,108,595
<b>Total assets less current liabilities</b>	<b>總資產減流動負債</b>		<b>3,964,993,574</b>	4,105,622,489
<b>Non-current liabilities</b>	<b>非流動負債</b>			
Development maintenance fund	發展維修基金	19	438,104,949	451,000,000
Facilities maintenance fund	設施維修基金	20	50,000,000	50,000,000
Deferred income	遞延收益	21	508,058	6,762,301
			<b>488,613,007</b>	507,762,301
<b>NET ASSETS</b>	<b>資產淨值</b>		<b>3,476,380,567</b>	3,597,860,188
<b>CAPITAL AND RESERVES</b>	<b>資本及儲備</b>			
Share capital	股本	22	2	2
Capital reserve	資本儲備		5,274,743,441	5,261,848,390
Accumulated losses	累計虧損		(1,798,362,876)	(1,663,988,204)
<b>TOTAL EQUITY</b>	<b>權益總額</b>		<b>3,476,380,567</b>	3,597,860,188

Approved and authorised for issue by the board of directors on 26 September 2013.

Directors  
董事

The notes on pages 131 to 164 form part of these financial statements.

於2013年9月26日獲董事局核准並許可發出。

Directors  
董事

第131至164頁的附註屬本財務報表之一部份。

## Statement of Changes in Equity

### 權益變動表

For the year ended 31 March 2013 截至2013年3月31日止年度

		Share capital	Capital reserve	Accumulated losses	Total equity
		股本	資本儲備	累計虧損	權益總額
		HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
		港元	港元	港元	港元
<b>Balance at 1 April 2011</b>	<b>於2011年4月1日結餘</b>	2	5,261,848,390	(1,529,455,477)	3,732,392,915
<b>Change in equity for the year:</b>	<b>年內權益變動:</b>				
Loss and total comprehensive income for the year	年內虧損及全面收益總額	-	-	(134,532,727)	(134,532,727)
<b>Balance at 31 March 2012 and 1 April 2012</b>	<b>於2012年3月31日及2012年4月1日結餘</b>	2	5,261,848,390	(1,663,988,204)	3,597,860,188
<b>Changes in equity for the year:</b>	<b>年內權益變動:</b>				
Transfer from development maintenance fund to capital reserve (note 19)	由發展維修基金轉撥至資本儲備(附註19)	-	12,895,051	-	12,895,051
Loss and total comprehensive income for the year	年內虧損及全面收益總額	-	-	(134,374,672)	(134,374,672)
<b>Balance at 31 March 2013</b>	<b>於2013年3月31日結餘</b>	2	5,274,743,441	(1,798,362,876)	3,476,380,567

The notes on pages 131 to 164 form part of these financial statements.

第131至164頁的附註屬本財務報表之一部份。

## Statement of Cash Flows

## 現金流量表

For the year ended 31 March 2013 截至2013年3月31日止年度

			2013	2012
		Note	HK\$	HK\$
		附註	港元	港元
<b>Cash flows from operating activities</b>	<b>經營活動之現金流量</b>			
Net cash generated from operations	經營業務所產生之現金淨額	23	63,527,007	73,944,113
<b>Cash flows from investing activities</b>	<b>投資活動之現金流量</b>			
Purchase of property, plant and equipment	購入物業、機器及設備		(37,499,784)	(25,147,879)
Proceeds from disposal of property, plant and equipment	出售物業、機器及設備所得款項		6,786	-
Purchase of held-to-maturity investments	購入持有至到期日投資		(166,990,775)	(258,287,562)
Redemption of held-to-maturity investments	贖回持有至到期日投資		185,500,000	304,000,000
Decrease in designated bank balance	指定銀行結餘減少		-	142,948,186
Decrease/(increase) in bank deposits longer than three months	超過三個月到期的定期存款之減少/(增加)		76,244,395	(282,092,022)
Interest income from held-to-maturity investments received	已收持有至到期日投資利息		13,488,102	15,341,087
Interest income on designated bank balance received	已收指定銀行結餘利息		-	1,216,243
Interest income on bank deposits received	已收銀行存款利息		5,179,110	1,243,320
<b>Net cash generated from/(used in) investing activities</b>	<b>投資活動之現金流入/(流出)淨額</b>		<b>75,927,834</b>	<b>(100,778,627)</b>
<b>Cash flows from financing activities</b>	<b>財務活動之現金流量</b>			
Decrease in amount due to immediate holding company	應付直接控股公司款項之減少		(67,377)	(17,844)
Government grants and sponsorship (refunded)/received, net	(已退還)/已收政府補助金及資助淨額	21	(5,450,722)	8,431,966
Payment on settlement of development maintenance fund	結算發展維修基金之付款	19	-	(49,000,000)
<b>Net cash used in financing activities</b>	<b>財務活動之現金流出淨額</b>		<b>(5,518,099)</b>	<b>(40,585,878)</b>
<b>Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents</b>	<b>現金及現金等值項目增加/(減少)淨額</b>		<b>133,936,742</b>	<b>(67,420,392)</b>
<b>Cash and cash equivalents at the beginning of the year</b>	<b>年初之現金及現金等值項目</b>		<b>146,878,598</b>	<b>214,298,990</b>
<b>Cash and cash equivalents at the end of the year</b>	<b>年終之現金及現金等值項目</b>	17	<b>280,815,340</b>	<b>146,878,598</b>

The notes on pages 131 to 164 form part of these financial statements.

第131至164頁的附註屬本財務報表之一部份。

## Notes to the Financial Statements

## 財務報表附註

## 1 General information

The principal activity of Hong Kong Cyberport Management Company Limited (the "Company") is to support and promote innovation and technology development in Hong Kong through the creation of a strategic cluster of information and communications technology ("ICT") based companies as well as encouraging the building of a critical mass of professional talent in the territory. With a vision to establish itself as a leading ICT hub in the Asia-Pacific region, Cyberport is committed to facilitating the local economy by nurturing ICT industry start-ups and entrepreneurs, driving collaboration to pool resources and create business opportunities, and accelerating ICT adoption through strategic initiatives and partnerships.

In order to fulfill the vision, the Company established five centres namely "Technology Centre", "Entrepreneurship Centre", "Collaboration Centre", "Knowledge Centre" and "Campus Development Centre" (the five centres collaterally named "Operating Centres").

The Company is a limited liability company incorporated in Hong Kong. The address of its registered office is Units 1102-1104, Level 11, Cyberport 2, 100 Cyberport Road, Hong Kong.

The Company is wholly owned by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("HKSAR") via Financial Secretary Incorporated.

These financial statements have been approved for issue by the board of directors on 26 September 2013.

## 2 Significant accounting policies

The significant accounting policies applied in the preparation of the financial statements are set out below. These policies have been consistently applied to all the years presented, unless otherwise stated.

## 1 公司資料

香港數碼港管理有限公司(「本公司」)的主要業務是透過匯聚資訊及通訊科技公司、培育業界專才，從而促進和推動香港的創新及科技發展。數碼港的願景是成為亞太區資訊及通訊科技業界的領先樞紐，一直致力專注培育資訊及通訊科技業界的新成立企業及企業家、推動協作以集中資源及締造商機，以及推行策略性發展計劃及合作以促進資訊及通訊科技普及化，藉此推動本地經濟發展。

為達到此目標，本公司成立了五大中心，分別為「科技中心」、「企業發展中心」、「協作中心」、「知識及人才發展中心」及「園區創建中心」（這五大中心統稱為「營運中心」）。

本公司為於香港註冊成立的有限公司。其註冊辦事處地址為香港數碼港道100號數碼港2座11樓1102-1104室。

本公司由香港特區政府通過財政司司長法團全資擁有。

此等財務報表已於2013年9月26日獲董事局批准發出。

## 2 主要會計政策

編製本財務報表時採用的主要會計政策載於下文。除另有說明外，此等政策已於所呈報的所有年度內貫徹應用。

## Notes to the Financial Statements

### 財務報表附註

## 2 Significant accounting policies (continued)

### (a) Basis of preparation

The financial statements of the Company have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"). The financial statements have been prepared under the historical cost convention.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires the use of certain critical accounting estimates. It also requires management to exercise its judgement in the process of applying the Company's accounting policies. The areas involving a higher degree of judgement or complexity, or areas where assumptions and estimates are significant to the financial statements are disclosed in note 4.

### (b) Adoption of new/revised HKFRSs

#### (i) New and revised standards and amendments effective for the year ended 31 March 2013

During the year, the Company has adopted the new and revised standards and amendments of HKFRSs which are effective for the year ended 31 March 2013 and are relevant to its operations. The Company has assessed the impact of the adoption of these new and revised standards and amendments and considered that there has been no significant impact on the Company's results and financial position nor any substantial changes in the Company's accounting policies.

#### (ii) Standards and amendments to existing standards that are not yet effective for the year ended 31 March 2013

The HKICPA has issued the following new or revised HKFRSs standards and amendments to existing standards which are not yet effective for the year ended 31 March 2013 and have not been early adopted by the Company:

## 2 主要會計政策 (續)

### (a) 編製基準

本財務報表乃根據香港財務報告準則按歷史成本法編製。

編製符合香港財務報告準則規定的財務報表須運用若干關鍵的會計估算。此外，管理層在運用本公司的會計政策時亦須作出判斷。涉及高度的判斷或高度複雜性的範疇，或涉及對本財務報表屬重大假設和估算的範疇於附註4中披露。

### (b) 採納新訂／經修訂香港財務報告準則

#### (i) 截至2013年3月31日止年度生效之新訂及經修訂的準則

本公司本年度已採納截至2013年3月31日止年度生效並與營運業務相關的新訂及經修訂香港財務報告準則。本公司已對採納此等新訂及經修訂香港財務報告準則的影響進行了評估，認為對本公司業績和財務狀況並無重大影響，亦未對本公司之會計政策產生任何重大變動。

#### (ii) 截至2013年3月31日止年度尚未生效之準則及準則修訂

香港會計師公會已頒佈以下新訂或經修訂的香港財務報告準則及準則修訂，因其截至2013年3月31日止年度尚未生效，故此本公司並未提前採納：

## 2 Significant accounting policies (continued)

### (b) Adoption of new/revised HKFRSs (continued)

New or revised standards and amendments	Effective for accounting periods beginning on or after the following date or after the start of the financial year
新訂或經修訂準則及修訂	於下列日期或之後開始的年度生效
Amendments to HKAS 1, <i>Presentation of financial statements – Presentation of items of other comprehensive income</i> 《香港會計準則》第1號「財務報表呈列—其他全面收益項目之呈列」之修訂	1 July 2012 2012年7月1日
HKFRS 13, <i>Fair value measurement</i> 《香港財務報告準則》第13號「公允值計量」	1 January 2013 2013年1月1日
Revised HKAS 19, <i>Employee benefits</i> 《香港會計準則》第19號（經修訂）「僱員福利」	1 January 2013 2013年1月1日
Amendments to HKFRS 7, <i>Financial instruments: Disclosures – Offsetting financial assets and financial liabilities</i> 《香港財務報告準則》第7號「金融工具：披露—金融資產與金融負債之抵銷」之修訂	1 January 2013 2013年1月1日
Amendments to HKAS 32, <i>Financial instruments: Presentation – Offsetting financial assets and financial liabilities</i> 《香港會計準則》第32號「金融工具：列報—金融資產與金融負債之抵銷」之修訂	1 January 2014 2014年1月1日
HKFRS 9, <i>Financial instruments</i> 《香港財務報告準則》第9號「金融工具」	1 January 2015 2015年1月1日

The Company is in the process of making an assessment of the impact of these new standards and amendments to standards and is not yet in a position to state whether they would have a significant impact on the Company's results and financial position.

### (c) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at historical cost less accumulated depreciation and impairment losses. Historical cost includes expenditure that is directly attributable to the acquisition of the items.

## 2 主要會計政策 (續)

### (b) 採納新訂／經修訂香港財務報告準則 (續)

本公司正在評估此等新訂及經修訂香港財務報告準則及準則修訂之影響，但現時未能說明此等新訂及經修訂準則及準則修訂會否對本公司之經營業績及財務狀況構成重大影響。

### (c) 物業、機器及設備

物業、機器及設備按歷史成本減累計折舊和減值虧損列賬。歷史成本包括收購該等資產直接應佔的開支。

## Notes to the Financial Statements

### 財務報表附註

## 2 Significant accounting policies (continued)

### (c) Property, plant and equipment (continued)

Subsequent costs are included in the asset's carrying amount or recognised as a separate asset, as appropriate, only when it is probable that future economic benefits associated with the item will flow to the Company and the cost of the item can be measured reliably. All other repairs and maintenance are expensed in the statement of comprehensive income during the financial period in which they are incurred.

Depreciation of property, plant and equipment is calculated using the straight-line method to allocate their cost to their residual values over their estimated useful lives. The principal annual rates in use are as follows:

	Over the period of the lease 按租約年期
Buildings 樓宇	10%
Building services and support facilities 樓宇服務與支援設施	10%
Information technology facilities 資訊科技設施	20%
Operating Centres equipment 營運中心設備	20%-33 $\frac{1}{3}$ %
Leasehold improvements 租賃物改良工程	10%
Furniture and equipment 傢俬及設備	10%-20%
Motor vehicles 車輛	20%

The assets' residual values and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at each balance sheet date.

An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount (note 2(e)).

The gain or loss on disposal of property, plant and equipment is the difference between the net sales proceeds and the carrying amount of the relevant asset, and is recognised in the statement of comprehensive income.

## 2 主要會計政策 (續)

### (c) 物業、機器及設備 (續)

其後與該資產相關成本，在可能為本公司帶來未來經濟效益，並能可靠地計算出項目成本的情況下，才會包括在資產的賬面值或確認為獨立資產（按適用）。所有其他維修及保養開支將於其產生的財政期間內於全面收益表內支銷。

物業、機器及設備的折舊採用直線法計算，用以將其成本按其估計的使用年期分攤至其剩餘價值。計算折舊時所採用之主要年率如下：

	Over the period of the lease 按租約年期
Buildings 樓宇	10%
Building services and support facilities 樓宇服務與支援設施	10%
Information technology facilities 資訊科技設施	20%
Operating Centres equipment 營運中心設備	20%-33 $\frac{1}{3}$ %
Leasehold improvements 租賃物改良工程	10%
Furniture and equipment 傢俬及設備	10%-20%
Motor vehicles 車輛	20%

資產的剩餘價值及可使用年期在每個結算日期進行檢討，並在適當時調整。

如資產的賬面值高於其估計的可收回金額，資產的賬面值會立即撇減至可收回金額（附註2(e)）。

出售物業、機器及設備所產生的收益或虧損以出售所得款項淨額與相關資產的賬面金額之間的差額釐定，並於全面收益表中確認。

## 2 Significant accounting policies (continued)

### (d) Held-to-maturity investments

Held-to-maturity investments are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments and fixed maturities that the Company's management has the positive intention and ability to hold to maturity. They are included in non-current assets, except for those with maturities less than 12 months from the balance sheet date, which are classified as current assets.

Held-to-maturity investments are stated in the balance sheet at cost plus/less any discount/premium amortised to date. The discount or premium is amortised over the period to maturity and included as interest income/expense in the statement of comprehensive income. Provision is made when there is a diminution in value other than temporary.

The carrying amounts of individual held-to-maturity investments or holdings of the same investments are reviewed at the balance sheet date in order to assess the credit risk and whether the carrying amounts are expected to be recovered. Provisions are made when carrying amounts are not expected to be recovered and are recognised in the statement of comprehensive income as expense immediately.

### (e) Impairment of assets

Assets that have an indefinite useful life are not subject to depreciation/amortisation and are tested annually for impairment. Assets are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An impairment loss is recognised for the amount by which the asset's carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use. For the purposes of assessing impairment, assets are grouped at the lowest levels for which there are separately identifiable cash flows (cash-generating units). Non-financial assets other than goodwill that suffered an impairment are reviewed for possible reversal of the impairment at each balance sheet date.

## 2 主要會計政策 (續)

### (d) 持有至到期日投資

持有至到期日投資為非衍生金融資產，有固定或可釐定之付款及固定到期日，以及本公司管理層具有積極意向和能力持有至到期日為止。除了那些持有至到期日投資之到期日離結算日不足12個月，被界定為流動資產外，其餘持有至到期日投資均被分類為非流動資產。

持有至到期日投資在結算日按成本加/減任何截至該日已攤銷之折讓/溢價列賬。有關折讓或溢價將以截至到期日止的期間攤銷，並於全面收益表內列作利息收入/開支。當出現非暫時性減值時將會作出撥備。

個別持有至到期日投資或所持的同類投資的賬面價值均於每個結算日檢討，以評估信貸風險及能否收回賬面值。當賬面值預期未能收回時將作出撥備，並即時於全面收益表內列作開支。

### (e) 資產減值

擁有不確定可使用年期的資產均不會予以折舊或攤銷，但須每年作減值測試。當出現事件或情況變動，顯示賬面值未必能收回時，則會檢討資產之減值。減值虧損按資產賬面值超出其可收回金額之差額確認入賬。可收回金額為資產公平價值扣除出售成本或使用價值（取較高者）。為評估減值，資產可按具有獨立可識別現金流量（現金產生單位）的最低水平組合。出現減值的非金融資產（商譽除外）於每個結算日檢討減值撥回的可能性。

## Notes to the Financial Statements

### 財務報表附註

## 2 Significant accounting policies (continued)

### (f) Government grant or sponsorship

A government grant or sponsorship is recognised at fair value when there is reasonable assurance that the Company will comply with the conditions attaching with it and that the grant will be received.

Government grants and sponsorships relating to income are deferred and recognised in the statement of comprehensive income over the period necessary to match them with the costs they are intended to compensate.

Government grants and sponsorships relating to the purchase of property, plant and equipment are credited to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the expected lives of the related assets.

### (g) Inventories

Inventories, comprising food, beverage and operating supplies, are stated at the lower of cost and net realisable value. Costs are calculated using the weighted average costing method. Net realisable value is determined on the basis of anticipated sales proceeds less estimated selling expenses.

### (h) Trade and other receivables

Trade and other receivables are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less provision for impairment. A provision for impairment of trade and other receivables is established when there is objective evidence that the Company will not be able to collect all amounts due according to the original terms of receivables. The amount of the provision is the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows, discounted at the effective interest rate. The amount of the provision is recognised in the statement of comprehensive income.

## 2 主要會計政策 (續)

### (f) 政府補助金或資助

政府補助金或資助於能夠合理確定可收取以及可達成所有附帶條件時按其公平價值予以確認。

若政府補助金與資助屬遞延性收入，有關補助金將與擬補償的成本進行匹配的期間內在全面收益表中確認為收入。

用於購置物業、機器及設備之政府補助金與資助，以該相關資產的估計可使用年限，以直線法按期分攤於全面收益表內。

### (g) 存貨

存貨包括食品、飲料和營運用品，按成本值與可變現淨值兩者中之較低者列賬。成本值採用加權平均成本法計算。可變現淨值則根據預期售價扣除估計銷售費用確定。

### (h) 應收賬款及其他應收款項

應收賬款及其他應收款項初步按公平價值確認，其後則以實際利息法按攤銷成本扣除減值撥備計算。當有客觀證據顯示本公司將無法按照應收款項的原訂條款收回所有到期款項，則須作出減值撥備。撥備金額為資產賬面值與估計未來現金流量按原實際利率折算之現值兩者的差額，並於全面收益表中確認。

## 2 Significant accounting policies (continued)

### (i) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash in hand, deposits held at call with banks, investments with a maturity of three months or less from the date of investment.

### (j) Trade and other payables

Trade and other payables are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using effective interest method.

### (k) Provisions

Provisions are recognised when the Company has a present legal or constructive obligation as a result of past events; it is probable that an outflow of resources will be required to settle the obligation; and the amount has been reliably estimated. Provisions are not recognised for future operating losses.

Where there are a number of similar obligations, the likelihood that an outflow will be required in settlement is determined by considering the class of obligations as a whole. A provision is recognised even if the likelihood of an outflow with respect to any one item included in the same class of obligations may be small.

### (l) Employee benefits

#### (i) Employee leave entitlements

Employee entitlements to annual leave and long service leave are recognised when they accrue to employees. A provision is made for the estimated liability for annual leave and long service leave as a result of services rendered by employees up to the balance sheet date.

Employee entitlements to sick leave and maternity leave are not recognised until the time of leave.

## 2 主要會計政策 (續)

### (i) 現金及現金等值項目

現金及現金等值項目包括手頭現金、銀行通知存款，及於購入後三個月或以下到期之投資。

### (j) 應付賬款及其他應付款項

應付賬款及其他應付款項初步按公平價值確認，其後以實際利息法按攤銷成本計算。

### (k) 撥備

當本公司因過往事件而產生現行法律或推定責任及可能需動用資源以償付責任，以及可就責任金額作出可靠評估，須作撥備確認。撥備不就未來的營運虧損作出確認。

如有多項類似責任，償付責任引致資源流出的可能性，是根據責任的類別作整體考慮。即使相同類別責任中任何一個項目引致資源流出的可能性不大，仍須確認撥備。

### (l) 僱員福利

#### (i) 僱員可享年假

僱員可享用的年假及長期服務假期在僱員累積該等假期時確認。本公司已為僱員在計至結算日止所提供的服務而產生的年假及長期服務假期作出撥備。

僱員可享用的病假及分娩假期則待僱員放取該等假期時才予以確認。

## Notes to the Financial Statements

### 財務報表附註

## 2 Significant accounting policies (continued)

### (l) Employee benefits (continued)

#### (ii) Retirement scheme obligations

The Company operates a defined contribution retirement scheme, the Mandatory Provident Fund, and pays contributions to a publicly administered retirement benefit plan on a mandatory basis. The Company has no further payment obligations once the contributions have been paid.

#### (iii) Bonus entitlements

The expected cost of bonus payments are recognised as a liability when the Company has a present legal or constructive obligation as a result of services rendered by employees and a reliable estimate of the obligation can be made.

Liabilities for bonus plans are expected to be settled within 12 months and are measured at the amounts expected to be paid when they are settled.

### (m) Current and deferred income tax

The current income tax charge is calculated on the basis of the tax laws enacted or substantively enacted at the balance sheet date in the country where the Company operates and generates taxable income. Management periodically evaluates positions taken in the tax returns with respect to situations in which applicable tax regulation is subject to interpretation and establishes provisions where appropriate on the basis of amounts expected to be paid to the tax authorities.

Deferred income tax is recognised, using the liability method, on temporary differences arising between the tax bases of assets and liabilities and their carrying amounts in the financial statements.

Deferred income tax is determined using tax rates that have been enacted or substantively enacted by the balance sheet date and are expected to apply when the related deferred income tax asset is realised or the deferred income tax liability is settled.

Deferred income tax assets are recognised to the extent that it is probable that future taxable profit will be available against which the temporary differences can be utilised.

## 2 主要會計政策 (續)

### (l) 僱員福利 (續)

#### (ii) 退休計劃責任

本公司實行一項界定供款退休計劃(強制性公積金)，並在強制性的基礎上向一個公開管理的退休福利計劃供款。本公司作出供款後，即無進一步的付款責任。

#### (iii) 獲得花紅的權利

預期支付花紅的成本乃於本公司須承擔因僱員所提供服務而產生的現行法律或推定責任，並在可合理估計有關責任的金額時確認為負債。

花紅計劃的負債預期將於12個月內償還，並根據在償付時預期會支付的金額計算。

### (m) 本年及遞延稅項

本年所得稅支出是根據本公司所經營並產生應課稅收入的國家於結算日根據已頒佈或實質頒佈的稅務法例計算。管理層就適用稅務法例詮釋所規限的情況定期評估報稅表的狀況，並在適用情況下根據預期須向稅務機關支付的稅款設定撥備。

遞延稅項是根據負債法就資產和負債的稅基與資產和負債在財務報表的賬面值之差額產生的暫時差異。

遞延稅項乃以於結算日已頒佈或實質頒佈之稅率釐定，並預期於實現相關遞延稅項資產或償還遞延稅項負債時適用。

遞延稅項資產乃就有可能將未來應課稅溢利與可動用之暫時差異抵銷而確認。

## 2 Significant accounting policies (continued)

### (n) Revenue and other income recognition

Revenue and other income comprise the fair value of the consideration received or receivable for the sale of services in the ordinary course of the Company's activities. Revenue and other income are recognised as follows:

- (i) Rental income is recognised on a straight-line basis over the terms of the lease.
- (ii) Management fee income is recognised when the services are rendered.
- (iii) Income from hotel operation is recognised upon provision of services.
- (iv) Car park fee and information technology facilities income are recognised when the services are rendered and the facilities are utilised.
- (v) Income from leasing of centre facilities is recognised when the facilities are utilised.
- (vi) Other incidental income and services income are recognised when the Company is entitled to the income and the services are rendered.
- (vii) Interest income is recognised on a time proportion basis, using the effective interest method.

### (o) Operating lease

Leases in which a significant portion of the risks and rewards of ownership are retained by the lessor are classified as operating leases. Payments made under operating leases, net of any incentives received from the lessor, are charged to the statement of comprehensive income on a straight-line basis over the period of the lease.

## 2 主要會計政策 (續)

### (n) 收入與其他收入確認

收入與其他收入包括在本公司正常商業運作中提供銷售服務而收取或應收代價的公平價值。收入與其他收入按下列項目確認：

- (i) 租金收入，於租約期內按直線法確認。
- (ii) 管理費收入，於提供服務時確認。
- (iii) 酒店營運收入，於提供服務後確認。
- (iv) 泊車費及資訊科技設施收入，於提供服務和使用設施時確認。
- (v) 租賃中心設施收入，於使用設施時確認。
- (vi) 其他雜項收入和服務收入，本公司有權於獲得該收入以及提供此類服務時確認。
- (vii) 利息收入，採用實際利率法按時間比例確認。

### (o) 經營租賃

擁有權的大部份風險及得益由出租人保留的租約屬經營租賃。根據經營租賃繳付的款額扣除自出租人收取的任何獎勵後，均按租賃期在全面收支表中以直線法支銷。

## Notes to the Financial Statements

### 財務報表附註

## 2 Significant accounting policies (continued)

### (p) Foreign currency translation

#### (i) Functional and presentation currency

Items included in the financial statements of the Company are measured using the currency of the primary economic environment in which the Company operates (the “functional currency”). The financial statements are presented in Hong Kong dollar, which is the Company’s functional and presentation currency.

#### (ii) Transactions and balances

Foreign currency transactions are translated into the functional currency using the exchange rates prevailing at the dates of the transactions. Foreign exchange gains and losses resulting from the settlement of such transactions and from the translation at year end exchange rates of monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are recognised in the statement of comprehensive income.

### (q) Contingent liabilities

A contingent liability is a possible obligation that arises from past events and whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the Company. It can also be a present obligation arising from past events that is not recognised because it is not probable that outflow of economic resources will be required or the amount of obligation cannot be measured reliably.

A contingent liability is not recognised but is disclosed in the notes to the financial statements. When a change in the probability of an outflow occurs so that outflow is probable, they will then be recognised as a provision.

## 2 主要會計政策 (續)

### (p) 外幣換算

#### (i) 功能及呈列貨幣

本財務報表所載項目，均以本公司經營的主要經濟環境所採用的貨幣（「功能貨幣」）計算。本財務報表是以港元呈列，而港元是本公司的功能及呈列貨幣。

#### (ii) 交易及結餘

外幣交易按交易當日的匯率換算為功能貨幣。因該等交易結算及按年終匯率換算以外幣計值的貨幣資產及負債所產生的外匯損益，均於全面收益表中確認。

### (q) 或然負債

或然負債指因過往事件而可能引起之責任，此等責任需視乎日後一宗或多宗不確定之事件會否發生才能確認，而有關事件會否發生並非完全在於本公司控制能力之內。或然負債亦可以是因過往事件引致之現有責任，但由於不確定是否需要經濟資源流出或責任金額未能可靠地衡量而未有確認入賬。

或然負債不予確認，惟會於財務報表附註中披露。假若資源流出之可能性改變而導致資源可能流出，則被確認為撥備。

## 3 Financial risk management

### (a) Financial risk factors

The Company’s activities expose to a variety of financial risks: interest rate risk, credit risk and liquidity risk. The Company’s overall risk management programme focuses on the unpredictability of financial markets and seeks to minimise potential adverse effects of these risks on the Company’s financial performance.

Risk management is carried out by the Company’s management under policies approved by the Board. The Company’s management identifies, evaluates and manages significant financial risks in the Company’s business units. The Board provides guidance for overall risk management.

#### (i) Interest rate risk

Interest rate risk is the risk that changes in market interest rates will impact the earnings of the Company. The Company’s major interest-bearing assets comprise bank deposits and held-to-maturity investments (collectively “interest bearing assets”) and are primarily issued at fixed rates which therefore do not expose the Company to cash flow interest rate risk.

The Company has no significant borrowings other than the non interest-bearing advance from its immediate holding company.

#### (ii) Credit risk

Credit risk arises from the potential failure of the Company’s counterparties to meet their obligations under financial contracts. The Company is exposed to credit risk on cash and bank balances, held-to-maturity investments, as well as trade and other receivables and amounts due from fellow subsidiaries.

The Company’s bank deposits are deposited with banks of high credit quality in Hong Kong.

For held-to-maturity investments, the Company adopts a prudent policy to invest in securities only with very strong investment-grade credit ratings and limit exposure to any single investment. The exposures to these credit risks are monitored on an ongoing basis.

## 3 財務風險管理

### (a) 財務風險因素

本公司的活動承受著多種財務風險因素所影響：利率風險、信貸風險及流動資金風險。本公司的整體風險管理計劃集中於金融市場的難預測性，並尋求儘量減低對本公司財務表現的潛在不利影響。

風險管理由本公司管理層根據董事局核准的政策下執行。本公司管理層負責對公司個別業務單位作識別、評估及管理重大財務風險。董事局提供整體財務風險管理指導。

#### (i) 利率風險

利率風險是指市場利率變化影響公司收益的風險。本公司的主要生息資產包括銀行存款和持有至到期日投資（統稱「計息資產」），這些資產主要以固定利率發行，因此不會使本公司承受著現金流利率風險。

除來自其直接控股公司的無息墊款外，本公司不存在重大借貸。

#### (ii) 信貸風險

信貸風險起因於本公司交易對手未能履行財務合同之責任。本公司承受著來自現金及銀行結存、持有至到期日投資、應收賬款及其他應收款項和應收同系附屬公司款項的信貸風險。

本公司的銀行存款均存放於香港有高信貸質素的銀行。

就持有至到期日投資，本公司採用審慎的政策，只投資於具有非常高的投資級信貸評級以及限制投資任何單一的證券。本公司將持續監察這些信貸風險。

## Notes to the Financial Statements

### 財務報表附註

### 3 Financial risk management (continued)

#### (a) Financial risk factors (continued)

##### (ii) Credit risk (continued)

For rent receivable from tenants, credit checks are part of the normal leasing process and stringent monitoring procedures are in place to deal with overdue debts. In addition, the Company reviews the recoverable amount of each individual balance outstanding at each balance sheet date to ensure that adequate provision for impairment losses is made for irrecoverable amounts. The Company normally receives rents in advance from tenants on a monthly basis and also has policies in place to obtain rental deposits or bank guarantees from tenants prior to commencement of leases.

For other trade receivables and amounts due from fellow subsidiaries, a credit policy is in place and the exposure to these credit risks are monitored on an ongoing basis. Credit evaluations are performed on all customers requiring credit over a certain amount. These receivables are due ranging from 30 to 60 days from the date of billing. Debtors with balances that are more than 60 days overdue are generally required to settle all outstanding balances before any further credit is granted. Normally, the Company does not obtain collateral from customers and the utilisation of credit limits is regularly monitored.

The Company has no significant concentrations of credit risk.

##### (iii) Liquidity risk

Liquidity risk is the risk that the Company is unable to meet its current obligations when they fall due. Prudent liquidity risk management includes maintaining sufficient cash and the availability of funding through operating cash flows and advance from immediate holding company.

The Company's policy is to regularly monitor its current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

### 3 財務風險管理 (續)

#### (a) 財務風險因素 (續)

##### (ii) 信貸風險 (續)

就應收租戶租金而言，正常出租程序均包括信貸審查並對過期未償還之債項採取嚴謹監控程序。此外，本公司於各結算日對各獨立債項之可收回金額進行評估，以確保就無法收回之款項作出足夠減值虧損撥備。本公司通常按月提前收取租戶租金，並設有政策以確保租戶於租賃前必須繳交租戶按金或銀行擔保。

就其他應收賬款及應收同系附屬公司之款項，本公司設有一套信貸政策，並對這些信貸風險持續監察。對所有需要超過一定信貸額的客戶進行信貸評估。此應收賬款之信貸期通常為從發票發出日後的30至60天。逾期超過60天拖欠款項之債務人通常須先償還所有尚未清還之結欠，才會獲授出任何進一步信貸。一般情況下，本公司不會向客戶收取抵押物，但會定期監察信貸額度的使用情況。

本公司並無重大信貸集中風險。

##### (iii) 流動資金風險

流動資金風險指本公司未能償還到期的當期債務之風險。審慎的流動資金風險管理包括透過營運現金流量和直接控股公司的墊款維持充裕現金及可供動用資金。

本公司之政策是定期監察目前及預期的流動資金需求，確保維持足夠的現金儲備，滿足其短期及長期的流動資金要求。

### 3 Financial risk management (continued)

#### (a) Financial risk factors (continued)

##### (iii) Liquidity risk (continued)

The table below analyses the Company's financial liabilities into relevant maturity groupings based on the remaining period at the balance sheet date to the contractual maturity date. The amounts disclosed in the table are the contractual undiscounted cash flows.

		Less than 1 year 一年以下	Between 1 and 2 years 一至兩年	More than 2 years 兩年以上
		HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元
<b>At 31 March 2013</b>	<b>於2013年3月31日</b>			
Trade and other payables	應付賬款及其他應付款項	76,500,547	–	–
Rental and other deposits	租戶按金及其他按金	25,434,971	13,637,039	23,251,431
Amount due to immediate holding company	應付直接控股公司款項	254,210,829	–	–
<b>At 31 March 2012</b>	<b>於2012年3月31日</b>			
Trade and other payables	應付賬款及其他應付款項	66,979,642	–	–
Rental and other deposits	租戶按金及其他按金	30,234,240	11,798,501	15,468,337
Amount due to immediate holding company	應付直接控股公司款項	254,278,206	–	–

#### (b) Capital risk management

The Company's objectives when managing capital are to safeguard the Company's ability to continue as a going concern in order to provide returns for shareholders and benefits for other stakeholders and to maintain an optimal capital structure to reduce the cost of capital. The Company's strategy remains unchanged for the year ended 31 March 2013.

Management reviews the capital structure periodically and manages its overall capital structure if necessary. As at 31 March 2013 and 2012, the Company was in net cash position.

### 3 財務風險管理 (續)

#### (a) 財務風險因素 (續)

##### (iii) 流動資金風險 (續)

下表為本公司的財務負債按結算日至合約到期日的剩餘期間的相關到期組別分析。在表內披露的金額為合約未折現之現金流量。

#### (b) 資本風險管理

本公司之管理資本目標為保障公司能繼續營運之同時，能為股東帶來回報及為其他持份者帶來利益，並維持最理想之資本結構，以減少資本成本。截至2013年3月31日止年度內，本公司策略並無任何變動。

本公司管理層定期檢討資本結構，並在必要時調度其總體資本結構。本公司於2013年和2012年3月31日為現金淨額狀況。



## Notes to the Financial Statements

### 財務報表附註

### 3 Financial risk management (continued)

#### (b) Capital risk management (continued)

The carrying value less impairment provision of trade and other receivables and payables, balances with group companies are a reasonable approximation of their fair values. The fair value of financial liabilities for disclosure purposes is estimated by discounting the future contractual cash flows at the current market interest rate that is available to the Company for similar financial instruments.

### 4 Critical accounting estimates and judgements

Estimates and judgements are continually evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectations of future events that are believed to be reasonable under the circumstances.

The Company makes estimates and assumptions concerning the future. The resulting accounting estimates will, by definition, seldom equal the related actual results. The estimates and assumptions that have a significant effect on the carrying amounts of assets and liabilities are discussed below:

#### (a) Impairment of the non-financial assets

The Company performs review for impairment of non-financial assets whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount of the assets may not be recoverable.

The Company reviews certain indicators of potential impairment such as reported sale and purchase prices, market demand and general market conditions. The Company considers the Cyberport Portion (comprising Cyberport 1, Cyberport 2, Cyberport 3, Cyberport 4, the Arcade and the Hotel but excluding Information Technology facilities) as a portfolio of asset and identifies the cash-generating unit to which the portfolio of asset belongs referring to the valuation performed by external valuers.

Based on the Company's best estimates, no provision for impairment loss on the non-financial assets including the Cyberport Portion is necessary.

### 3 財務風險管理 (續)

#### (b) 資本風險管理 (續)

應收賬款及其他應收款項和應付款項、集團公司之結餘的賬面值在扣除減值撥備後之金額，是其公平價值的合理約數。就披露目的而言，財務負債的公平價值是按未來合約現金流量以本公司在類似金融工具可得的現有市場利率作貼現估計。

### 4 關鍵會計估計及判斷

估計及判斷乃根據過往經驗及其他因素持續進行評估，其他因素包括在相關情況下對未來事件的合理預測。

本公司就未來作出估計及假設。按其定義，所得的會計估計，很少會與其實際結果相同。此等對資產和負債賬面值有著重大影響的估計與假設論述如下：

#### (a) 非金融資產之減值

當出現顯示資產的賬面價值未能收回的情況或情形變化時，本公司就會對非金融資產的減值進行檢討。

本公司會檢討某些潛在的減值跡象，如報告的買賣價格、市場需求及一般市場狀況。本公司將數碼港部份（包括數碼港1座、數碼港2座、數碼港3座、數碼港4座、數碼港商場及數碼港艾美酒店，但不包括資訊科技設施）視為一個資產組合，並參考外部估價師的估價，確定該資產組合的所屬現金產生單位。

根據本公司的最佳估計，無需對於包括數碼港部份的非金融資產減值損失作出撥備。

### 4 Critical accounting estimates and judgements (continued)

#### (b) Held-to-maturity investments

The Company follows the guidance of HKAS 39 on classifying non-derivative financial assets with fixed or determinable payments and fixed maturity as held-to-maturity. This classification requires significant judgement. In making this judgement, the Company evaluates its intention and ability to hold such investments to maturity. If the Company fails to keep these investments to maturity other than for the specific circumstances – for example, selling an insignificant amount close to maturity – it will be required to reclassify the entire class as available-for-sale. The investments would, therefore, be measured at fair value not at amortised cost.

#### (c) Impairment of trade and other receivables

Management determines the provision for impairment of trade and other receivables based on the credit history or the financial position of its customers and the current market condition. Management will assess the adequacy of provision for impairment of trade and other receivables at each balance sheet date and significant level of judgement is required in determining the adequacy of such provision.

#### (d) Income taxes

The Company is subject to income taxes in Hong Kong. Significant judgement is required in determining the provision for income taxes. There are many transactions and calculations for which the ultimate tax determination is uncertain during the ordinary course of business.

The Company recognises liabilities for anticipated tax issues based on estimates of whether additional taxes will be due. Where the final tax outcome of these matters is different from the amounts that were initially recorded, such differences will impact the income tax and deferred tax provisions in the year in which such determination is made.

Recognition of deferred tax asset, which principally relates to tax losses of the Company, depends on the management's expectation of future taxable profit that will be available against which the tax losses can be utilised. The outcome of their actual utilisation may be different.

### 4 關鍵會計估計及判斷 (續)

#### (b) 持有至到期日投資

本公司跟循《香港會計準則》第39號之指引，將具有固定或可予釐定付款及固定到期日之非衍生金融資產分類為持有至到期日投資。此分類須要重大判斷。在作出判斷時，本公司會評估其持有該等資產至到期之意向及能力。倘公司未能持有此等投資至到期（不包括特別情況，例如在接近到期時出售少量部份），整個類別則須重新分類為可供出售證券，並將該等投資按其公平價值而非按攤銷成本計量。

#### (c) 應收賬款及其他應收款項之減值

管理層依據信貸歷史或其客戶之財務狀況及市場情況來確定應收賬款及其他應收款項之減值撥備。管理層會在每一結算日評估應收賬款及其他應收款項減值撥備是否足夠，而確定撥備是否足夠的過程中，必須作出重大判斷。

#### (d) 所得稅

本公司須繳納香港之所得稅。在釐定所得稅撥備時，須作出重大判斷。在一般業務過程中，有許多交易和計算所涉及之最終稅務釐定並不肯定。

本公司根據對是否需要繳付額外稅款之估計，就預期稅務審計項目確認負債。倘若最終稅務結果與最初記錄之金額不同，此等差額將影響作出此等釐定期間之所得稅及遞延稅項撥備。

遞延稅項資產的確認主要涉及稅項虧損，並取決於管理層對可用於抵銷可動用稅項虧損之日後須課稅溢利之預期。該等實際利用之結果或有不同。

## Notes to the Financial Statements

### 財務報表附註

#### 5 Revenue and other income

Revenue and other income recognised during the year are as follows:

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
<b>Revenue</b>	<b>收入</b>		
Rental income	租金收入	172,130,420	156,642,796
Building management income	物業管理收入		
Management fee income	管理費收入	72,597,415	75,214,861
Car park fee income	停車場收入	8,129,533	7,770,475
Other facilities income	其他設施收入	19,258,435	17,275,603
		99,985,383	100,260,939
Income from hotel operation	酒店經營收入	124,742,854	120,429,597
Information technology facilities income	資訊科技設施收入	4,183,815	3,709,063
Fees for usage of Technology Centre equipment and services	科技中心設備及服務收入	2,809,317	3,272,332
Other incidental income	其他雜項收入	1,674,302	2,036,019
		405,526,091	386,350,746
<b>Other income</b>	<b>其他收入</b>		
Realisation of deferred income (note 21)	遞延收益變現(附註21)	803,521	13,366,749
Services income from fellow subsidiaries (note)	同系附屬公司服務收入(附註)	4,201,654	4,201,654
Interest income from held-to-maturity investments, net of amortisation of premium of HK\$8,449,290 (2012: HK\$6,199,974)	持有至到期日投資項目利息收入, 扣除溢價攤銷淨值 8,449,290港元(2012年: 6,199,974港元)	5,300,934	7,266,212
Interest income on designated bank balance	指定銀行結餘利息收入	-	1,691,275
Interest income on bank deposits	銀行存款利息收入	5,490,145	1,796,671
		15,796,254	28,322,561

Note:

Pursuant to the services agreement dated 25 October 2003 entered into between the Company and Hong Kong Cyberport (Ancillary Development) Limited ("HKCAD"), its fellow subsidiary, a fixed monthly services income of HK\$125,600 was received from HKCAD commencing from November 2003 for the provision of services by the Company to facilitate the operation of the private residential buildings (the "Residential Portion") of the Cyberport. The fee was revised to HK\$200,000 commencing from April 2006 and to HK\$261,000 commencing from May 2008. Total amount received during the year was HK\$3,132,000 (2012: HK\$3,132,000).

#### 5 收入與其他收入

年內收入與其他收入確認如下:

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
<b>Revenue</b>	<b>收入</b>		
Rental income	租金收入	172,130,420	156,642,796
Building management income	物業管理收入		
Management fee income	管理費收入	72,597,415	75,214,861
Car park fee income	停車場收入	8,129,533	7,770,475
Other facilities income	其他設施收入	19,258,435	17,275,603
		99,985,383	100,260,939
Income from hotel operation	酒店經營收入	124,742,854	120,429,597
Information technology facilities income	資訊科技設施收入	4,183,815	3,709,063
Fees for usage of Technology Centre equipment and services	科技中心設備及服務收入	2,809,317	3,272,332
Other incidental income	其他雜項收入	1,674,302	2,036,019
		405,526,091	386,350,746
<b>Other income</b>	<b>其他收入</b>		
Realisation of deferred income (note 21)	遞延收益變現(附註21)	803,521	13,366,749
Services income from fellow subsidiaries (note)	同系附屬公司服務收入(附註)	4,201,654	4,201,654
Interest income from held-to-maturity investments, net of amortisation of premium of HK\$8,449,290 (2012: HK\$6,199,974)	持有至到期日投資項目利息收入, 扣除溢價攤銷淨值 8,449,290港元(2012年: 6,199,974港元)	5,300,934	7,266,212
Interest income on designated bank balance	指定銀行結餘利息收入	-	1,691,275
Interest income on bank deposits	銀行存款利息收入	5,490,145	1,796,671
		15,796,254	28,322,561

附註:

根據2003年10月25日本公司與其同系附屬公司香港數碼港(附屬發展)有限公司("HKCAD")簽訂之服務協議,本公司就私人住宅樓宇部份(以下簡稱「住宅部份」)的營運而提供服務,自2003年11月開始每月可向HKCAD收取125,600港元的固定服務收入。於2006年4月和2008年5月起,此項收費分別修訂為每月200,000港元和261,000港元。本年度已收總額為3,132,000港元(2012年: 3,132,000港元)。

#### 5 Revenue and other income (continued)

Note: (continued)

Pursuant to the services agreement dated 12 March 2005 entered into between the Company and Skillful Limited, its fellow subsidiary, a monthly services income was received for the provision of information technology and telecommunications services to the Residential Portion of the Cyberport. Total amount received during the year was HK\$1,069,654 (2012: HK\$1,069,654).

#### 6 Staff costs

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
Salaries and allowances	薪金與津貼	87,008,017	82,640,561
Unutilised annual leave	未享用之年假	2,231,694	1,821,296
Contributions to Mandatory Provident Fund	強制性公積金供款	3,443,523	2,445,324
		92,683,234	86,907,181

Analysed into:

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
Hotel	酒店	53,479,460	50,488,840
Operating Centres	營運中心	10,671,665	9,443,651
Corporate office	公司辦事處	28,532,109	26,974,690
		92,683,234	86,907,181

分析為:

#### 5 收入與其他收入(續)

附註:(續)

根據2005年3月12日本公司與其同系附屬公司Skillful Limited簽訂的服務協議,本公司就數碼港住宅部份提供資訊科技及電訊服務每月可收取服務收入。本年度已收總額為1,069,654港元(2012年: 1,069,654港元)。

#### 6 員工成本

## Notes to the Financial Statements

### 財務報表附註

#### 7 Directors' remuneration

The Directors, who represent key management personnel of the Company, having authority and responsibility for planning, directing and controlling the activities of the Company, did not receive or will not receive any fees or emoluments in respect of their services to the Company during the year (2012: Nil).

#### 8 Five highest paid individuals

The emoluments payable to the five individuals whose emoluments were the highest in the Company during the year are as follows:

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
Salaries and allowances	薪金與津貼	10,669,321	10,027,356
Contributions to Mandatory Provident Fund	強制性公積金供款	91,250	60,000
		<b>10,760,571</b>	<b>10,087,356</b>

The emoluments fell within the followings bands:

		2013	2012
HK\$1,000,001 to HK\$1,500,000	1,000,001港元至 1,500,000 港元	–	–
HK\$1,500,001 to HK\$2,000,000	1,500,001港元至 2,000,000 港元	3	3
HK\$2,000,001 to HK\$2,500,000	2,000,001港元至 2,500,000 港元	–	1
HK\$2,500,001 to HK\$3,000,000	2,500,001港元至 3,000,000 港元	2	1
		<b>5</b>	<b>5</b>

#### 7 董事酬金

董事是本公司之關鍵管理人員，擁有規劃、指導和監控公司活動的權力及責任，他們並無於年內就其向本公司提供之服務獲發任何薪酬或津貼（2012年：無）。

#### 8 五位薪酬最高之人士

本年度內五名薪酬最高的人士之詳情如下：

有關薪酬之範圍如下：

#### 9 Government rent and rates

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
Hotel	酒店	1,161,200	1,165,200
Operating Centres	營運中心	395,160	140,640
Other Cyberport Portion	數碼港其他部份	11,108,314	9,473,639
		<b>12,664,674</b>	<b>10,779,479</b>

#### 10 Other operating expenses

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
Insurance	保險支出		
– Hotel	– 酒店	320,380	216,800
– Other Cyberport Portion	– 數碼港其他部份	1,840,193	1,726,295
		<b>2,160,573</b>	<b>1,943,095</b>
Professional fees	專業服務費用	5,597,871	7,363,019
Marketing, promotion and project expenses	市場推廣及項目支出	13,597,406	13,369,767
Travelling expenses	交通支出	434,210	734,164
Transportation	運輸費用	1,877,103	480,000
Other hotel operation expenses	其他酒店營運支出	49,217,167	48,687,619
Other operation expenses on Operating Centres	營運中心之其他營運支出	16,538,542	21,512,299
Other miscellaneous expenses	其他雜項支出	2,523,927	1,761,680
		<b>91,946,799</b>	<b>95,851,643</b>

#### 9 地租及差餉

#### 10 其他營運支出

## Notes to the Financial Statements

### 財務報表附註

#### 11 Income tax expense

- (a) No Hong Kong Profits Tax has been provided as the Company has no assessable profit for the year (2012: Nil).
- (b) The tax on the Company's loss for the year differs from the theoretical amount that would arise using the tax rate of Hong Kong as follows:

		2013	2012
		HK\$ 港元	HK\$ 港元
Loss for the year	年內虧損	(134,374,672)	(134,532,727)
Calculated at a tax rate of 16.5% (2012: 16.5%)	按16.5% (2012年: 16.5%) 稅率計算之稅項	(22,171,821)	(22,197,900)
Income not subject to tax	無須課稅之收入	(1,045,494)	(807,834)
Tax losses not recognised	未確認之稅項虧損	23,217,315	23,005,734
		-	-

#### (c) Deferred income tax (assets)/liabilities recognised

The movements of deferred income tax (assets)/liabilities during the year are as follows:

		Depreciation allowance in excess of related depreciation			Total
		Tax losses	Others	Total	
		HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元
Deferred income tax arising from:	遞延稅項來自:				
At 1 April 2011	於2011年4月1日	(35,166,169)	35,711,868	(545,699)	-
Charged/(credited) to profit or loss	於損益內扣除/(計入)	(281,463)	994,352	(712,889)	-
At 31 March 2012 and 1 April 2012	於2012年3月31日及 2012年4月1日	(35,447,632)	36,706,220	(1,258,588)	-
Charged/(credited) to profit or loss	於損益內扣除/(計入)	(4,394,688)	4,218,900	175,788	-
At 31 March 2013	於2013年3月31日	(39,842,320)	40,925,120	(1,082,800)	-

#### 11 所得稅支出

- (a) 本公司本年度因無任何應課稅溢利，因此並無就香港利得稅作出撥備（2012年：無）。
- (b) 本公司本年度虧損之稅項與運用香港適用稅率而計算之理論差額如下：

#### (c) 已確認的遞延稅項（資產）／負債

遞延稅項（資產）／負債年內之變動如下：

#### 11 Income tax expense (continued)

- (d) Deferred income tax assets are not recognised for remaining temporary differences arising from tax losses carried forwards due to uncertainty of realisation of the related tax benefit through the future taxable profits. As at 31 March 2013, the Company has unrecognised temporary differences arising from tax losses of HK\$1,828 million (2012: HK\$1,693 million). The tax losses have no expiry date and are yet to be agreed by the Inland Revenue Department.

#### 12 Loss for the year

Loss for the year is stated after crediting and charging the following:

		2013	2012
		HK\$ 港元	HK\$ 港元
<b>Crediting:</b>	已計入項目：		
Rental income less outgoings of HK\$11,108,314 (2012: HK\$9,473,639)	租金收入扣除開支 11,108,314港元 (2012年: 9,473,639 港元)	161,022,106	147,169,157
Reversal of provision for impairment of receivables	應收賬款減值撥備回撥	336,420	147,840
<b>Charging:</b>	已扣除項目：		
Cost of inventories	存貨成本	16,164,415	15,164,924
Auditor's remuneration	核數師酬金	385,000	506,000
Provision for impairment of receivables	應收賬款減值撥備	5,066,248	4,327,628
Loss on disposals of property, plant and equipment, net	出售物業、機器及 設備之虧損淨額	813,289	-

#### 11 所得稅支出（續）

- (d) 由於透過未來應課稅溢利變現相關稅項利益的不確定性，遞延稅項資產因滾存稅項虧損之臨時差額未予確認。截至2013年3月31日，本公司擁有因稅項虧損而未予確認的臨時差額為18.28億港元（2012年：16.93億港元）。稅項虧損並無限期，但須待稅務局確認。

#### 12 年內虧損

年內虧損已計入及扣除下列項目：

## Notes to the Financial Statements

### 財務報表附註

### 13 Property, plant and equipment

### 13 物業、機器及設備

		2013								
		Buildings held for rental 持有作出租之樓宇	Hotel Building 酒店樓宇	Building services and support facilities 樓宇服務與支援設施	Information technology facilities 資訊科技設施	Centres equipment (Note c) 中心設備 (附註c)	Leasehold Improvements 租賃物改良工程	Furniture and equipment 傢俬與設備	Motor Vehicles 車輛	Total 合計
		HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元
<b>Cost</b>	<b>成本</b>									
At 1 April 2012	於2012年4月1日	3,557,123,776	274,937,912	1,152,971,498	234,296,401	60,886,254	23,860,639	64,568,373	1,018,019	5,369,662,872
Additions	添置	-	-	-	14,125,014	-	7,404,853	27,408,019	-	48,937,886
Disposals	出售	-	-	(3,250,834)	(9,924,833)	-	(576,254)	(1,509,864)	-	(15,261,785)
At 31 March 2013	於2013年3月31日	3,557,123,776	274,937,912	1,149,720,664	238,496,582	60,886,254	30,689,238	90,466,528	1,018,019	5,403,338,973
<b>Accumulated depreciation</b>	<b>累計折舊</b>									
At 1 April 2012	於2012年4月1日	615,136,564	47,642,672	935,096,050	227,924,190	59,822,896	8,400,174	27,080,741	579,477	1,921,682,764
Charge for the year	年內折舊	77,142,965	5,955,334	109,580,820	3,471,045	640,501	2,492,493	8,697,732	122,001	208,102,891
Written back on disposals	因出售撥回	-	-	(2,816,937)	(9,924,833)	-	(422,997)	(1,276,943)	-	(14,441,710)
At 31 March 2013	於2013年3月31日	692,279,529	53,598,006	1,041,859,933	221,470,402	60,463,397	10,469,670	34,501,530	701,478	2,115,343,945
<b>Net book value</b>	<b>賬面淨值</b>									
At 31 March 2013	於2013年3月31日	2,864,844,247	221,339,906	107,860,731	17,026,180	422,857	20,219,568	55,964,998	316,541	3,287,995,028

		2012								
		Buildings held for rental 持有作出租之樓宇	Hotel Building 酒店樓宇	Building services and support facilities 樓宇服務與支援設施	Information technology facilities 資訊科技設施	Centres equipment (Note c) 中心設備 (附註c)	Leasehold Improvements 租賃物改良工程	Furniture and equipment 傢俬與設備	Motor Vehicles 車輛	Total 合計
		HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元
<b>Cost</b>	<b>成本</b>									
At 1 April 2011	於2011年4月1日	3,557,123,776	274,937,912	1,152,971,498	230,540,348	59,935,404	19,217,690	49,094,657	797,882	5,344,619,167
Additions	添置	-	-	-	3,860,227	950,850	4,642,949	15,473,716	220,137	25,147,879
Disposals	出售	-	-	-	(104,174)	-	-	-	-	(104,174)
At 31 March 2012	於2012年3月31日	3,557,123,776	274,937,912	1,152,971,498	234,296,401	60,886,254	23,860,639	64,568,373	1,018,019	5,369,662,872
<b>Accumulated depreciation</b>	<b>累計折舊</b>									
At 1 April 2011	於2011年4月1日	537,993,596	41,687,341	819,798,900	224,997,053	59,003,981	6,383,340	20,679,600	479,490	1,711,023,301
Charge for the year	年內折舊	77,142,968	5,955,331	115,297,150	3,031,311	818,915	2,016,834	6,401,141	99,987	210,763,637
Written back on disposals	因出售撥回	-	-	-	(104,174)	-	-	-	-	(104,174)
At 31 March 2012	於2012年3月31日	615,136,564	47,642,672	935,096,050	227,924,190	59,822,896	8,400,174	27,080,741	579,477	1,921,682,764
<b>Net book value</b>	<b>賬面淨值</b>									
At 31 March 2012	於2012年3月31日	2,941,987,212	227,295,240	217,875,448	6,372,211	1,063,358	15,460,465	37,487,632	438,542	3,447,980,108

### 13 Property, plant and equipment (continued)

### 13 物業、機器及設備 (續)

Notes:

(a) On 22 May 2000, the Government of the HKSAR granted the Inland Lot No. 8969 at Telegraph Bay, Pokfulam to the immediate holding company for a term of 50 years at a lump sum initial premium of HK\$1,000.

On 24 May 2000, the Company entered into a sub-lease agreement ("Sub-lease Agreement") with the immediate holding company whereby a portion of the Inland Lot No. 8969 at Telegraph Bay, Pokfulam ("Cyberport Portion") is sub-leased to the Company from the immediate holding company at nil rental.

(b) The buildings are situated in Hong Kong and held on a sub-lease from the immediate holding company for a term of 50 years less the last 3 days thereof commencing from 22 May 2000.

(c) Centres equipment represents equipment of Entrepreneurship Centre and Technology Centre funded by government grant and used for the purpose of the designated projects.

(d) As at 31 March 2013, the fair value of the buildings held for rental (including the associated building services and support facilities with their carrying value of HK\$97 million (2012: HK\$195 million)) amounted to HK\$6,043 million (2012: HK\$5,730 million). The aggregate carrying value of such assets amounted to HK\$2,962 million (2012: HK\$3,137 million). The fair value of the buildings held for rental (including the associated building services and support facilities) as at 31 March 2013 was determined based on a valuation carried out by Colliers International (Hong Kong) Limited, an independent professional valuer.

附註:

(a) 於2000年5月22日，香港特區政府向直接控股公司批出一幅位於薄扶林鋼線灣內陸地段8969號之土地，一次性土地溢價為1,000港元，使用期為50年。

於2000年5月24日，本公司與直接控股公司簽訂一份分租協議（「分租協議」）。根據該分租協議，本公司從直接控股公司分租一幅位於薄扶林鋼線灣內陸地段8969號之其中一部份土地（「數碼港部份」），本公司無須支付租金。

(b) 這些樓宇位於香港，由直接控股公司分租持有，分租期為自2000年5月22日開始後的50年，扣除其最後3天。

(c) 中心設備乃由政府補助金資助並用於指定項目的企業發展中心和科技中心之設備。

(d) 於2013年3月31日，持有作出租之樓宇的公平價值（包括相關的樓宇服務與支援設施，其賬面值為9,700萬港元（2012年：1.95億港元））為60.43億港元（2012年：57.30億港元）。這些資產的總賬面值為29.62億港元（2012年：31.37億港元）。該等持有作出租之樓宇（包括相關的樓宇服務與支援設施）於2013年3月31日之公平價值乃由獨立專業估價師高力國際物業顧問（香港）有限公司進行估值。

## 14 Held-to-maturity investments

## 14 持有至到期日投資

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
Listed fixed interest debt securities: – in Hong Kong, at cost	上市固定利息債務證券 – 於香港上市， 按成本列賬	126,934,669	113,039,500
Amortisation of premium	溢價攤銷	(2,862,457)	(3,178,319)
		<b>124,072,212</b>	109,861,181
Unlisted debt securities, at cost	非上市債務證券， 按成本列賬	309,871,606	349,313,500
Amortisation of premium	溢價攤銷	(5,904,886)	(4,177,234)
		<b>303,966,720</b>	345,136,266
Net book amount	賬面淨值	<b>428,038,932</b>	454,997,447

The net book amount is analysed as follows:

賬面淨值分析如下：

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
Maturing within one year	於一年內到期	180,118,919	179,713,926
Maturing over one year	於一年以上到期	247,920,013	275,283,521
		<b>428,038,932</b>	454,997,447
Market value of listed debt securities	上市債務證券之市值	123,763,653	110,652,182
Market value of unlisted debt securities	非上市債務證券之市值	304,157,496	344,978,883
		<b>427,921,149</b>	455,631,065

The held-to-maturity investments represent bonds with maturities ranging from 6 to 27 months (2012: 3 to 32 months) and are denominated in Hong Kong dollars. The market values of listed and unlisted held-to-maturity investments are based upon the market price of the debt securities quoted over-the-counter. The maximum exposure to credit risk at the balance sheet date is the carrying amount of held-to-maturity investments.

The Company has not reclassified any financial assets measured at amortised cost during the year (2012: Nil).

持有至到期日投資為以港元為單位之債券，其到期日由6至27個月不等（2012年：3至32個月）。上市和非上市持有至到期日投資之市值乃按債務證券場外交易的市場價格的報價。於結算日存在的最大信貸風險是持有至到期日投資的賬面值。

本公司年內未曾將任何按攤銷成本計量之金融資產重新歸類（2012年：無）。

## 15 Trade and other receivables

## 15 應收賬款及其他應收款項

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
Trade receivables	應收賬款	17,327,992	22,283,613
Less: Provision for impairment of receivables (note 15(d))	減：應收賬款減值撥備 (附註15(d))	(6,562,422)	(7,635,395)
Trade receivables – net	應收賬款 – 淨額	<b>10,765,570</b>	14,648,218
Prepayments, deposits and other receivables	預付款項、按金和 其他應收款項	<b>13,865,467</b>	10,115,452
		<b>24,631,037</b>	24,763,670

All prepayments, deposits and other receivables are expected to be recovered or recognised as expenses by the Company within one year, except for the amount of HK\$1,862,745 (2012: Nil) which is expected to be recovered after one year.

除了一筆預計於一年以後收回的1,862,745港元（2012年：零）外，本公司所有預付款項、按金和其他應收款項預期可於一年內收回或確認為支出。

(a) The carrying amounts of trade and other receivables approximate their fair values and are denominated in Hong Kong dollars.

(a) 應收賬款及其他應收款項之賬面值均與其公平價值接近並以港元為單位。

(b) The credit terms given to the customers are ranging from 0-30 days.

(b) 給予客戶的信貸期為0至30天。

(c) Trade receivables that exceed the credit terms are not considered impaired. As at 31 March 2013, trade receivables of HK\$7,640,123 (2012: HK\$11,157,909) were past due but not impaired. These relate to a number of independent customers for whom there is no recent history of default. The aging analysis of these trade receivables is as follows:

(c) 超逾信貸期之應收賬款並未作減值處理。於2013年3月31日，應收賬款7,640,123港元（2012年：11,157,909港元）已逾期，但並無減值。該等款項涉及若干近期並無違約記錄的獨立客戶。該等應收賬款的賬齡分析如下：

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
Neither past due nor impaired	未逾期或減值	3,125,447	3,490,309
Less than one month past due	逾期少於1個月	4,307,813	4,630,010
One to three months past due	逾期1-3個月	990,839	3,097,062
Over three months past due	逾期3個月以上	2,341,471	3,430,837
		<b>7,640,123</b>	11,157,909
		<b>10,765,570</b>	14,648,218

## 15 Trade and other receivables (continued)

(d) The Company has assessed if there is any impairment on an individual customer basis based on aging analysis of trade receivables balance, historical bad debt rates, repayment patterns, customer credit worthiness and industry trend analysis. As at 31 March 2013, the amount of the provision for impairment of trade receivables was HK\$6,562,422 (2012: HK\$7,635,395).

Movements on the provision for impairment of trade receivables are as follows:

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
At the beginning of the year	年初	7,635,395	3,455,607
Provision for impairment of receivables during the year	年內應收賬款減值撥備	5,066,248	4,327,628
Unused amount written back	未動用款項撥回	(336,420)	(147,840)
Uncollectible amounts written off	不可收回款項之撇銷	(5,802,801)	-
At the end of the year	年末	6,562,422	7,635,395

(e) The maximum exposure to credit risk at the balance sheet date is the fair value of each class of trade and other receivables mentioned above. The Company does not hold any collateral as security other than rental deposits and guarantees from tenants.

## 16 Balances with group companies

Balances with group companies are unsecured, interest free and repayable on demand. The amounts approximate their fair values and are denominated in Hong Kong dollars.

15 應收賬款及其他應收款項  
(續)

(d) 本公司根據應收賬款結餘之賬齡分析、過往壞賬率、還款方式、客戶信譽及行業趨勢分析以評估是否有個別客戶出現減值。於2013年3月31日，應收賬款之減值撥備為6,562,422港元（2012年：7,635,395港元）。

應收賬款減值撥備之變動載列如下：

(e) 於結算日，所承擔之最高信貸風險為上述各類應收賬款及其他應收款項之公平價值。本公司並無持有除租戶按金及擔保外之任何抵押品作保證。

## 16 集團公司之結餘

集團公司之結餘為無抵押、免息及按通知償還之款項。該等款項與其公平價值接近，並以港元為單位。

## 17 Cash and bank balances

## 17 現金及銀行結存

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
Cash at bank and in hand	銀行結存及手頭現金	92,135,505	46,006,083
Bank deposits with maturity under three months at acquisition	於購入後3個月內到期的銀行存款	188,679,835	100,872,515
Cash and cash equivalents	現金及現金等值項目	280,815,340	146,878,598
Bank deposits with maturity over three months at acquisition	於購入後超過3個月到期的銀行存款	324,794,585	401,038,980
Cash and bank balances	現金及銀行結存	605,609,925	547,917,578

The carrying amounts of cash and bank balances approximate their fair values and are denominated in Hong Kong dollars.

現金及銀行結存的賬面值與其公平價值接近，並以港元為單位。

## 18 Trade and other payables

## 18 應付賬款及其他應付款項

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
Trade payables	應付賬款	50,198,814	37,645,478
Other payables and accruals	其他應付款項及應計費用	26,301,733	29,334,164
		76,500,547	66,979,642

The carrying amounts of trade and other payables approximate their fair values and are denominated in Hong Kong dollars.

應付賬款及其他應付款項之賬面值與其公平價值接近，並以港元為單位。

## 19 Development maintenance fund

It represents a fund received by the Company in accordance with the terms of a project agreement entered into among the Company, Hong Kong Cyberport Development Holdings Limited (its immediate holding company), HKCAD, Pacific Century Cyberworks Limited (now renamed as PCCW Limited) and Cyber-Port Limited on 17 May 2000 (the "Project Agreement"). Pursuant to the Project Agreement, the purpose of the fund is for upkeep and maintenance of the common telecommunications, media and information technology facilities available to the tenants and visitors (the "Shared Cyberport facilities").

The Company received an amount of HK\$500 million upon provisional assessment of the fund in November 2003. The fund was subject to final assessment, which was agreed by the relevant parties to be HK\$451 million on 1 August 2011. An amount of HK\$49 million was returned to the operating account of the Cyberport Project during the year ended 31 March 2012.

Upon acquisition of relevant assets for replacements, the costs of the acquired assets will be transferred from the Development Maintenance Fund ("DMA") account to the Capital Reserve account.

During the year, Shared Cyberport facilities of HK\$12,895,051 (2012: Nil) were acquired and funded by the DMA. Accordingly, this amount has been transferred from the DMA to Capital Reserve account in accordance with the Company's accounting policy.

## 20 Facilities maintenance fund

On 5 September 2006, the Company, its fellow subsidiary, and immediate holding company entered into a third agreement to amend the Project Agreement of the Cyberport Project with PCCW Limited and Cyber-Port Limited. Pursuant to the third agreement, a maintenance fund of HK\$50,000,000 for the purpose of maintenance and upgrading of the Cyberport Portion was received by the Company. It will be transferred upon acquisition of the assets at the cost of the replaced assets, to the Capital Reserve account in accordance with the Company's accounting policy.

## 19 發展維修基金

該項基金是根據由本公司、香港數碼港發展控股有限公司(本公司之直接控股公司)、HKCAD、盈科數碼動力有限公司(現稱「電訊盈科有限公司」)和資訊港有限公司於2000年5月17日所簽訂的數碼港計劃協議之條款所收取的基金款項。根據該數碼港計劃協議，該項基金乃用作保養及維修數碼港供租戶和訪客使用之共用電訊、媒體和資訊科技設施(「數碼港共用設施」)。

本公司於2003年11月對該項基金進行暫時評定後而收取到一筆5億港元之款項。該項基金須進行最終評定，有關各方並於2011年8月1日達成協議，同意最終將基金評定為4.51億港元。按照協議，一筆為數4,900萬港元的差額已於截至2012年3月31日止年度內退回數碼港計劃的營運賬戶內。

當購置新資產以作更換相關資產後，購置該等資產之成本將從發展維修基金賬戶中扣除，並計入資本儲備賬戶中。

發展維修基金於年內共撥出12,895,051港元購置數碼港共用設施(2012年：無)。根據本公司之會計政策，該筆款項已從發展維修基金中扣除，並計入資本儲備賬戶中。

## 20 設施維修基金

於2006年9月5日，本公司、其共同系附屬公司及直接控股公司，與電訊盈科有限公司及資訊港有限公司簽訂第三次修訂數碼港計劃協議。根據該第三次修訂協議，本公司獲得一筆5,000萬港元的維修基金款項，用作保養及維修「數碼港部份」。根據本公司之會計政策，該筆款項將於購置新資產後按照被更換的資產成本計入資本儲備賬戶中。

## 21 Deferred income

		2013 2013年						
		Government grants 政府補助金			Sponsorship 資助			
		Property, plant and equipment 物業、機器 及設備	Others 其他	Sub-total 小計	Property, plant and equipment 物業、機器 及設備	Others 其他	Sub-total 小計	Total 合計
		HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元
<b>Cost</b>	<b>成本</b>							
At 1 April 2012	於2012年4月1日	6,892,181	53,972,626	60,864,807	1,369,032	-	1,369,032	62,233,839
Additions	增加	-	114,000	114,000	-	-	-	114,000
Write off of projects completed	計劃完成註銷	(4,750,867)	(48,414,717)	(53,165,584)	(582,590)	-	(582,590)	(53,748,174)
Refunded	退還	-	(5,564,722)	(5,564,722)	-	-	-	(5,564,722)
At 31 March 2013	於2013年3月31日	2,141,314	107,187	2,248,501	786,442	-	786,442	3,034,943
<b>Accumulated amortisation</b>	<b>累計攤銷</b>							
At 1 April 2012	於2012年4月1日	(5,911,789)	(48,414,716)	(54,326,505)	(1,145,033)	-	(1,145,033)	(55,471,538)
Credited to statement of comprehensive income	計入全面收益表	(554,431)	(78,172)	(632,603)	(170,918)	-	(170,918)	(803,521)
Write off of projects completed	計劃完成註銷	4,750,867	48,414,717	53,165,584	582,590	-	582,590	53,748,174
At 31 March 2013	於2013年3月31日	(1,715,353)	(78,171)	(1,793,524)	(733,361)	-	(733,361)	(2,526,885)
<b>Carrying amount</b>	<b>賬面值</b>							
At 31 March 2013	於2013年3月31日	425,961	29,016	454,977	53,081	-	53,081	508,058

## 21 遞延收益



## 21 Deferred income (continued)

## 21 遞延收益 (續)

		2012 2012年						
		Government grants 政府補助金			Sponsorship 資助			
		Property, plant and equipment 物業、機器 及設備	Others 其他	Sub-total 小計	Property, plant and equipment 物業、機器 及設備	Others 其他	Sub-total 小計	Total 合計
		HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元	HK\$ 港元
<b>Cost</b>	<b>成本</b>							
At 1 April 2011	於2011年4月1日	5,884,121	48,385,229	54,269,350	1,369,032	3,254,652	4,623,684	58,893,034
Additions	增加	1,008,060	7,761,798	8,769,858	-	-	-	8,769,858
Write off of projects completed	計劃完成註銷	-	(1,836,509)	(1,836,509)	-	(3,254,652)	(3,254,652)	(5,091,161)
Refunded	退還	-	(337,892)	(337,892)	-	-	-	(337,892)
At 31 March 2012	於2012年3月31日	6,892,181	53,972,626	60,864,807	1,369,032	-	1,369,032	62,233,839
<b>Accumulated amortisation</b>	<b>累計攤銷</b>							
At 1 April 2011	於2011年4月1日	(5,173,239)	(37,873,543)	(43,046,782)	(894,516)	(3,254,652)	(4,149,168)	(47,195,950)
Credited to statement of comprehensive income	計入全面收益表	(738,550)	(12,377,682)	(13,116,232)	(250,517)	-	(250,517)	(13,366,749)
Write off of projects completed	計劃完成註銷	-	1,836,509	1,836,509	-	3,254,652	3,254,652	5,091,161
At 31 March 2012	於2012年3月31日	(5,911,789)	(48,414,716)	(54,326,505)	(1,145,033)	-	(1,145,033)	(55,471,538)
<b>Carrying amount</b>	<b>賬面值</b>							
At 31 March 2012	於2012年3月31日	980,392	5,557,910	6,538,302	223,999	-	223,999	6,762,301

Note: Government grants are subject to terms and conditions specified in the project agreements. Unused balances of government grants are required to be repaid to the Government of the HKSAR upon completion of the projects and submission of the final accounts.

附註：政府補助金之資助乃根據計劃協議中之條款及細則，於計劃完成及提交完成報告後，餘款須償還給香港特區政府。

## 22 Share capital

## 22 股本

		2013	2012
		HK\$ 港元	HK\$ 港元
<b>Authorised:</b>	<b>法定：</b>		
1,000 ordinary shares of HK\$1 each	1,000股每股面值1港元之普通股	1,000	1,000
<b>Issued and fully paid:</b>	<b>已發行及繳足：</b>		
2 ordinary shares of HK\$1 each	2股每股面值1港元之普通股	2	2

## 23 Note to the statement of cash flows

## 23 現金流量表附註

Reconciliation of loss for the year to net cash generated from operations:

年內虧損與經營業務所產生之現金之對賬：

		2013	2012
		HK\$ 港元	HK\$ 港元
Loss for the year	年內虧損	(134,374,672)	(134,532,727)
Adjustments for:	調整：		
Depreciation	折舊	208,102,891	210,763,637
Realisation of deferred income	遞延收益變現	(803,521)	(13,366,749)
Interest income from held-to-maturity investments	持有至到期日投資項目利息收入	(5,300,934)	(7,266,212)
Interest income on bank deposits	銀行存款利息收入	(5,490,145)	(1,796,671)
Interest income on designated bank balance	指定銀行結餘利息收入	-	(1,691,275)
Provision of impairment of receivables, net	應收賬款減值撥備淨額	4,729,828	4,179,788
Loss on disposals of property, plant and equipment, net	出售物業、機器及設備之虧損淨額	813,289	-
Operating profit before working capital changes	營運資金變動前之經營溢利	67,676,736	56,289,791
(Increase)/decrease in deferred rental receivable	遞延應收租金(增加)/減少	(1,898,694)	7,102,158
Decrease in inventories	存貨減少	134	144,148
Increase in trade and other receivables	應收賬款及其他應收款項增加	(4,024,038)	(5,520,719)
Increase in amounts due from fellow subsidiaries	應收同系附屬公司款項增加	(1,132,297)	(646,740)
(Decrease)/increase in trade and other payables	應付賬款及其他應付款項(減少)/增加	(1,917,197)	13,149,584
Increase in rental and other deposits	租戶按金及其他按金增加	4,822,363	3,425,891
Net cash generated from operations	經營業務產生之現金淨額	63,527,007	73,944,113

## Notes to the Financial Statements

### 財務報表附註

#### 24 Future minimum rental receipts receivable

The future aggregate minimum rental receipts receivable under non-cancellable operating leases are as follows:

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
In the first year	第一年	144,536,498	109,647,025
In the second to fifth years inclusive	第二至第五年 (包括首尾兩年)	155,774,509	94,097,193
		<b>300,311,007</b>	203,744,218

The Company's operating leases are for terms ranging from 1 to 7 years (2012: 1 to 8 years).

#### 25 Commitments

(a) Capital commitments outstanding at 31 March 2013 not provided for in the financial statements were as follows:

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
Contracted for	已訂約	31,672,878	-
Authorised but not contracted for	已授權但未訂約	16,000,000	-
		<b>47,672,878</b>	-

#### 24 未來最低應收租金

根據不可撤銷的經營租賃，未來合計最低應收租金情況如下：

本公司之經營租約所議定之租賃期介乎1年至7年不等(2012年：1-8年)。

#### 25 承擔

(a) 於2013年3月31日尚未在財務報表中撥備之未付資本承擔如下：

#### 25 Commitments (continued)

(b) At 31 March 2013, the total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases are payable as follows:

		2013	2012
		HK\$	HK\$
		港元	港元
<b>Information technology facilities maintenance service fee payable (note)</b>	<b>應付資訊科技設施保養服務費用(附註)</b>		
In the first year	第一年	12,520,414	13,705,461
In the second to fifth years inclusive	第二至第五年 (包括首尾兩年)	19,655,704	32,176,117
		<b>32,176,118</b>	45,881,578

Note: The commitment in respect of the information technology facilities maintenance service fee payable is subject to certain adjustments in accordance with the terms of the System Operation Contract.

#### 25 承擔(續)

(b) 於2013年3月31日，根據不可撤銷的經營租賃，未來最低租賃付款總額如下：

附註：應付資訊科技設施保養服務費用之承擔可根據系統營運合約的條款進行某些調整。

#### 26 Related party transactions

The Company is wholly owned by the Government of the HKSAR via Financial Secretary Incorporated. In accordance with HKAS 24, Related Party Disclosures, issued by HKICPA, government-related entities and their subsidiaries, directly or indirectly controlled, jointly controlled or significantly influenced by the Government of HKSAR are defined as related parties of the Company. On that basis, related parties include the immediate holding company and its subsidiaries (other than the Company), other government-related entities and their subsidiaries, other entities and corporations in which the Company is able to control or exercise significant influence and key management personnel of the Company.

#### 26 關聯方交易

本公司由香港特區政府透過財政司司長法團下全資擁有。根據香港會計師公會頒佈之《香港會計準則》第24號「關聯方披露」的規定，凡直接或間接控制、共同控制或受香港特區政府重大影響之政府相關的實體及其附屬公司，均納入本公司之關聯方。以此為基礎，關聯方包括直接控股公司及其附屬公司(除本公司外)、其他與政府相關的實體及其附屬公司、本公司能控制或施加重大影響之其他實體和企業，以及本公司之主要管理人員。

## Notes to the Financial Statements

### 財務報表附註

#### 26 Related party transactions (continued)

During the year ended 31 March 2013, approximately 3% (2012: 3%) of the Company's revenue are rental income, building management income and other facilities income derived from the Government of HKSAR and other government-related entities. All these services are conducted in the normal course of business and in accordance with the Company's pricing policy.

In addition to the transactions and balances disclosed elsewhere in the financial statements, for the purpose of the related party transaction disclosures, remuneration of the Directors of the Company is disclosed in note 7.

#### 27 Comparative figures

Certain comparative figures have been adjusted to conform to the current year's presentation and to provide comparative amounts in respect of items disclosed for the first time in the current year.

#### 26 關聯方交易 (續)

截至2013年3月31日止年度內，來自香港特區政府和其他政府相關實體的租金收入、物業管理收入及其他設施收入約佔本公司收入之3% (2012年：3%)。所有這些服務均按正常業務及本公司之定價政策進行。

除於本財務報表中其他部份披露之交易及結餘外，作為關聯方交易之披露，本公司董事之薪酬已於附註7中披露。

#### 27 比較數字

若干比較數字已作調整，以符合本年度之呈報方式，並就本年度首次披露的事項提供比較數額。



Scan this QR code  
to read an e-version  
of our report  
掃瞄QR碼下載電子版  
數碼港年報



Hong Kong Cyberport Management Company Limited  
香港數碼港管理有限公司

Units 1102-04, Level 11, Cyberport 2, 100 Cyberport Road, Hong Kong  
香港數碼港道100號數碼港2座11樓1102至1104室

Tel 電話 : +852 3166 3800

Fax 傳真 : +852 3166 3118

[www.cyberport.hk](http://www.cyberport.hk)